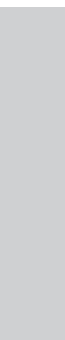


Calesca

Warming/Thawing Device

- PL** Instrukcja użytkowania
- RU** Инструкции по эксплуатации
- HU** Használati útmutató
- CS** Návod k použití
- TR** Kullanma Talimatları
- AR** إرشادات الاستعمال












PL	Instrukcja użytkowania	4
RU	Инструкции по эксплуатации	18
HU	Használati útmutató	32
CS	Návod k použití	46
TR	Kullanma Talimatları	60
AR	إرشادات الاستخدام	87

Przegląd produktu






Dioda wskaźnika

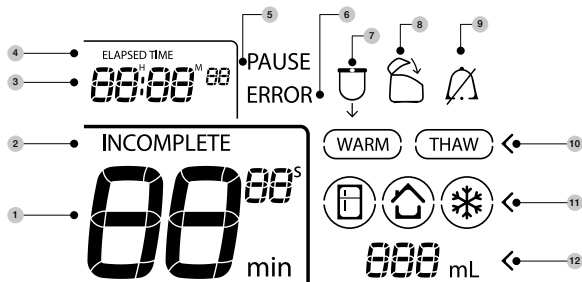
Opis przycisku






 WŁ/WYŁ	 Stop	 Start	 Wycisz sygnał dźwiękowy
 Lewa strzałka, aby wybrać	 Prawa strzałka, aby wybrać	 Enter	

Opis działania

Wybierz tryb	 Tryb podgrzewania	 Tryb rozmrażania
Podgrzewanie lub rozmrażanie od	 Temperatury pokojowej ~20°C  Temperatury lodówki ~4°C  Temperatury zamrażalnika ~-20°C	 Temperatury zamrażalnika ~-20°C
Wybór ilości		

Wyświetlacz LCD



1. Czas zakończenia
2. Wskaźnik zakończenia pojawia się po zakończeniu lub przerwaniu trybu podgrzewania lub rozmrażania
3. Czas, który upłynął
4. Wskaźnik czasu, który upłynął
5. Wskaźnik przerwy
6. Wskaźnik błędu
7. Symbol umieszczenia wkładki
8. Symbol zamknięcia pokrywki
9. Symbol wyciszenia alarmu
10. Tryb
 Tryb podgrzewania
 Tryb rozmrażania
11. Temperatura mleka
 Temperatura początkowa po wyjściu z lodówki
 Pokojowa temperatura początkowa
 Temperatura początkowa po wyjściu z zamrażalnika
12. Objętość w ml

Spis treści

Przegląd produktu	4
Spis treści	5
Numery pozycji	5
Zawartość	5
Podgrzewacz/rozmrzacz Calesca	6
Wskazówki użytkowania	6
Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	6-7
Montaż i instalacja	8
Sposób działania	9-13
Czyszczenie i higiena	13-15
Gwarancja	15
Usuwanie odpadów	15
Wykrywanie i usuwanie usterek	16-17
Notes	88-90

I Numery pozycji

1	Wymienne wkładki (4 opakowania po 25 sztuk)	020.0002
2	Adapter stojaka infuzyjnego	020.0001
3	Kabel zasilania Euro	200.3719
4	Kabel zasilania CH	200.3720
5	Kabel zasilania UK	200.3721
6	Kabel zasilania AUS/NZ	200.3722
7	Kabel zasilania JA	200.4202

Wkładki i adaptory stojaków infuzyjnych sprzedawane są oddzielnie. Aby uzyskać więcej informacji odnośnie produktów Medela, należy odwiedzić stronę www.medela.com i skorzystać z opcji wyszukiwania lokalizacji w swoim kraju.

II Zawartość

Każdy podgrzewacz/rozmrzacz Calesca jest pakowany i sprzedawany oddzielnie.

Zawartość obejmuje:

- 1 Podgrzewacz/rozmrzacz Calesca
- 1 Kabel zasilania
- 1 Instrukcja użytkowania i montażu

III Podgrzewacz/rozmrzacz Calesca

Urządzenie to potrafi podgrzewać i rozmrażać mleko matki w warunkach szpitalnych i funkcjonować w oparciu o obieg podgrzewanego powietrza w zamkniętej komorze, która zawiera pojemnik na mleko matki lub strzykawkę. Calesca podgrzewa płyny w najczęściej stosowanych pojemnikach do temperatury 34°C (34°C ± 4°C) – niezależnie od tego czy są zamrożone, wyjęte z lodówki, czy też mają temperaturę pokojową. Proces powolnego podgrzewania pomaga zachować składnik odżywcze i witaminy.

Funkcje, elementy i projekt urządzenia zostały opracowane specjalnie w taki sposób, aby urządzenie zmieściło się na Oddziale Intensywnej Opieki Medycznej dla Noworodków przy jednoosobowym łóżku. Urządzenie to może być jednak również stosowane na oddziale położniczym, pediatrycznym itp.

IV Wskazówki użytkowania

Calesca jest urządzeniem do podgrzewania i rozmrażania mleka.

- Stosowane przez pacjentów szpitalnych do podgrzewania mleka do idealnej temperatury karmienia (około 34°C) bez użycia wody.
- Stosowane przez pacjentów szpitalnych do rozmrażania mleka ze stanu całkowitego zamrożenia (do temperatury lodówki) bez użycia wody.
- Mleko może być rozmrożone, a następnie poporcjowane do chłodzenia i karmienia w ciągu dnia.

V Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Aby zredukować ryzyko oparzeń, porażenia prądem, pożaru lub obrażeń osób, podczas stosowania urządzeń elektrycznych należy zawsze przestrzegać podstawowych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Przed użyciem należy starannie zapoznać się z treścią wszystkich instrukcji.

Produkt

- *Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem, w sposób opisany w niniejszej instrukcji.*
- *Należy używać wyłącznie kabla zasilania dołączonego do urządzenia (należy wybrać wtyczkę odpowiednią dla danego kraju).*
- *Przechowywać urządzenie w suchym miejscu oraz z dala od bezpośredniego promieniowania słonecznego.*
- *Nie umieszczać ani upuszczać jednostki do wody lub innych cieczy.*
- *Stosować wyłącznie te komponenty Medela, które zostały dostarczone w zestawie.*
- *Nie wolno stosować akcesoriów, które nie zostały polecone przez producenta, ponieważ mogą przyczynić się one do powstania niebezpiecznych warunków.*
- *Sprawdzić elementy zestawu pod względem zużycia lub uszkodzenia.*
- *Aby uniknąć uszkodzenia urządzenia lub obrażeń użytkownika, nie wolno podnosić ani przesuwając urządzenia za jego pokrywkę.*
- *Urządzenie nie zawiera części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. **Nie wolno dokonywać samodzielnych prób naprawy urządzenia.***
- *Jeśli wraz z urządzeniem stosowany jest adapter stojaka infuzyjnego, nie wolno przeciążać stojaka nadmierną ilością sprzętu, ponieważ mogłoby doprowadzić to do jego przechylenia.*

Części elektryczne

- *Należy upewnić się, czy napięcie znamionowe urządzenia jest zgodne z napięciem źródła zasilania.*
- *Podłączyć przewód zasilający do urządzenia, a następnie do gniazdka.*
- *Po zakończeniu stosowania należy zawsze pamiętać o wyjęciu wtyczki urządzenia elektrycznego z gniazdka.*
- *Separację od sieci zasilającej zapewnia jedynie odłączenie przewodu zasilającego od gniazdka.*
- *Przewód zasilający należy trzymać z dala od rozgrzanych powierzchni.*

V Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Nie wolno używać urządzenia elektrycznego w wypadku uszkodzonego kabla lub wtyczki, jeśli pracuje w sposób niewłaściwy, jeśli upadło na podłogę, jest uszkodzone lub wpadło do wody.
- Nie wolno sięgać po urządzenie elektryczne, jeśli wpadło do wody. Należy natychmiast odłączyć je od zasilania.
- Należy zawsze korzystać z gniazda wyposażonego w odpowiednie uziemienie ochronne.

Stosowanie/Sposób działania

- W trakcie korzystania z urządzenia w obecności dzieci konieczny jest nadzór.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych, jak również przez osoby bez odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, jeśli nad tymi osobami nie zapewniono nadzoru lub nie otrzymały one wskazówek dotyczących użytkowania urządzenia ze strony osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.
- Urządzenie należy stosować wyłącznie wtedy, gdy znajduje się ono w pozycji pionowej.
- Nigdy nie wolno pozostawiać urządzenia bez nadzoru, gdy jest podłączone do gniazda elektrycznego.
- Nie wolno używać w trakcie snu lub w stanie nadmiernego zmęczenia.
- Nie wolno stosować na wolnym powietrzu.
- Nie przechowywać ani nie stosować produktu w miejscach, gdzie może on wpaść do wanny lub umywalki.
- Nie wolno stosować w czasie kąpieli lub pod prysznicem.
- Aby zredukować ryzyko przechylenia urządzenia w trakcie obsługi, nie wolno umieszczać go na stojaku infuzyjnym na wysokości powyżej 1,5 m (5 stóp).
- Nie wolno podgrzewać torebek z mlekiem.
- Nie wolno umieszczać urządzenia na miękkiej powierzchni.
- Należy zachować ostrożność, jeśli podgrzewane mleko znajduje się w pojemnikach i/ lub w zbiornikach z pokrywką zawierających metal.
- Nie wolno podgrzewać mleka za pomocą urządzenia do karmienia (np. Calmita lub smoczek) w butelce.
- Należy zawsze sprawdzać temperaturę mleka przed rozpoczęciem karmienia.
- Podgrzewanie niewielkich ilości mleka matki lub mleka zastępczego w dużych butelkach może przyczynić się do redukcji efektywności podgrzewania.
- Jeśli urządzenie zostanie uruchomione i nie będzie używane, wyłączy się automatycznie po upływie 10 minut.

Czyszczenie i higiena

- Przed pierwszym użyciem urządzenie należy poddać starannemu czyszczeniu.
- W razie potrzeby należy czyścić urządzenie za pomocą zwykłego szpitalnego środka dezynfekującego oraz chusteczek lub niestrzępiącej się ściereczki. Dozwolone środki czystości wyszczególnione zostały w rozdziale Pielęgnacja i czyszczenie. Nie rozpryskiwać ani nie wylewać płynu bezpośrednio na urządzenie.
- W trakcie czyszczenia należy wyłączyć urządzenie i odłączyć wtyczkę od zasilania.
- Wymienne wkładki Medela do urządzenia są przedmiotami jednorazowego użytku. Aby zredukować ryzyko zakażenia krzyżowego, nie wolno stosować tych samych wkładek wśród wielu pacjentów.

UWAGA: Urządzenie to zostało przetestowane i stwierdzono przy tym, że spełnia ono wartości dopuszczalne obowiązujące w stosunku do urządzeń cyfrowych Klasy A, zgodnie z Częścią 15 Zasad FCC. Wartości te służą zapewnieniu odpowiedniej ochrony przed szkodliwymi zakłóceniami podczas użytkowania urządzenia w środowisku komercyjnym. To urządzenie generuje, wykorzystuje i może emitować energię o częstotliwości radiowej, a jeśli nie zostanie zainstalowane i nie będzie użytkowane zgodnie z instrukcją instalacji i użytkowania, może generować zakłócenia szkodliwe dla systemów łączności radiowej. Użytkowanie tego urządzenia w osiedlach mieszkaniowych może z dużym prawdopodobieństwem powodować szkodliwe zakłócenia, w którym to wypadku użytkownik będzie musiał je wyeliminować na własny koszt.

ZACHOWAJ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI

VI Montaż i instalacja

Wyjąć urządzenia Calesca z opakowania. Przed użyciem należy poczekać, aż zestaw osiągnie temperaturę pokojową. Należy zapoznać się z treścią instrukcji montażu. W razie potrzeby na urządzeniu Calesca umieścić naklejkę z wyjaśnieniem dotyczącym wyświetlacza w swoim języku.



Podłączyć dostarczony w zestawie kabel zasilania (należy wybrać wtyczkę odpowiednią dla swojego kraju) do gniazda umieszczonego z tyłu urządzenia.

Wpiąć mocowanie przewodu umieszczone wokół gniazda zasilającego urządzenia nad wtyczką aż do kliknięcia.

UWAGA: Aby uzyskać idealny poziom ciśnienia akustycznego, zalecamy umieścić urządzenie w odległości co najmniej 1 metra od pacjenta.

Montaż na blacie lub innej twardej powierzchni



Należy upewnić się, że powierzchnia jest czysta i sucha. Umieścić urządzenia na solidnej podstawie. Aby zapobiec przechyleniu lub upadkowi, należy upewnić się, czy urządzenie jest wystarczająco zabezpieczone na powierzchni. Umieścić urządzenie na powierzchni wystarczająco nisko, aby umożliwić personelowi wgląd do matrycy urządzenia.

Nie wolno blokować otworów wentylacyjnych umieszczonych na dole lub z tyłu urządzenia. Nie wolno umieszczać urządzenia na miękkiej powierzchni.



Opcjonalnie: montaż na stojaku z kroplówką



Zawleczka niezaczepiona



Zawleczka zaczepiona

Wyjąć adapter stojaka infuzyjnego z opakowania (sprzedawany oddzielnie). Umieścić dwa gniazda ustalające z obu stron urządzenia. Sprawdzić, czy zawleczka na adapterze stojaka infuzyjnego jest zaczepiona (zob. rysunek). Jeśli zawleczka nie jest zaczepiona, należy kręcić pokrętkiem zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara aż do jej zaczepienia.



Trzymając urządzenie w jednej dłoni, należy ostrożnie przesunąć część adaptera w kształcie litery U do wybranego otworu kroplówki znajdującego się na urządzeniu, aż zostanie zamocowany. Umieścić adapter na wybranym stojaku z kroplówką. Należy zachować ostrożność, aby urządzenie nie przeszkodziło w działaniu innego sprzętu znajdującego się na stojaku z kroplówką. Aby dokonać zabezpieczenia, należy przekręcić trójkątne pokrętło zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara, aż zacisk będzie dokładnie umocowany na stojaku z kroplówką.

Nie wolno blokować otworów wentylacyjnych umieszczonych na dole lub z tyłu urządzenia.



Aby zdjąć urządzenie z klamry stojaka z kroplówką, należy wyciągnąć zawleczkę, przekręcić ją o 1/4 obrotu i uwolnić. Zawleczka zostanie odczepiona, należy poczekać, aż urządzenie ześlizgnie się z klamry. Klamra stojaka z kroplówką nie przeszkadza w użyciu urządzenia podwieszono pod półką, jeśli pozostawi się ją umocowaną.



VII Sposób działania

Dopuszczalne pojemniki na mleko matki:

- Butelki do 250 ml (plastikowe lub szklane) o maksymalnej wysokości 161 mm.
- Strzykawki do 60 ml (plastikowe).

UWAGA: Podgrzewacz/rozmróżacz Calesca przeznaczony jest do podgrzewania tylko jednego pojemnika w jednym momencie.



1 Podłączyć wtyczkę szpitalną do gniazda na ścianie. Naciśnąć przycisk zasilania na panelu wyświetlacza urządzenia. Zestaw jest instalowany wraz ze wskaźnikiem wizualnym znajdującym się z przodu zestawu oraz wskaźnikiem dźwiękowym o słabym natężeniu dźwięku. Aby wyciszyć wskaźnik z sygnałem dźwiękowym, należy nacisnąć przycisk wyciszenia . Aby potwierdzić, że wskaźnik z sygnałem dźwiękowym jest wyciszony, w prawym górnym rogu wyświetlacza LCD pojawi się symbol .

Instalacja wkładki



2 Wyjąć wymienną wkładkę Medela z plastikowej torebki. W wypadku lepszej identyfikacji większej liczby pacjentów, opcjonalnie można oznaczyć wkładkę permanentnym markerem, podając informacje na temat pacjenta, datę i godzinę.



3 Otworzyć pokrywkę urządzenia. Przed włożeniem wkładki do urządzenia należy ją rozłożyć. Zjąć wkładkę i umieścić ją we właściwej pozycji. Należy ostrożnie zamontować wkładkę za pomocą kłapek umieszczonych z tyłu i z przodu matrycy urządzenia.

UWAGA: Urządzenie nie będzie działać, jeśli wkładka nie zostanie zainstalowana w sposób prawidłowy.



4 Rozłożyć równomiernie wkładkę wewnątrz matrycy podgrzewacza.

WAŻNE: Aby zapewnić dobrą cyrkulację powietrza i odpowiednie podgrzewanie, wkładka powinna być rozłożona na wewnętrznych ścianach urządzenia.



5 Umieścić tacę na dnie urządzenia płaską stroną do dołu.

UWAGA: Podczas podgrzewania strzykawk lub butelek należy zawsze stosować tacę.

VII Sposób działania

Podgrzewanie lub rozmrażanie w pojemniku

6



Należy zawsze zakładać pokrywkę na pojemnik do przechowywania mleka. Upewnić się, że zainstalowana jest wkładka, a także, że taca jest umieszczona w urządzeniu w sposób prawidłowy. Umieścić pojemnik na środku tacy i zamknąć pokrywkę urządzenia. Urządzenie nie będzie działać, jeśli wkładka nie zostanie zainstalowana w sposób prawidłowy. Zanotować ilość mleka do podgrzania.



OSTRZEŻENIE: Należy stosować pojemnik odpowiedniej wielkości względem pojemności podgrzewanego mleka matki lub mleka zastępczego. Podgrzewanie niewielkich ilości mleka matki lub mleka zastępczego w dużych pojemnikach może przyczynić się do redukcji efektywności podgrzewania.

OSTRZEŻENIE:

- Należy zachować ostrożność, jeśli podgrzewane mleko znajduje się w pojemnikach i/lub w zbiornikach z pokrywką zawierających metal.
- Nie wolno podgrzewać mleka za pomocą urządzenia do karmienia (np. Calmita lub smoczek) w butelce.
- Nie wolno podgrzewać z wykorzystaniem torebek do przechowywania mleka matki.
- Przed rozpoczęciem karmienia należy zawsze powąchać pojemnik/strzykawkę i sprawdzić temperaturę mleka.

Podgrzewanie lub rozmrażanie w pojemniku

7



Należy zawsze nakładać nasadkę na strzykawkę. Upewnić się, że zainstalowana jest wkładka, a także, że taca jest umieszczona w urządzeniu w sposób prawidłowy. Zamknąć pokrywkę urządzenia. Urządzenie nie będzie działać, jeśli wkładka nie zostanie zainstalowana w sposób prawidłowy. Zanotować ilość mleka do podgrzania. Zamknąć pokrywkę urządzenia.

OSTRZEŻENIE: Przed rozpoczęciem karmienia należy zawsze powąchać pojemnik/strzykawkę i sprawdzić temperaturę mleka.

Tryb podgrzewania



Nacisnąć przycisk WŁ/WYŁ (☺) w celu włączenia urządzenia. Spojrzeć na wyświetlacz LCD w celu upewnienia się, że urządzenie znajduje się w trybie podgrzewania (WARM).

UWAGA: Domyślnym trybem urządzenia jest tryb podgrzewania.



Wybierz temperaturę początkową mleka (z lodówki, temperatura pokojowa lub zamrożone mleko), używając strzałek >/< aby podświetlić pożądaną temperaturę początkową. Aby potwierdzić temperaturę początkową, naciśnij przycisk „enter” (☺).

UWAGA: Urządzenie ma domyślnie ustawioną temperaturę początkową (symbol lodówki) (temperatura z lodówki) na 4°C lub 39,2°F.



Użyć strzałek w celu podania ilości mleka do podgrzania. Nacisnąć przycisk „enter” (☺) w celu potwierdzenia ilości.

UWAGA: Przytrzymanie lewej lub prawej strzałki spowoduje zmniejszenie lub zwiększenie wartości o 10 ml.



Ekran urządzenia wyświetli informacje podane w zestawie, jak również i czas zakończenia. W celu potwierdzenia, iż informacje są prawidłowe, należy wcisnąć przycisk (☺) w celu rozpoczęcia podgrzewania.

UWAGA: Jeśli informacje są niepoprawne, naciśnięcie przycisk stop (☺) i powtórzyć kroki programowania zaprezentowane powyżej.



Na wyświetlaczu znajdują się dwa liczniki czasu. Wyświetlacz znajdujący się na dole z lewej strony wskaże całkowity czas cyklu i rozpocznie odliczanie do zera. Wyświetlacz znajdujący się na górze z lewej strony wskazuje całkowity czas, który upłynął od włożenia mleka do urządzenia.

Jeśli w czasie cyklu podgrzewania pokrywa zostanie otwarta, zestaw przejdzie w tryb pauzy na 60 sekund. Wskaźnik wizualny znajdujący się z przodu zestawu będzie migać na pomarańczowo. Jeśli strzykawkę lub pojemnik zostaną ponownie umieszczone do zestawu, można będzie nacisnąć przycisk start (☺), a cykl będzie kontynuowany aż do zakończenia. Po upływie 60-sekundowej pauzy program zostanie zatrzymany i wyzerowany.


UWAGA: W wypadku stosowania strzykawkę, w celu aktywowania trybu pauzy należy otworzyć pokrywkę.

VII Sposób działania



13 Po zakończeniu cyklu podgrzewania wskaźnik wizualny zestawu będzie migał na zielono, a wskaźnik dźwiękowy zadzwoni (o ile nie będzie wyciszony). Po zakończeniu cyklu podgrzewania urządzenie przejdzie automatycznie w stan podtrzymywania temperatury do 30 minut. W czasie cyklu podtrzymywania temperatury ciepło powietrze o temperaturze ciała cyrkuluje w zestawie, dzięki czemu mleko nie schładza się przed karmieniem. Wskaźnik dźwiękowy będzie nadal migał na zielono. Wskaźnik dźwiękowy będzie dzwonił co 5 minut (o ile nie zostanie wyciszony).



14 Jeśli w czasie cyklu podtrzymywania temperatury pokrywka zostanie otwarta, zestaw przejdzie w tryb pauzy na 60 sekund. Jeśli strzykawka lub pojemnik zostaną ponownie umieszczone do zestawu, można będzie nacisnąć przycisk start , a cykl podtrzymywania temperatury będzie kontynuowany aż do zakończenia. Zestaw przestanie podtrzymywać temperaturę po zakończeniu cyklu podtrzymywania. Nadawany będzie sygnał dźwiękowy co 15 sekund (jeśli nie jest wyciszony), aż mleko zostanie wyjęte. Delikatnie wymieszać mleko matki lub mleko zastępcze i wcisnąć przycisk stop w celu wyjęcia mleka.




UWAGA: W wypadku stosowania strzykawki, w celu aktywowania trybu pauzy należy otworzyć pokrywkę.

OSTRZEŻENIE: Przed rozpoczęciem karmienia należy zawsze powąchać pojemnik/strzykawkę i sprawdzić temperaturę mleka.

UWAGA: Urządzenie Calesca zostało zaprojektowane po to, aby rozmrażać mleko z zalecanych temperatur zamrażarek (około 4°C/39,2°F). Jeśli mleko zawiera płyn, temperatura finalna mleka pod koniec cyklu rozmrażania może być wyższa od zaprojektowanego zakresu urządzenia. Należy zawsze rozmrażać mleko ze stanu całkowitego zamrożenia.

Tryb rozmrażania




15 Nacisnąć przycisk WŁ/WYŁ  w celu włączenia urządzenia. Domyślnym trybem urządzenia jest tryb podgrzewania (WARM). Wciśnij prawą strzałkę  aby podświetlić tryb rozmrażania (THAW). Wciśnij przycisk enter  w celu potwierdzenia trybu rozmrażania. Po wyborze trybu rozmrażania * zestaw wybierze automatycznie temperaturę początkową mleka zamrożonego (THAW).



16 Użyć strzałek w celu podania ilości mleka do rozmrożenia. Nacisnąć przycisk „enter”  w celu potwierdzenia ilości.

UWAGA: Przytrzymanie lewej lub prawej strzałki spowoduje zmniejszenie lub zwiększenie wartości o 10 ml.



17 Ekran urządzenia wyświetli informacje podane w zestawie, jak również czas zakończenia. W celu potwierdzenia, iż informacje są prawidłowe, należy wcisnąć przycisk start  w celu rozpoczęcia rozmrażania.

UWAGA: Jeśli informacje są niepoprawne, nacisnąć przycisk stop  i powtórzyć kroki programowania zaprezentowane powyżej.



18 Na wyświetlaczu LCD znajdują się dwa liczniki czasu. Wyświetlacz znajdujący się na dole z lewej strony pokaże całkowity czas cyklu i będzie odliczać do zera. Wyświetlacz znajdujący się na górze z lewej strony pokazuje całkowity czas, który upłynął od włożenia mleka do urządzenia. W przypadku otwarcia pokrywki lub wyjęcia strzykawki w trakcie cyklu podtrzymywania temperatury wskaźnik wizualny będzie migał na pomarańczowo, a zestaw przejdzie w tryb paazy na 60 sekund. Jeśli strzykawka lub pojemnik zostaną złożone z powrotem do zestawu, można będzie nacisnąć przycisk start (START), a cykl będzie kontynuowany do zakończenia. Po upływie 60-sekundowej paazy program zostanie zatrzymany lub zresetowany.

UWAGA: W wypadku stosowania strzykawki, w celu aktywowania trybu paazy należy otworzyć pokrywkę.



19 Po zakończeniu cyklu rozmrażania podgrzewanie zostanie automatycznie wyłączone. Wskaźnik wizualny będzie nadal migał na zielono, a wskaźnik dźwiękowy zadzwoni co 15 sekund (o ile nie zostanie wyciszony). Należy wyjąć mleko niezwłocznie po zakończeniu cyklu rozmrażania, aby upewnić się, że lód nie rozmrozi się całkowicie.

WAŻNE: Jeśli w rozmrożonym mleku nie ma lodu, należy skontaktować się z personelem szpitala zajmującym się przechowywaniem mleka oraz zapoznać się z polityką przechowywania.

UWAGA: Urządzenie Calesca zostało zaprojektowane po to, aby rozmrażać mleko z zalecanych temperatur zamrażarek (około -20°C/-4°F). Jeśli mleko zawiera jakikolwiek płyn, temperatura finalna mleka pod koniec cyklu rozmrażania może być wyższa od zaprojektowanego zakresu urządzenia. Należy zawsze rozmrażać mleko ze stanu całkowitego zamrożenia.

VIII Czystczenie i higiena

OSTRZEŻENIE:

- Należy zawsze pamiętać o odłączeniu urządzenia od zasilania przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Do wszystkich opisanych poniżej procedur związanych z czyszczeniem należy stosować wodę jakości wody pitnej.
- Należy skonsultować się z producentem przed zastosowaniem jakiegokolwiek metody czyszczenia lub odkażania wykraczającej poza zalecenia producenta.
- Do sterylizacji urządzenia nie wolno go zanurzać, stosować autoklawu, gorąca, pary, EO (tlenku etylenu), ani promieniowania.
- Na zawiasie metalowym może być widoczny smar i jest to uważane za zjawisko normalne. **NIE WOLNO** usuwać smaru, ponieważ mogłoby to doprowadzić do skrócenia cyklu życia zawiasu.
- Użycie podgrzewacza przez więcej niż jedną osobę bez odpowiedniego czyszczenia może stanowić zagrożenie dla zdrowia. Wkładki tego produktu mają charakter jednorazowy. Korzystanie z wkładek przez większą liczbę pacjentów może doprowadzić do zagrożeń ich zdrowia.
- W wypadku przedostania się materiału niebezpiecznego do środka lub na zewnątrz zestawu, odpowiedzialność za jego właściwe odkażenie ponosi użytkownik.

UWAGA: Zalecenia te nie stanowią substytutu oficjalnych procedur szpitalnych, które mogą różnić się od siebie w rozmaitych instytucjach. Należy odnieść się do polityki danego szpitala odnośnie czyszczenia urządzeń do wspólnego użytku.

Dopuszczalne środki czyszczące*

- Środek czyszczący Cavicide® i/lub chusteczki
- Środek czyszczący PDI® Sani-Cloth® i/lub chusteczki
- Alkohol izopropylowy
- 3-procentowy roztwór nadtlenu wodoru lub chusteczki
- Mydło i woda

**Nie ponosimy odpowiedzialności za zmiany składu dokonane przez producentów chusteczek dezynfekujących.*

Higiena

Należy umyć ręce przed zastosowaniem ciepłych wkładek początkowych i/lub przed instalacją wkładek.

VIII Czyszczenie i higiena

Pielęgnacja urządzenia



Przygotowanie

Należy wyczyścić urządzenie Calesca przed pierwszym użyciem i przy zmianie pacjenta korzystającego z niego. Wkładki tego produktu mają charakter jednorazowy i nie można ich współdzielić. Użycie przez więcej niż jedną osobę bez odpowiedniego czyszczenia może stanowić zagrożenie dla zdrowia. Należy umyć ręce przed zastosowaniem podgrzewacza, ciepłych wkładek początkowych i/lub przed instalacją wkładek.

Zmiana użytkującego pacjenta

Wyjąć wymienną wkładkę Medela i wyczyścić urządzenie za pomocą powszechnie stosowanego w szpitalu środka czyszczącego, przy użyciu chusteczek lub niestrzępiącej się ściereczki. Nie rozpryskiwać ani nie wylewać płynu bezpośrednio do lub na urządzenie. Wysuszyć na powietrzu przed użyciem.

Produkt do jednorazowego użytku

Należy wytrzeć urządzenie przy użyciu powszechnie stosowanego w szpitalu środka dezynfekującego przed użyciem i przy zmianie użytkowników go pacjentów. W przypadku wylania się mleka na urządzenie należy usunąć wkładkę i wytrzeć zestaw.

Do użytku przez wielu pacjentów

Jeśli urządzenie jest używane przez więcej niż jednego pacjenta, należy pozostawić wkładki u pacjenta oraz oznaczyć je w sposób wyraźny i czytelny pełnym imieniem pacjenta, datą i godziną. Wkładki są produktami jednorazowego użytku. Zaleca się wytrzeć zewnętrzną powierzchnię urządzenia powszechnie stosowanym w szpitalu środkiem czyszczącym po zmianie użytkującego go pacjenta.

Obsługa wkładek wymiennych



W użyciu

Wymienne wkładki Medela są przedmiotami ograniczonego użytku, do stosowanie wyłącznie przez jednego pacjenta. Medela zaleca wymianę wkładek co 12 godzin. Należy wymienić wkładki, jeśli mleko matki wejdzie w kontakt z wkładkami. Należy również wymienić wkładki, jeśli doszło do widocznego ich uszkodzenia, co da możliwość kontaktu mleka matki z urządzeniem.

Obsługa wkładki

Sprawdzić wkładki po każdym podgrzewaniu i/lub rozmrażaniu, czy nie pozostał w nich pokarm lub ciecz kondensacyjna. Wkładki są produktami jednorazowego użytku. Należy wyjąć i wyrzucić zużytą wkładkę, gdy pacjent, którego nazwisko jest na niej zapisane, nie ma potrzeby jej dalszego stosowania.

W wypadku pojawienia się cieczy kondensacyjnej we wkładce

Ciecz kondensacyjna może pojawić się we wkładce, jeśli zamrożona butelka, która została umieszczona i rozmrożona w urządzeniu, miała szron na zewnątrz. Aby wyeliminować ciecz kondensacyjną po zakończeniu cyklu podgrzewania i/lub rozmrażania, należy osuszyć na powietrzu.

Jeśli we wkładce pojawi się mleko

Należy natychmiast wyrzucić wkładkę. Założyć nową wkładkę przed następnym użyciem.

**Jeśli mleko
pojawi się na
urządzeniu**

Dokonać kontroli urządzenia pod względem jakichkolwiek śladów mleka i wyczyścić je w razie konieczności. Złożyć nową wkładkę w urządzeniu przed następnym użyciem.

**Uszkodzone
wkładki**

Sprawdzić wkładki, czy nie mają widocznych uszkodzeń (rozdarć lub zerwań). Jeśli wkładka jest uszkodzona, należy natychmiast ją wyrzucić i wymienić, aby nie doszło do kontaktu mleka z urządzeniem.

OSTRZEŻENIE

Użycie podgrzewacza przez więcej niż jedną osobę bez odpowiedniego czyszczenia może stanowić zagrożenie dla zdrowia. Wkładki tego produktu mają charakter jednorazowy. Korzystanie z wkładek przez większą liczbę pacjentów może doprowadzić do zagrożeń ich zdrowia.

IX Gwarancja

Gwarancja na zestaw trwa 2 lata od daty dostawy i nie obejmuje wymiennych wkładek i akcesoriów. Producent nie odpowiada za uszkodzenia i następstwa szkód, jakie powstały wskutek nieprawidłowej eksploatacji, niewłaściwego użytkowania lub stosowania przez osoby nieupoważnione. Rutynowe kontrole i serwisowanie mogą być przeprowadzane wyłącznie przez upoważniony personel firmy Medela.

X Usuwanie odpadów

Produkt ten jest wykonany z metali i tworzyw sztucznych, które nie mogą być oddzielane. Należy je wyrzucić, zgodnie z lokalnymi przepisami.

XI Wykrywanie i usuwanie usterek

Problem	Wskaźniki
Wskaźnik świetlny miga na czerwono	Wskaźnik błędu i wskaźnik wkładki na panelu LCD są podświetlone
Wskaźnik świetlny miga na czerwono	Wskaźnik błędu i wskaźnik zamknięcia pokrywki na panelu LCD są podświetlone
Zestaw się nie uruchamia.	
Klamra stojaka z kroplówką wysuwa się z urządzenia po zamontowaniu jej do otworu stojaka po boku urządzenia	
Mleko jest zbyt ciepłe	Gorące w dotyku
Mleko jest zbyt chłodne	
Rozmrożone mleko nie ma lodu	
Nie można wyjść z trybu pauzy w celu kontynuacji użytkowania	Wskaźnik „Pauza”
Nieoczekiwany tryb pauzy w trakcie użytkowania	Wskaźnik „Pauza”
Wskaźnik świetlny miga na czerwono	Wskaźnik błędu i kod błędu w lewej dolnej części wyświetlacza LCD, gdzie znajduje się większy licznik czasu
	Kod błędu: 01-08, 11, 12
	Kod błędu: 09
	Kod błędu: 13
	Kod błędu: 14

Możliwe rozwiązanie

Upewnij się, że wkładka jest zainstalowana. Otwórz pokrywkę urządzenia i zainstaluj poprawnie wkładkę. Naciśnij start. Zapoznaj się z opisem instalacji wkładki zawartym na stronie 9.

Zamknij pokrywkę i naciśnij start.

Sprawdź, czy wtyczka z tyłu urządzenia jest włożona do końca. Odłącz urządzenie od gniazda ściennego i wypróbuj inne gniazdo.

Upewnij się przed instalacją, że zawlecza adaptera do stojaka z kropłówką jest włożona i zatrzaskuje się na miejscu, gdy adapter wchodzi w otwór stojaka.

Pozostaw mleko do ostygnięcia przed karmieniem. Upewnij się, że użyte są poprawne ustawienia. Uwaga: Wysokie temperatury mogą uszkodzić pewne aktywne właściwości immunologiczne mleka matki.

- Upewnij się, że wkładka jest zainstalowana w sposób prawidłowy. Zapoznaj się z opisem instalacji wkładki zawartym na stronie 9.
- Należy stosować pojemnik odpowiedniej wielkości względem pojemności podgrzewanego mleka matki lub mleka zastępczego. Zapoznaj się z treścią rozdziału „Podgrzewanie lub rozmrażanie w pojemniku” dostępnego na stronach 10-13.
- Umieść mleko z powrotem do zestawu na 60 sekund i naciśnij start, aby kontynuować podgrzewanie. Nie zaczynać innego cyklu podgrzewania.

Upewnij się, że użyte są poprawne ustawienia. Wyjmij mleko tuż po zakończeniu cyklu rozmrażania.

Upewnij się, że pokrywka jest zamknięta, a wkładka w pełni umocowana. W wypadku zastosowania strzykawki upewnij się, że zostanie ona wymieniona przed naciśnięciem przycisku start.

Upewnij się, że wkładka jest w pełni umocowana, a strzykawka wypośredkowana. Jeśli zestaw znajduje się obok źródła intensywnego światła podczerwieni, np. światła słonecznego lub światła z lamp ogrzewających, przenieś go do innej lokalizacji.

Przytrzymaj przycisk zasilania przez co najmniej 4 sekundy lub odłącz urządzenie, poczekaj dziesięć sekund, podłącz urządzenie z powrotem do ściany, po czym naciśnij przycisk zasilania. Skontaktuj się z Działem Obsługi Klienta Medela.

Zwróć do serwisu.

Upewnij się, że wiatrak nie jest zablokowany.

Wyłącz podgrzewacz i wyjmij wtyczkę z gniazda zasilającego i poczekaj 30 minut na schłodzenie zestawu. Podgrzewacz powinien wznowić działanie. W wypadku częstego występowania kodu błędu 13, skontaktuj się z Działem Obsługi Klienta Medela.





Upewnij się, że zestaw znajduje się w obszarze z odpowiednią temperaturą pokojową i wentylacją. Upewnij się, że otwory wentylacyjne na dole i z tyłu zestawu nie są zablokowane.

Краткие сведения об изделии










Световой индикатор

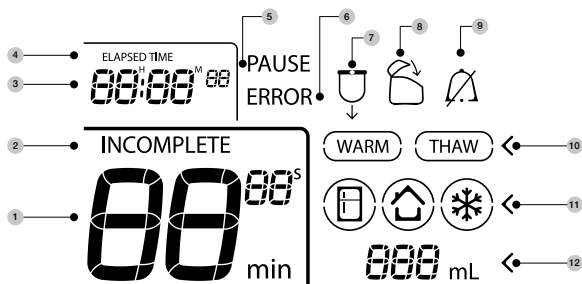
Описание кнопок






 Вкл/Выкл	 Стоп	 Старт	 Индикатор отключения звука
 Левая стрелка выбора	 Правая стрелка выбора	 Ввод	

Описание функционирования

Выбор режима	 Режим подогревания	 Режим размораживания
Разогрев или размораживание, начиная с	 комнатной температуры ~20°C  температуры охлаждения ~4°C  температуры заморозки ~-20°C	 температуры заморозки ~-20°C
Выбор объема	 000 mL	

ЖК-дисплей



1. Время завершения
2. Индикатор завершения загорается, когда режим подогревания или размораживания окончен или прерван
3. Время работы системы
4. Индикатор времени работы системы
5. Индикатор паузы
6. Индикатор ошибки
7. Символ вставки вкладыша
8. Символ закрытия крышки
9. Символ беззвучного сигнала
10. Режим
 Режим подогревания
 Режим размораживания
11. Температура молока
 Начальная температура – охлаждение
 Начальная температура – комнатная
 Начальная температура – заморозка
12. Объем, мл

Содержание

Краткие сведения об изделии	18
Содержание	19
Артикулы предметов	19
Содержимое	19
Аппарат Calesca для подогревания/размораживания	20
Предполагаемое использования	20
Важные меры предосторожности	20-21
Сборка и установка	22
Эксплуатация	23-27
Очистка и уход	27-29
Гарантия	29
Утилизация	29
Поиск и устранение неполадок	30-31
Notes	88-90

I Артикулы предметов

1 Одноразовые вкладыши (4 упаковки по 25 шт. каждая)	020.0002
2 Адаптер штатива для внутривенных вливаний	020.0001
3 Шнур электропитания европейского образца	200.3719
4 Шнур электропитания китайского образца	200.3720
5 Шнур электропитания для Великобритании	200.3721
6 Шнур электропитания для Австралии/НЗ	200.3722
7 Шнур электропитания для Японии	200.4202

Вкладыши и адаптеры штатива для внутривенных вливаний продаются отдельно. Дальнейшую информацию об изделиях компании Medela и месте нахождения торговых представителей в вашей стране можно найти на сайте www.medela.com.

II Содержимое

Каждый аппарат Calesca для подогревания/разморозки упакован и транспортируется отдельно.

Комплект включает в себя:

- 1 Аппарат Calesca для подогревания/размораживания
- 1 Шнур электропитания
- 1 Руководство по сборке и эксплуатации

III Аппарат Calesca для подогревания/размораживания

Данный аппарат может использоваться для подогревания и размораживания молока или прикорма в больничных условиях, и функционирует, создавая в камере циркуляцию воздуха для подогревания контейнера хранения грудного молока или шприца. Аппарат Calesca подогревает жидкости в универсальных контейнерах до температуры примерно 34 °C (34 °C ± 4 °C) – вне зависимости от того, была ли жидкость комнатной температуры, охлаждена в холодильнике или заморожена, или размораживает ее до температуры охлаждения. Медленный процесс подогревания помогает сохранить питательные вещества и витамины.

Функциональные особенности аппарата, его характеристики и конструкция были разработаны специально для пригодности в ОИТН (отделениях интенсивной терапии новорожденных) в качестве единого прикроватного модуля. Однако, устройство также может использоваться в родильном отделении, педиатрических палатах и тд.

IV Предполагаемое использование

Calesca – аппарат для подогревания и размораживания молока.

- Используется для подогревания грудного молока или прикорма для пациентов больницы; подогревает без использования воды до идеальной температуры питания (примерно 34° C).
- Используется для размораживания грудного молока или прикорма из полностью замороженного состояния для пациентов больницы без использования воды (до охлажденной температуры).
- Можно разморозить грудное молоко или прикорм, поделить на порции и хранить в холодильнике для использования в течение дня.

V Важные меры предосторожности

При использовании электрических устройств для уменьшения риска ожогов, поражения электрическим током, пожара или травм необходимо всегда соблюдать основные меры предосторожности.

Перед использованием внимательно прочитайте все инструкции!

Изделие

- Используйте изделие только в соответствии с его назначением, как это описано в данном руководстве по эксплуатации.
- Используйте только электрический шнур, который идет в комплекте с устройством (выберите штепсель, подходящий для вашей страны).
- Сохраняйте приспособление сухим и держите вне доступа прямого солнечного света.
- Не помещайте устройство в воду, не допускайте попадания на него капель воды или иной жидкости.
- Используйте только комплектующие компании Medela, которые поставляются в комплекте с аппаратом.
- Не используйте аксессуары, не рекомендованные производителем, поскольку это может создать опасные условия.
- Проверяйте комплектующие на износ или повреждение.
- Во избежание травм или повреждения устройства не поднимайте и не носите его, удерживая за крышку.
- Внутри устройства нет запасных частей, которые могут обслуживаться пользователем. **Запрещается ремонтировать устройство самостоятельно.**
- При использовании с устройством адаптера штатива для внутривенных вливаний – не перегружайте штатив для внутривенных вливаний избыточным оборудованием, чтобы не создать опасности опрокидывания.

Электрическая часть

- Убедитесь, что электрическое напряжение устройства совместимо с напряжением источника питания.
- Подключите шнур электропитания сначала в устройство, а затем – в настенную розетку.
- После использования необходимо отключать электрические устройства от сети питания.
- Убедиться в том, что отключение произошло, можно только одним способом – выдернув шнур питания из настенной розетки.
- Держите шнур электропитания и все комплектующие на расстоянии от нагретых поверхностей.

V Важные меры предосторожности

- Запрещается эксплуатировать электрическое устройство, если шнур электропитания или штепсель повреждены; в случае, если устройство не функционирует должным образом; если его уронили или оно повреждено, или при попадании аппарата в воду.
- Не контактируйте с каким-либо электрическим устройством, если аппарат упал в воду. Незамедлительно отключите от сети электропитания.
- Используйте только розетки с надлежащим защитным заземлением.

Эксплуатация/Функционирование

- Не оставляйте изделие без присмотра, если используете его в зоне доступа детей.
- Этот аппарат не предназначен для эксплуатации людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта или знаний, за исключением случаев, когда эксплуатация происходит под наблюдением или по инструкциям касательно использования прибора, полученными от лица, ответственного за их безопасность.
- Эксплуатация прибора разрешается только в вертикальном положении.
- Запрещается оставлять устройство без присмотра, если оно подключено к электрической розетке.
- Не эксплуатируйте прибор, пока спите или дремлете.
- Не используйте прибор вне помещений.
- Запрещается хранить или эксплуатировать изделие при риске падения, столкновения его в ванную или раковину.
- Не эксплуатируйте, пока принимаете душ или купаетесь.
- Не помещайте устройство или штатив для внутривенных вливаний на высоту более 1,5 м (5 футов), чтобы минимизировать риск опрокидывания во время эксплуатации.
- Не подогревайте в пакетах для хранения грудного молока.
- Не устанавливайте устройство на мягкие поверхности.
- Соблюдайте осторожность при разогревании молока в контейнерах и/или с крышками, содержащими металл.
- Не подогревайте молоко с приспособлением для кормления на бутылочке (напр. Calmita или соской).
- Перед кормлением всегда проверяйте температуру молока.
- Подогревание небольшого количества грудного молока или детского питания в больших бутылках может уменьшить эффективность подогревания.
- Если устройство включено, но цикл не запущен, аппарат автоматически выключится через 10 минут.

Очистка и уход

- Перед первым использованием устройство следует очистить.
- Аппарат следует очищать между использованиями пациентом или по мере необходимости стандартными больничными дезинфицирующими средствами с использованием тряпки или безворсовой салфетки. В разделе по уходу и очистке указаны разрешенные чистящие средства. Не распыляйте и не наносите жидкость непосредственно на аппарат.
- Во время процесса очистки устройство должно быть выключено и отключено от сети.
- Одноразовые вкладыши компании Medela для данного устройства являются предметами личного пользования пациентов. Во избежание перекрестного заражения не допускается совместное использование вкладышей пациентами.

ПРИМЕЧАНИЕ: данное оборудование проверено и признано соответствующим ограничениям Класса А цифровых устройств, часть 15 Правил Американской государственной комиссии по коммуникациям. Данные ограничения разработаны для обеспечения надлежащей защиты от вредных помех при функционировании оборудования в коммерческой среде. Данное оборудование генерирует, использует и может излучать радиочастотную энергию, и, если оно не установлено и не эксплуатируется в соответствии с рекомендациями руководства по эксплуатации, это может создавать вредные помехи для радиосвязи. Функционирование данного оборудования в жилом районе может, вероятно, вызвать вредные помехи; в этом случае от пользователя потребуются откорректировать воздействие за свой счет.

СОХРАНЯЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

VI Сборка и установка

Выньте устройство Calesca из упаковки. До использования устройство должно стать комнатной температуры. Смонтируйте аппарат согласно инструкциям. При необходимости наклейте на Calesca стикер с пояснениями к дисплею на вашем языке.



Подключите электрический шнур питания, который идет в комплекте (выбирайте штепсель в соответствии со страной эксплуатации) в разъем устройства, расположенный на задней части аппарата.

Нажимайте вниз на проволочный электрод шнура, расположенный вокруг разъема электропитания устройства, до полной фиксации штекера шнура.

ПРИМЕЧАНИЕ: для оптимальной громкости звука рекомендуется помещать устройство на расстоянии 1 метра от пациента или дальше.

Установка на дополнительной площадке или другой твердой поверхности

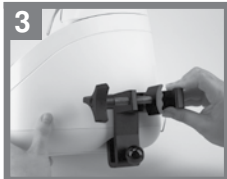


Убедитесь, что поверхность сухая и чистая. Размещайте аппарат на твердой поверхности. Убедитесь, что устройство устойчиво размещено на поверхности во избежание падения или опрокидывания. Размещайте устройство на достаточно низкую поверхность, чтобы персонал мог видеть камеру устройства.

Не блокируйте вентиляционные отверстия на нижней и задней сторонах устройства. Не помещайте устройство на мягкую поверхность.



Опционально: установка на штатив для внутривенного вливания



Стержень не закреплен



Стержень закреплен

Достаньте адаптер штатива для внутривенного вливания из упаковки (продается отдельно). Расположите два фиксирующих штативных слота на любой стороне устройства. Убедитесь, что стержень закреплен на адаптере штатива для внутривенных вливаний (см. фото). Если стержень не закреплен, поворачивайте круглый маховик по часовой стрелке до тех пор, пока стержень не закрепится.



Надежно удерживая устройство одной рукой, осторожно смещайте U-образную часть адаптера в желаемый слот штатива, расположенный на блоке устройства, пока устройство не защелкнется на месте. Расположите адаптер на желаемом штативе внутривенного вливания. Убедитесь, что устройство не мешает другому оборудованию на штативе для внутривенного вливания. Для закрепления поворачивайте треугольный маховик по часовой стрелке до тех пор, пока зажимы плотно не закрепятся на штативе для внутривенного вливания.

Не блокируйте вентиляционные отверстия на дне или задней части устройства.



Чтобы снять устройство со скобы штатива для внутривенного вливания, извлеките стержень, поверните на $1/4$ оборота и снимите. Стержень останется незакрепленным и позволит устройству соскользнуть со скобы.

Скоба штатива для внутривенного вливания не мешает пользованию рабочей поверхностью устройства, если оставить его прикрепленным.



VII Эксплуатация

Подходящие контейнеры для грудного молока:

- Бутылки объемом до 250 мл (пластиковые или стеклянные) с максимальной высотой 161 мм.
- Шприцы объемом до 60 мл (пластиковые).

ПРИМЕЧАНИЕ: устройство Calesca для подогревания/размораживания разработано для разогревания только одного контейнера за один раз.



Подключите штепсель для медицинского использования к настенной розетке. Нажмите кнопку включения на индикаторной панели устройства. Устройство оснащено видимым индикатором, расположенным на передней части блока, и негромким звуковым индикатором. Для отключения звукового индикатора нажмите  кнопку отключения звука. В подтверждение того, что звуковой индикатор отключен, в верхней правой части ЖК-дисплея появится значок .

Установка вкладышей



Достаньте одноразовые вкладыши Medela из пластиковой упаковки. Для надлежащей идентификации на упаковочную часть вкладыша можно поместить этикетку пациента или применить перманентный маркер, написав информацию о пациенте, включая дату и время, на твердой части вкладыша.



Откройте крышку устройства. Расправьте вкладыш до установки его в устройство. Загните вкладыш по линии сгиба и поместите его на место. Плотнo вставьте вкладыш, используя контактные планки на задней и передней частях камеры аппарата.

ПРИМЕЧАНИЕ: устройство не будет функционировать, если вкладыш установлен неправильно.



Равномерно распределите вкладыш внутри нагревательной камеры.

ВАЖНО: для оптимального воздушного потока и аккуратного подогревания вкладыш должен быть распределен по внутренним стенкам устройства.



Поместите подставку на дно устройства плоской стороной вниз.

ПРИМЕЧАНИЕ: при подогревании шприцев или бутылок всегда применяйте подставку.

Подогревание или размораживание в контейнере

6



Контейнеры для хранения молока всегда должны быть с крышками. Убедитесь в том, что вкладыш вставлен, и подставка установлена надлежащим образом в устройстве. Поставьте контейнер в центр подставки в устройство и закройте крышку. Устройство не будет функционировать, если вкладыш вставлен ненадлежащим образом. Учитывайте объем молока для подогревания.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: используйте контейнер размеров, соответствующих объему подогреваемого грудного молока или прикорма. Маленький объем грудного молока или прикорма может уменьшить эффективность подогревания.

ВНИМАНИЕ!

- Соблюдайте осторожность, подогревая молоко в контейнерах и/или с крышками, содержащими металл.
- Не подогревайте молоко с устройством кормления (напр. Calmita или соской) на бутылке.
- Не подогревайте в пакетах хранения грудного молока.
- Каждый раз перед кормлением необходимо пощупать контейнер/шприц и проверить температуру молока.

Подогревание или размораживание в контейнере

7





Всегда используйте со шприцем крышку. Убедитесь в том, что вкладыш вставлен, и подставка установлена надлежащим образом в устройстве. Закройте крышку устройства. Устройство не будет функционировать, если вкладыш вставлен ненадлежащим образом. Учитывайте объем молока для подогревания.

ВНИМАНИЕ! Каждый раз перед кормлением необходимо пощупать контейнер/шприц и проверить температуру молока.




Режим подогревания



Нажмите кнопку Вкл/Выкл, чтобы  включить устройство. Посмотрите на ЖК дисплей, чтобы убедиться, что включен режим ПОДОГРЕВАНИЯ  устройства.


ПРИМЕЧАНИЕ: устройство по умолчанию находится в режиме подогревания.



Выберите начальную температуру молока (охлажденное, комнатной температуры или замороженное), используя кнопки со стрелками / для выбора желаемой начальной температуры. Нажмите кнопку ввода  для подтверждения начальной температуры.


ПРИМЕЧАНИЕ: по умолчанию устройство настроено на охлажденную температуру (символ охлаждения) (охлаждено), исходя из температуры 4 °C или 39,2 °F.




Используйте стрелки, чтобы ввести объем молока для подогревания. Нажмите кнопку ввода  для подтверждения объема.


ПРИМЕЧАНИЕ: удерживанием левой или правой кнопки со стрелками объем увеличивается или уменьшается на шаг 10 мл.



На ЖК дисплее высветится информация о введенных данных и времени выполнения. Подтвердите, что информация верна, и нажмите кнопку старта  для начала подогревания.

ПРИМЕЧАНИЕ: если информация неправильная, нажмите кнопку остановки  и повторите шаги программирования, как это указано выше.



На ЖК дисплее находятся два таймера. Нижний слева показывает полное время цикла и обратный отсчет до нуля. Верхний левый показывает общее прошедшее время нахождения грудного молока или прикорма в устройстве. Если открыть крышку во время цикла подогревания, устройство включит режим паузы на 60 секунд. Визуальный индикатор на передней части устройства засветится оранжевым. Если поместить шприц или контейнер обратно в устройство, можно нажать кнопку старта , после чего цикл продолжится до завершения. Если 60 секунд истекли, устройство остановится и настройки сбросятся.

ПРИМЕЧАНИЕ: открывайте крышку для активации режима паузы во время использования шприца.

VII Эксплуатация

13



По окончании цикла подогревания визуальный индикатор устройства загорится зеленым, и сработает звуковой индикатор (если он не отключен). После того, как цикл подогревания закончен, устройство автоматически на 30 минут перейдет в режим сохранения. Во время режима сохранения теплый воздух, температура которого поддерживается на уровне температуры тела, продолжит циркулировать в устройстве, предохраняя молоко от остывания до кормления. Визуальный индикатор продолжит мигать зеленым. Звуковой индикатор (если не отключен) будет подавать сигнал каждые 5 минут до завершения цикла сохранения. Вынимайте молоко до завершения цикла сохранения.

14



Если открыть крышку во время цикла сохранения, визуальный индикатор загорится оранжевым, а устройство включит режим паузы на 60 секунд. Если поместить шприц или контейнер обратно в устройство, можно нажать кнопку старта (START), после чего цикл сохранения продолжится до завершения. После завершения цикла сохранения устройство не будет далее поддерживать температуру. Устройство будет подавать сигнал каждые 15 секунд (если не отключен) до тех пор, пока крышку не откроют или устройство не отключат. Осторожно перемешайте грудное молоко или прикорм и нажмите кнопку остановки после извлечения.

ПРИМЕЧАНИЕ: открывайте крышку для активации режима паузы во время использования шприца.

ВНИМАНИЕ! Каждый раз перед кормлением необходимо пощупать контейнер/шприц и проверить температуру молока.

ПРИМЕЧАНИЕ: аппарат Calesca был разработан для подогревания молока от температуры холодильника (примерно 4 °C/39,2 °F). Если в молоке находятся кусочки льда в начале цикла, финальная температура молока в конце цикла подогревания может быть ниже, чем это предусмотрено характеристикой аппарата.

Режим размораживания

15



Нажмите кнопку Вкл/Выкл, чтобы (ON/OFF) включить устройство. Устройство по умолчанию находится в режиме подогревания (WARM). Нажмите кнопку правой стрелки (RIGHT), чтобы высветить режим размораживания (THAW). Нажмите кнопку ввода (ENTER) для подтверждения режима размораживания. Устройство по умолчанию настроено на температуру размораживания * в режиме размораживания (THAW).

16



Используйте стрелки, чтобы ввести объем молока для размораживания. Нажмите кнопку ввода (ENTER) для подтверждения объема.

ПРИМЕЧАНИЕ: удерживанием левой или правой кнопки со стрелками объем увеличивается или уменьшается на шаг 10 мл.

17



На ЖК дисплее высветится информация о введенных данных и времени выполнения. Подтвердите, что информация верна, и нажмите кнопку старта (START) для начала подогревания.

ПРИМЕЧАНИЕ: если информация неправильная, нажмите кнопку остановки (STOP) и повторите шаги программирования, как это указано выше.

18



На ЖК дисплее находятся два таймера. Нижний слева показывает полное время цикла и обратный отсчет до нуля. Верхний левый показывает общее прошедшее время нахождения молока или прикорма в устройстве.

Если открыть крышку во время цикла размораживания, устройство включит режим паузы на 60 секунд. Визуальный индикатор на передней части устройства загорится оранжевым. Если шприц или контейнер помещены обратно в устройство, можно нажать кнопку старта (▶) для продолжения цикла до его завершения. Если 60 секунд истекли, устройство остановится и настройки сбросятся.

ПРИМЕЧАНИЕ: открывайте крышку для активации режима паузы во время использования шприца.

19



По окончании цикла размораживания подогревание автоматически отключится. Визуальный индикатор аппарата продолжит мигать зеленым, а звуковой индикатор будет срабатывать каждые 15 секунд (если он не отключен). Незамедлительно выньте молоко, пока в нем присутствуют кристаллы льда.

ВАЖНО: в случае отсутствия кристаллов льда в молоке обратитесь в службу больницы, отвечающую за уход и хранение грудного молока.

ПРИМЕЧАНИЕ: аппарат Calesca был разработан для размораживания молока от температуры заморозки (примерно $-20^{\circ}\text{C}/-4^{\circ}\text{F}$). Если молоко находится частично в жидком состоянии, финальная температура такого молока после окончания цикла размораживания может выходить за рамки, предусмотренные техническими характеристиками аппарата. Молоко должно размораживаться из полностью замороженного состояния.

VIII Очистка и уход

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед чисткой аппарат необходимо отключать от сети.
- Для любой из описанных ниже процедур применяется вода питьевого качества.
- Согласуйте с производителем применение любых нерекомендованных производителем методов очистки или дезинфекции.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ погружение аппарата в воду, стерилизация в автоклаве, нагревание, обработка паром, стерилизация этиленоксидом или облучением.
- Смазка на металлических креплениях может быть заметной и это считается нормой. ЗАПРЕЩАЕТСЯ удалять смазку, поскольку это может уменьшить срок службы креплений.
- Эксплуатация аппарата более чем одним пользователем без надлежащей очистки может создать риск вреда для здоровья. Вкладыши являются предметами личного пользования пациентов. Использование вкладыша более чем одним пациентом может создать риск вреда для здоровья.
- Пользователь аппарата несет ответственность за выполнение соответствующих мер дезинфекции в случае попадания опасных веществ внутрь или снаружи оборудования.

ПРИМЕЧАНИЕ: данные рекомендации не являются заменой официальным больничным процедурам, которые могут отличаться в разных больничных учреждениях. Обратитесь к утвержденным в больнице процедурам по очистке основного оборудования общего пользования.

Допустимые чистящие средства*

- Чистящее средство Cavicide® и/или салфетки
- Чистящее средство PDI® Sani-Cloth® и/или салфетки
- Изопропиловый спирт
- Перекись водорода 3%, жидкая или салфетки
- Мыльный раствор и вода

*Компания не несет ответственности за изменения формул производителем дезинфицирующих салфеток.

Уход

Перед эксплуатацией устройства, открытием вкладышей и/или их установкой необходимо вымыть руки.

Уход за аппаратом



Подготовка

Перед первым использованием и между эксплуатацией пациентами аппарат Calessa следует очистить. Вкладыши для данного изделия являются предметами личного пользования и не могут быть общими. Эксплуатация аппарата более чем одним пользователем без надлежащей очистки может создать риск вреда для здоровья. Перед эксплуатацией аппарата, открытием вкладышей и/или их установкой необходимо вымыть руки.

Между использованием разными пациентами

Достаньте одноразовый вкладыш Medela и очистите с помощью допустимого чистящего средства, используя ткань или безворсовые салфетки. Не распыляйте и не наливайте жидкость непосредственно в или на аппарат. Перед использованием позвольте устройству высохнуть.

Эксплуатация одним пациентом

Аппарат следует протирать допустимым чистящим средством перед использованием и между использованием пациентами. Если молоко разлилось на устройство, выньте вкладыш и протрите аппарат.

Пользование несколькими пациентами

Если аппарат используется более чем одним пациентом, каждый пациент должен использовать свои вкладыши, на которых следует ясно и четко обозначить имя пациента, дату и время. Вкладыши являются предметами личного пользования. Рекомендуется протирать аппарат допустимым чистящим средством между использованием пациентами.

Обращение с одноразовыми вкладышами



Пользование

Одноразовые вкладыши компании Medela являются предметами личного пользования пациентов с ограниченным временем эксплуатации. Medela рекомендует менять вкладыши каждые 12 часов. Вкладыши следует менять, если произошел контакт с грудным молоком или прикормом. Вкладыши также следует заменять, если есть видимые повреждения, которые могут создать возможность попадания грудного молока или прикорма напрямую на устройство.

Уход за вкладышами

Осматривайте вкладыш и/или молоко после каждого цикла подогревания и/или размораживания. Вкладыши являются предметами личного пользования. Одноразовый вкладыш следует достать и утилизировать, если обозначенный на этикетке пациент не нуждается более в подогревании питания.

Если на вкладыше появился конденсат

Конденсат может появиться внутри вкладыша, если в него для размораживания помещена замороженная бутылка, имеющая снаружи ледяной налет. Оставьте крышку аппарата открытой, чтобы между использованиями аппарата вкладыш высох на воздухе.

Если на вкладыш попало молоко

Незамедлительно утилизируйте вкладыш. Перед следующим использованием вставьте новый вкладыш.

Если молоко появилось на аппарате

Проверьте устройство на наличие любых признаков молока и очистите его при необходимости. Установите новый вкладыш перед следующей эксплуатацией аппарата.

Поврежденные вкладыши

Проверяйте вкладыши на наличие видимых повреждений (порезов или разрывов). Если вкладыш поврежден, незамедлительно утилизируйте его и замените новым во избежание контакта грудного молока или прикорма с аппаратом.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Эксплуатация аппарата более чем одним пользователем без надлежащей очистки может создать риск вреда для здоровья. Вкладыши являются предметами личного пользования пациентов. Использование вкладыша более чем одним пациентом может создать риск вреда для здоровья.

IX Гарантия

Гарантия на данное изделие составляет 2 года с даты доставки, за исключением комплектующих и одноразовых вкладышей. Производитель не несет ответственности за какие бы то ни было прямые или косвенные повреждения в результате неправильной эксплуатации, нецелевого использования или использования неавторизованными лицами. Плановые проверки и обслуживание могут выполняться только авторизованными компанией Medela лицами.

X Утилизация

Устройство выполнено из технических пластмасс и металлов, которые не могут быть разделены. Аппарат должен быть утилизирован в соответствии с местными нормами.

XI Поиск и устранение неполадок

Неполадка	Индикаторы
Световой индикатор мигает красным	На ЖК-дисплее загорелись индикатор ошибки и индикатор вкладыша
Световой индикатор мигает красным	На ЖК-дисплее загорелись индикатор ошибки и индикатор закрытия крышки
Устройство не включается	
После установки устройства в слот крепления штатива для внутривенных вливаний аппарат скользит по штативу	
Молоко слишком теплое	Горячее наощупь
Молоко слишком прохладное	
В размороженном молоке нет льда	
Не выходит из режима паузы	Индикатор «паузы»
Во время эксплуатации неожиданно включился режим паузы	Индикатор «паузы»
Световой индикатор мигает красным	Индикатор или код ошибки в нижней левой части ЖК-дисплея, на месте, где должен быть большой таймер
	Код ошибки: 01-08, 11, 12
	Код ошибки: 09
	Код ошибки: 13
	Код ошибки: 14








Возможное решение
<p>Убедитесь, что вкладыш вставлен. Откройте крышку аппарата и вставьте вкладыш надлежащим образом. Нажмите кнопку старта. См. раздел «Установка вкладыша» на странице 23.</p>
<p>Закройте крышку и нажмите кнопку старта.</p>
<p>Проверьте, полностью ли вставлен шнур электропитания в задней части устройства. Отключите устройство от настенной розетки и попробуйте подключить его к другой.</p>
<p>До установки и защелкивания адаптера в слоте крепления штатива убедитесь, что стержень адаптера штатива для внутривенных вливаний закреплен.</p>
<p>Перед кормлением дайте молоку остыть. Убедитесь, что используются надлежащие настройки. ПРИМЕЧАНИЕ: высокие температуры могут нарушить некоторые активные иммунологические свойства грудного молока.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Убедитесь, что вкладыш вставлен надлежащим образом. См. раздел «Установка вкладыша» на странице 23. • Используйте контейнер размеров, соответствующих объему подогреваемого грудного молока или прикорма. См. раздел «Подогревание и размораживание в контейнере» на страницах 24–27. • Поместите молоко в устройство снова в течение 60 секунд и нажмите кнопку старта для продолжения подогревания. Не начинайте новый цикл подогревания.
<p>Убедитесь, что используются надлежащие настройки. Извлекайте молоко сразу после окончания цикла.</p>
<p>Обеспечьте плотное прилегание крышки и надлежащую установку вкладыша. Если используется шприц, его следует заменить до нажатия кнопки старта.</p>
<p>Обеспечьте надлежащую установку вкладыша и поместите шприц в центре. Если устройство находится рядом с источником интенсивного инфракрасного света, как, например, солнечный свет или инфракрасные лампы, передвиньте его в другое место.</p>
<p>Удерживайте кнопку включения питания в течение минимум 4 секунд или отключите шнур электропитания, подождите десять секунд, снова включите шнур электропитания в розетку и нажмите кнопку включения питания. Обратитесь в службу по работе с клиентами компании Medela.</p>
<p>Верните для сервисного обслуживания.</p>
<p>Убедитесь, что вентилятор не заблокирован.</p>
<p>Выключите аппарат и отсоедините его от розетки, оставьте его остыть в течение до 30 минут. Аппарат должен возобновить функционирование. Если ошибка с кодом 13 повторяется часто, обратитесь в службу по работе с клиентами компании Medela.</p>
<p>Обеспечьте функционирование устройства в помещении с вентиляцией при нормальной комнатной температуре. Убедитесь, что вентиляционные отверстия на дне или задней части устройства не заблокированы.</p>

A termék áttekintése







Jelzőlámpa

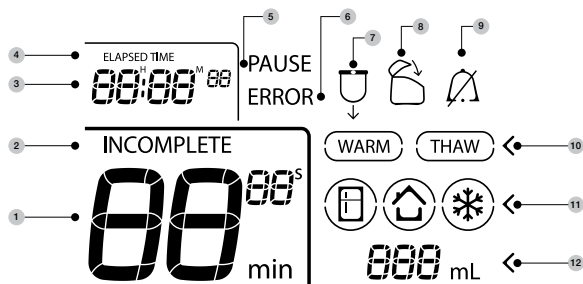
A gomb leírása




 Be/Ki	 Leállítás	 Indítás	 Hangkijelző némitása
 Balra mutató nyíl a kiválasztáshoz	 Jobbra mutató nyíl a kiválasztáshoz	 Bevitel	

Üzemeltetés leírása

Kiválasztás üzemmód	WARM Melegítés üzemmód	THAW Kiolvasztás üzemmód
Melegítés vagy kiolvasztás erről az értékről	 Szobahőmérséklet ~20 °C  Hűtőszekrény-hőmérséklet ~4 °C  Fagyasztó-hőmérséklet ~-20 °C	 Fagyasztó-hőmérséklet ~-20 °C
Mennyiség kiválasztása	000 mL	

LCD-kijelző



- Befejezés ideje
- A befejezőkijelző akkor jelenik meg, ha a melegítési vagy kiolvasztási üzemmód a végéhez ért, vagy megszakították
- Eltelt idő
- Eltelt idő kijelzője
- Megszakításkijelző
- Hibakijelző
- Betét behelyezése szimbólum
- Fedél lezárása szimbólum
- Riasztó elnémitása szimbólum
- Üzemmód
WARM Melegítés üzemmód
THAW Kiolvasztás üzemmód
- A tej hőmérséklete
 Hűtött anyag kezdő hőmérséklete
 Szoba-kezdőhőmérséklet
 Fagyasztott kezdőhőmérséklet
- Térfogat ml-ben

Tartalomjegyzék

A termék áttekintése	32
Tartalomjegyzék	33
Tételszámok	33
Tartalom	33
Calesca melegítő/kiolvasztó eszköz	34
Rendeltetésszerű felhasználás	34
Fontos óvintézkedések	34-35
Összeszerelés és telepítés	36
Működtetés	37-41
Tisztítás és higiénia	41-43
Jótállás	43
Leselejtezés	43
Hibaelhárítás	44-45
Notes	88-90

I Tételszámok

1	Eldobható betétek (4 doboz, egyenként 25 db-ot tartalmaznak)	020.0002
2	IV-állvány adaptere	020.0001
3	Tápkábel – Euro	200.3719
4	Tápkábel – CH	200.3720
5	Tápkábel – UK	200.3721
6	Tápkábel – AUS/NZ	200.3722
7	Tápkábel – JA	200.4202

A betétek és az IV-állvány adapterei külön kaphatók. A Medela termékeivel kapcsolatos további információkért látogassa meg a www.medela.com weboldalt, és használja az országának megfelelő helykeresőt.

II Tartalom

Minden egyes Calesca melegítő/kiolvasztó eszközt külön csomagoltak és szállítottak.

A következőket tartalmazza:

- 1 Calesca melegítő/kiolvasztó eszköz
- 1 tápkábel
- 1 használati útmutató és összeszerelési kézikönyv

III Calesca melegítő/kiolvasztó eszköz

Az eszköz anyatej vagy anyatej pótló felmelegítésére és kiolvasztására szolgál kórházi környezetben; működési elve, hogy felmelegített levegőt keringet egy anyatejtárolót vagy fecskendő tartalmazó zárt kamrában. A Calesca a legtöbb gyakran használt tárolóban a folyadékot nagyjából 34 °C (34 °C ± 4 °C) hőmérsékletre melegíti fel – a folyadék lehet fagyaszott állapotban, hűtőszekrény-hőmérsékleten vagy szobahőmérsékleten; az eszköz szintén képes a folyadékot hűtőszekrény-hőmérsékletűre kiolvasztani. A lassú melegítési folyamat segít megővni a tápanyagokat és vitaminokat.

Az eszköz funkcióinak, tulajdonságainak és kialakításának köszönhetően különösen alkalmas újszülött intenzív osztályokon (NICU) egydarabos ágymelletti egységként történő elhelyezésre. Ugyanakkor az egység szintén felhasználható szülészeti osztályokon, gyermekgyógyászati osztályokon, stb.

IV Rendeltetészerű használat

A Calesca egy tej felmelegítésére és kiolvasztására szolgáló eszköz.

- Anyatej vagy anyatej pótló kórházi betegek részére történő, víz felhasználása nélküli, ideális táplálási hőmérsékletre (nagyjából 34 °C) való felmelegítéséhez használják.
- Anyatej vagy anyatej pótló kórházi betegek részére történő, víz felhasználása nélküli, teljesen fagyaszott állapotról (hűtőszekrény-hőmérsékletűre) való felmelegítéséhez használják.
- Az anyatej vagy anyatej pótló kiolvasztható, majd hűtésre vagy napközbeni felhasználásra kiporciózható.

V Fontos óvintézkedések

Elektromos eszközök használata során az alapvető biztonsági óvintézkedések minden esetben követendők az égési sérülések, elektromos áramütés, tűz vagy személyi sérülések elkerülése érdekében.

Használat előtt figyelmesen olvasson el minden útmutatást.

A termék

- A terméket kizárólag rendeltetésének megfelelően, a jelen útmutatóban leírtakat követve alkalmazza.
- Kizárólag az eszközhöz mellékelt tápkábelt használja (válassza ki az országának megfelelő dugaszt).
- A készüléket tartsa szárazon, és ne tegye ki közvetlen napfénynek.
- Az egységet ne helyezze és ne ejtse vízbe vagy egyéb folyadékba.
- Kizárólag az egységhez mellékelt Medela alkatrészeket használja.
- A gyártó által nem ajánlott kellekeket ne használja, ez ugyanis kockázatos helyzeteket eredményezhet.
- Az alkatrészeket ellenőrizze, hogy nem kopottak vagy sérültek-e.
- Az egység károsodását vagy a sérülést megelőzendő, az egységet ne emelje meg és ne szállítsa a fedelénél fogva.
- Az eszközön belül nincsenek a felhasználó által szervizelhető alkatrészek. **Ne próbálja meg maga megjavítani az eszközt.**
- Amennyiben az eszközhöz IV-állványadaptert használ, ne terhelje az IV-állványt túl sok berendezéssel, amennyiben ez az állvány eldőlését idézheti elő.

Elektromosság

- Győződjön meg arról, hogy a készülék feszültsége kompatibilis az áramforrással.
- A tápkábelt először az eszközhöz csatlakoztassa, aztán a fali konnektorba.
- Használat után mindig azonnal húzza ki az elektromos eszközöket.
- A hálózatról való leválasztás csak akkor biztosított, ha a tápkábelt kihúzza a fali konnektorból.
- Tartsa a tápkábelt és minden komponenst forró felületektől távol.

V Fontos óvintézkedések

- Soha ne használjon olyan eszközt, melynek sérült a kábele vagy a csatlakozója, amely nem működik megfelelően, amelyet elejtettek, sérült vagy vízbe ejtettek.
- Soha ne nyúljon olyan elektromos eszköz után, ami vízbe esett. Azonnal áramtalanítsa.
- Mindig használjon megfelelően földelt konnektort.

Használat/működtetés

- A termék gyermekek közelében történő használata esetén felügyelet szükséges.
- Ezt az eszközt nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi, vagy mentális képességekkel rendelkező, vagy megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek, hacsak az eszköz használatával kapcsolatban a biztonságukért felelősséggel bíró fél szupervízióban és tanácsadásban nem részesítette őket.
- Csak álló pozícióban üzemeltesse az eszközt.
- Ne használja ne hagyja magára, ha az egy elektromos aljzathoz csatlakozik.
- Ne használja alvás közben vagy túlzott kimerültség esetén.
- Ne használja kültéren.
- Ne tárolja az eszközt olyan helyen, ahol eldőlhet, leránthatják, vagy mosdótálba/kádba eshet.
- Ne használja fürdés vagy zuhanyzás során.
- Ne helyezze az eszközt 1,5 m-nél (5 lábnál) magasabb IV-állványra, hogy minimalizálja a működtetés alatti felborulás eshetőségét.
- Ne melegítsen anyatejtároló tasakokat.
- Ne helyezze az eszközt puha felületre.
- Legyen óvatos, ha fém tartalmazó vagy fémezett fedelű tárolókban melegíti a tejet.
- Ne melegítsen tejet, ha etető eszköz (pl. Calmita, vagy cumi) van az üvegen.
- Etetés előtt mindig ellenőrizze a tej hőmérsékletét.
- Kis mennyiségű anyatej vagy anyatejpótló nagyobb üvegekben való melegítése csökkentheti a melegítés hatékonyságát.
- Amennyiben az eszköz be van kapcsolva, és nem futtat valamilyen ciklust, 10 perc után automatikusan kikapcsol.

Tisztítás és higiénia

- Első használat előtt az eszköz kitisztítandó.
- Az eszközt két beteg között, vagy ahogy szükséges, tisztítani kell általános kórházi fertőtlenítő szerrel, törülközőt vagy szőszmentes anyagot használva. Lásd a „Gondozás és tisztítás” részt az elfogadott tisztítószerrel kapcsolatban. Ne permetezzen és ne öntsön folyadékot közvetlenül az eszközre.
- Tisztítás alatt az eszközt tartsa kikapcsolva, áramtalanított állapotban.
- A készülék eldobható Medela betétei egyetlen beteghez használható kezelési eszközök. A keresztzennyeződés elkerülése érdekében ne osszon meg egy betétet több beteg között.

MEGJEGYZÉS: Tesztelése után úgy találták, hogy ez a berendezés megfelel az az FCC szabvány 15. részében leírt A osztályú digitális eszközökre vonatkozó határértékeknek. Ezeket a határértékeket azért állapították meg, hogy elfogadható védelmet nyújtsanak a káros interferenciákkal szemben az eszköz kereskedelmi környezetben való üzemeltetése során. Ez a berendezés rádiófrekvenciás energiát kelt, használ és sugároz, és ha nem az útmutatóval megegyezve telepítik és használják, káros interferenciát okozhat a rádiókommunikációban. Ennek a berendezésnek lakossági környezetben való használata valószínűleg káros interferenciát okoz, ebben az esetben a felhasználónak az interferenciát saját költségén kell korrigálnia.

ŐRIZZE MEG EZT A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT

VI Összeszerelés és telepítés

Távolítsa el a Calesca eszközt a csomagolásából. Használat előtt engedje, hogy az egység szobahőmérsékletet érjen el. Olvassa el az útmutatót, és szerelje össze. Ha szükséges, helyezzen saját nyelvű magyarázó címkét a Calesca eszközre.



Csatlakoztassa az eszközhöz mellékelt tápkábelt (válassza ki az országának megfelelő dugaszt) az egység hátulján található csatlakozóba.

Tolja az eszköz tápcsatlakozója körül található kábeltartó elemet a kábelre, míg az biztosan a helyére nem kerül.

MEGJEGYZÉS: Az ideális hangnyomásszint eléréséhez azt javasoljuk, hogy az eszközt a páciéntől legalább 1 méter távolságra helyezze el.

Elhelyezés pulton vagy egyéb kemény felületen



Gondoskodjon arról, hogy a felület tiszta és száraz legyen. Helyezze az eszközt szilárd felületre. Gondoskodjon arról, hogy a szerkezet stabilan álljon a felületen, hogy elkerülje az eszköz leborulását. Helyezze az eszközt olyan felületre, amely elég alacsony ahhoz, hogy a személyzet beláthasson az eszköz üregébe.

Ne takarja le az eszköz alján vagy hátulján elhelyezkedő szellőzőket. Ne helyezze puha felületre.



Opcionális: telepítés IV-állványra



Nem illeszkedő tű



Illeszkedő tű

Távolítsa el az IV-állvány adaptert a csomagolásából (külön megvásárolható). Keresse meg a két IV-pozicionáló nyílást az eszköz tetszőleges oldalán. Ellenőrizze, hogy az IV-állványadapter tüje illeszkedik-e (lásd a képen). Ha a tű nem illeszkedik, forgassa a kerek fogantyút az óramutató járásával megegyező irányba, amíg a tű be nem illesztődik.



Az eszközt az egyik kezében biztosan tartva óvatosan csúsztassa az adapter U alakú részét az eszközön elhelyezkedő kívánt IV-nyílásba, míg az a helyére nem kattann. Helyezze az adaptert a kívánt IV-állványra. Bizonyosodjon meg arról, hogy az eszköz nem zavarja az IV-állványon található egyéb felszerelések működését. A rögzítéséhez forgassa a háromszög alakú fogantyút az óramutató járásával megegyező irányba, míg a bilincs feszesen nem illeszkedik az IV-állványhoz.

Ne takarja le az eszköz alján vagy hátulján elhelyezkedő szellőzőket.





Az eszköz IV-állvány konzoljáról történő eltávolításához húzza ki a tűt, fordítsa el $\frac{1}{4}$ fordulattal, és engedje fel. A tű kioldva marad, és lehetővé teszi az eszköz konzolról való lecsúsztatását. Ha az IV-állvány konzolját felszerelve hagyja, ez nem zavarja az eszköz sík felületen történő használatát.

Elfogadható anyatejtárolók:

- Legfeljebb 250 ml-es üvegek (műanyag vagy üveg) legfeljebb 161 mm-es magassággal.
- Legfeljebb 60 ml-es fecskendők (műanyag).

MEGJEGYZÉS: a Calesca melegítő/kiolvasztó eszközt egyszerre csak egy tároló melegítésére tervezték.



Csatlakoztassa a kórházi csatlakozót egy konnektorba. Nyomja meg a Be/Ki-kapcsoló gombot az eszköz kijelző paneljén. Az egység rendelkezik mind vizuális indikátorral az egység elején, mind alacsony hangerejű hangjelzővel. A hangjelző elnémitásához nyomja meg a  némitás gombot. A hangjelző elnémitását visszaigazolandó megjelenik a  szimbólum az LCD kijelző jobb felső részén.

A betét behelyezése



Távolítsa el a Medela eldobható betéteket a műanyag zacskóból. A megfelelő azonosítás érdekében a betét tasakos részére betegazonosító címkét helyezhet, vagy filctollal ráírhatja a beteginformációkat, beleértve a dátumot és időt, a betét kemény felületére.



Nyissa fel az eszköz fedelét. Nyissa ki a betétet az eszközbe való behelyezés előtt. Hajlítsa be a betétet a szélénél, és helyezze a megfelelő pozícióba. Rögtítse a betétet az eszköz üregének elején és hátulján található fülekkel.

MEGJEGYZÉS: Az eszköz nem fog működni, ha a betétet nem megfelelően helyezi be.



Egyenletesen terjessze szét a betétet az eszköz üregében.

FONTOS: a jó szellőzés és a pontos melegítés érdekében a betétet az eszköz belső falához kell feszíteni.



Helyezze a tálcát lapos oldallal lefelé az eszköz aljába.

MEGJEGYZÉS: Mindig használja a tálcát üvegek vagy fecskendők melegítésénél.

Tárolóban történő melegítés vagy kiolvasztás

6



Mindig használjon fedőt a tejtároló edényhez. Győződjön meg arról, hogy a betét megfelelően van-e behelyezve, és a betét tálcája megfelelően ül-e az eszközben. Helyezze a tárolót a tálca közepére, és zárja le a fedelet. Az eszköz nem fog működni, ha a betét nincs megfelelően behelyezve. Figyeljen a melegíteni kívánt tej mennyiségére.



VIGYÁZAT: Használjon megfelelő méretű tárolót a melegíteni kívánt anyatej vagy anyatej pótló mennyiségéhez mérten. Kis mennyiségű anyatej vagy anyatej pótló nagyméretű tárolóban való melegítése csökkentheti a melegítés hatékonyságát.

FIGYELMEZTETÉS:

- Legyen óvatos, ha fémtárolókban vagy fémfedélű tárolókban melegíti a tejet.
- Ne melegítsen tejet, ha etető eszköz (pl. Calmita, vagy cumi) van az üvegen.
- Ne melegítsen anyatejtároló tasakokban.
- Etetés előtt mindig érintse meg a tárolót/fecskendőt, és ellenőrizze a tej hőmérsékletét.

Tárolóban történő melegítés vagy kiolvasztás

7





Mindig használjon kupakot a fecskendőhöz. Bizonyosodjon meg arról, hogy a bélés be van helyezve, és a bélés tálcája megfelelően illeszkedik az eszközben. Zárja le az eszköz fedelet. Az eszköz nem fog működni, ha a betét nincs megfelelően behelyezve. Figyeljen a melegíteni kívánt tej mennyiségére.

FIGYELMEZTETÉS: Etetés előtt mindig érintse meg a tárolót/fecskendőt, és ellenőrizze a tej hőmérsékletét.




Melegítési üzemmód



Nyomja meg a Be/Ki gombot  az eszköz bekapcsolásához. Figyelje az LCD kijelzőt, ellenőrizze, hogy az eszköz MELEGÍTÉS  üzemmódban van-e.

MEGJEGYZÉS: Az eszköz alapértelmezetten melegítési üzemmódban indul el.



Válassza ki a tej kezdő hőmérsékletét (hűtött, szoba vagy fagyasztott) a nyílbillentyűk / segítségével. Nyomja meg a bevitel  gombot a kezdő hőmérséklet elfogadásához.


MEGJEGYZÉS: Az eszköz a tej kezdő hőmérsékletét alapértelmezettként a hűtött hőmérsékletre állítja (hűtött szimbólum), ami 4 °C vagy 39,2 °F




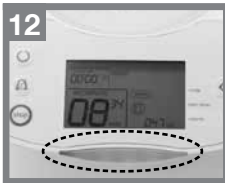
A nyílak használatával állítsa be a melegíteni kívánt tej mennyiségét. Nyomja meg a bevitel  gombot a mennyiség elfogadásához.


MEGJEGYZÉS: A bal vagy jobb nyílbillentyű nyomva tartásával 10 ml-es léptékkal csökkenti, vagy növeli a mennyiséget.



Az LCD kijelző megjeleníti az eszközbe bevitt információt, és kijelzi az elkészülési időt. Ellenőrizze, hogy az információ helyes-e, és nyomja meg az indító  gombot a melegítés megkezdéséhez.

MEGJEGYZÉS: Ha az információ hibás, nyomja meg a leállító gombot  és ismétlje meg a fentebb leírt programozási lépéseket.



Két időzítő található az LCD kijelzőn. A bal alsó kijelző mutatja a teljes ciklus idejét, és nulláig számol vissza. A bal felső kijelző mutatja az anyatej vagy anyatej pótló eszközben eltöltött teljes idejét. Amennyiben a fedelet felnyitják a melegítő ciklus folyamán, az egység 60 másodpercig szünetelési üzemmódba kapcsol. Az egység elején levő kijelző narancsszínben fog villogni. Ha a fecskendő vagy a tárolót visszahelyezi az egységbe, az indító gomb  lenyomásával folytatható a ciklus a tényleges befejezéséig. A 60 másodperc túllépésével az egység leáll és újraindul.

MEGJEGYZÉS: Fecskendő használatkor nyissa fel a fedelet, hogy aktiválja a szünet üzemmódot.

VII Működtetés


13



Amikor véget ért a melegítő ciklus, az eszköz vizuális indikátora zölden világít, és a hangjelző (ha nincs elnémítva) megszólal. Amikor véget ért a melegítő ciklus, az eszköz automatikusan tároló ciklusba lép át, legfeljebb 30 percig. A tároló ciklus során testhőmérsékletű meleg levegő áramlik körbe az egységben, ezzel biztosítva, hogy a tej etetés előtt ne hűljön ki. A vizuális indikátor továbbra is zölden villog. A hangjelző (ha nincs elnémítva) 5 percenként megszólal, míg a tároló ciklus ideje véget nem ér. Távolítsa el a tejet, mielőtt a tároló ciklus véget ér.

14



Ha a fedelet a tároló ciklus folyamán felnyitják, a vizuális indikátor narancsszínben fog villogni, és az egység 60 másodpercre szünetelési üzemmódba kapcsol. Ha a fecskendő vagy a tárolót visszahelyezi az egységbe, az indító  gomb lenyomásával folytatható a tároló ciklus a tényleges befejezéséig. A tároló ciklus lejártá után az egység nem fogja tovább tartani a hőmérsékletét. Amíg a fedelet fel nem nyitják vagy az egységet le nem állítják, 15 másodpercenként sípol (ha nincs lenémítva). Finoman keverje meg az anyatejet vagy az anyatejpótlót, és az eltávolítást követően nyomja meg a leállító gombot.

MEGJEGYZÉS: Fecskendő használatakor nyissa fel a fedelet, hogy aktiválja a szünet üzemmódot.







FIGYELMEZTETÉS: Etetés előtt mindig érintse meg a tárolót/fecskendőt, és ellenőrizze a tej hőmérsékletét.

MEGJEGYZÉS: A Calesca eszközt hűtőszekrény-hőmérsékletről (körülbelül 4 °C/39,2 °F) történő felmelegítésre tervezték. Ha a tej jeget tartalmaz a ciklus elején, a tej végső hőmérséklete a melegítő ciklus végén alul maradhat az eszköz tervezett tartományához képest.

Kiolvasztás üzemmód

15



Nyomja be a Be/Ki gombot  az eszköz bekapcsolásához. Az eszköz alapértelmezettként  melegítés üzemmódban indul el. Nyomja le a jobbra nyilat  a kiolvasztás üzemmód kijelöléséhez. . Nyomja meg a bevitel gombot  a kiolvasztás üzemmód jóváhagyásához. Az eszköz kiolvasztás üzemmódban  fagyasztott hőmérsékletre * kapcsol alapértelmezettként.

16





A nyílak használatával állítsa a kiolvasztani kívánt tej mennyiségét. Nyomja meg a bevitel gombot  a mennyiség elfogadásához.

MEGJEGYZÉS: A bal vagy jobb nyílbillentyű nyomva tartásával 10 ml-es léptékekkel csökkenti, vagy növeli a mennyiségét.

17




Az LCD kijelző megjeleníti az eszközbe vitt információt, és kijelzi az elkészülési időt. Ellenőrizze, hogy az információ helyes, és nyomja meg az indító gombot  a kiolvasztás megkezdéséhez.

MEGJEGYZÉS: Ha az információ hibás, nyomja meg a leállító gombot , és ismétlje meg a fentebb leírt programozási lépéseket.

18



Az LCD-kijelzőn két időzítő található. A bal alsó kijelző mutatja a teljes ciklus idejét, és nulláig számol vissza. A bal felső kijelző mutatja az anyatej vagy anyatejpótló eszközben eltöltött teljes idejét. Ha a fedelet felnyitják a kiolvasztó ciklus folyamán, az egység 60 másodpercre szünetelési üzemmódba kapcsol. Az egység elején levő vizuális indikátor narancsszínben fog villogni. Ha a fecskendő vagy a tárolót visszahelyezi az egységbe, az indító gomb  lenyomásával folytatható a ciklus a tényleges befejezéséig. A 60 másodperc túllépésével az egység leáll és újraindul.

MEGJEGYZÉS: Fecskendő használatkor nyissa fel a fedelet, hogy aktiválja a szünet üzemmódot.

19



Amikor véget ért a kiolvasztási ciklus, a melegítés automatikusan kikapcsol. A vizuális indikátor továbbra is zölden villog, és a hangjelző (ha nincs elnémítva) 15 másodpercenként megszólal. Azonnal távolítsa el a tejet, ha jégkristályok észlelhetők.

FONTOS: Ha nem észlelhetők jégkristályok, kövesse a kórháza anyatej-kezelési és -tárolási eljárásait.

MEGJEGYZÉS: A Calesca eszközt fagyasztási hőmérsékletekről (körülbelül $-20\text{ }^{\circ}\text{C}/-4\text{ }^{\circ}\text{F}$) való felmelegítésre tervezték. Ha a tej bármilyen folyadékot tartalmaz a ciklus elején, a tej végső hőmérséklete a kiolvasztó ciklus végén felfelé maradhat az eszköz tervezett tartományához képest. A tejet teljesen fagyott állapotból kell kiolvasztani.

VIII Tisztítás és higiénia

VIGYÁZAT:

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózathoz az eszközt.
- Használjon ivóvíz-minőségű vizet a továbbiakban leírt eljárások mindegyikéhez.
- Konzultáljon a gyártóval, mielőtt bármilyen olyan fertőtlenítő módszert alkalmazna, amely nem egyezik a gyártó javaslatával.
- A melegítőt NE merítse folyadékba, ne autoklávozza, ne sterilizálja hővel, gőzzel, etilén-oxiddal, illetve sugárzással.
- A fémperemeken előfordulhat zsiradék, ez nem hiba. NE távolítsa el a zsiradékot, mert ez megrövidítheti a peremek élettartamát.
- A melegítő több felhasználó általi használata megfelelő tisztítás nélkül egészségügyi kockázatokat jelenthet. A betéteket egyetlen beteg általi használatra tervezték. Ha a betétet több betegnél alkalmazza, ez egészségügyi kockázatokat okozhat.
- Ha a berendezésbe vagy azon belülről veszélyes anyagok kerültek, a berendezés felhasználójának felelőssége ennek megfelelő fertőtlenítése.

MEGJEGYZÉS: Ezek a javaslatok nem helyettesítik a hivatalos kórházi eljárásokat, melyek eltérők lehetnek a különböző intézményeknél. Megosztott berendezés tisztításakor kövesse a kórházi irányelveket.

Használható tisztítószer-ek*

- Cavicide® tisztítószer és/vagy törlőkendő
- PDI® Sani-Cloth® tisztítószer és/vagy törlőkendő
- izopropil-alkohol
- 3% -os hidrogén-peroxid folyadék vagy törlőkendő
- szappan és víz

*Nem vállalunk felelősséget a fertőtlenítő törlőkendő gyártói által alkalmazott anyagok összetételének változásáért.

Higiénia

Mosson kezet az eszköz üzemeltetése, betétek felnyitása és/vagy behelyezése előtt.

Az eszköz karbantartása



Előkészítés

A Calesca eszközt első használatot megelőzően és betegváltáskor meg kell tisztítani. E termék betéteit egyetlen beteghez történő felhasználásra tervezték; ezeket nem szabad megosztani. Az eszköz több felhasználós alkalmazása megfelelő tisztítás nélkül egészségügyi veszélyeket jelenthet. Mosson kezét a melegítő üzemeltetése, betétek kinyitása és/vagy behelyezése előtt.

Az egyes betegek között

Távolítsa el az eldobható Medela betétet, és tisztítsa meg egy megfelelő tisztítószerrel, törülközőket vagy szőszmentes kendőt használva. Ne permetezzen vagy öntsön folyadékot közvetlenül az eszközbe vagy az eszközre.

Használat előtt hagyja száradni a levegőn.

Egyetlen beteg történő használat

Fontos az eszköz megfelelő tisztítószerrel való letörölése használat előtt és két beteg között. Ha tej ömlik az eszközre, távolítsa el a betétet, és törölje le az egységet.

Több beteg történő használat

Ha az eszközt több mint egy beteg használja, a betétek maradjanak a betegnél, és rajtuk legyen egyértelműen és tisztán feltüntetve a beteg neve, a dátum és az idő. A betétek kizárólag egy beteggel használhatók. Javasolt az eszköz külső felületét megfelelő tisztítószerrel letörölni felhasználóváltáskor.

Eldobható betétek kezelése



Használat közben

Az eldobható Medela betétek egyetlen beteggel, korlátozott módon használható termékek. A Medela javasolja a betétek 12 óránkénti cseréjét. A betéteket cserélni kell, ha emberi anyatejjel vagy anyatej pótlóval kerülnek kapcsolatba. Továbbá akkor is cserélni kell a betéteket, ha látható sérülés keletkezett rajtuk, amely lehetővé tenné az emberi anyatej vagy a anyatej pótló közvetlen érintkezését az eszközzel.

A betét karbantartása

Vizsgálja meg a betétet minden melegítés és/vagy kiolvasztás után, hogy nincs-e rajta lecsapódott pára és/vagy tej. A betétek egyetlen beteggel használhatók. Távolítsa el és selejtezze ki az eldobható betétet, ha a címkén jelzett beteg már nem igényel melegítést etetéshez.

Ha lecsapódott pára jelenik meg a betétben

Lecsapódást okozhat a betétben, ha az eszközbe helyezett és abban kiolvasztott üveg külsején jég volt. Hagyja nyitva a melegítő fedelét, hogy két használat között a betét megszáradjon a levegőn.

Ha tej jelenik meg a betétben

Azonnal távolítsa el a betétet. Telepítsen új betétet a következő használat előtt.

**Ha tej jelenik
meg az esz-
közön**

Vizsgálja meg az eszközt figyelve a tej bármilyen jeleire és tisztítsa ki, ha szükséges. Következő használatra telepítsen új betétet az eszközbe.

**Sérült beté-
tek**

Vizsgálja meg a betéteket, hogy nincs-e rajta látható sérülés (szakadások, vagy repedések). Ha a betét sérült, azonnal távolítsa el és cserélje ki, hogy elkerülje az anyatej, vagy az anyatej pótló közvetlen érintkezését az eszközzel.

VIGYÁZAT

A melegítő több felhasználó általi használata megfelelő tisztítás nélkül egészségügyi kockázatokat jelenthet. A betétek egyetlen beteggek használhatók. A betétek több betegen való használata egészségügyi kockázatokat jelenthet.

IX Jótállás

A jótállás erre az egységre a kiszállítás napjától számított 2 év, kivéve az eldobható betéteket és tartozékokat. A gyártó nem felel semmilyen nem megfelelő működtetésből, helytelen használatból vagy illetéktelen személyek általi használatból adódó károsodásért vagy következményes kárért. Rutinellenőrzést és szervizelést csak a Medela által felhatalmazott személyzet végezhet.

X Leselejtezés

Az egység szétválaszthatatlan technikai műanyagokból és fémekből tevődik össze. A helyi irányelveknek megfelelően kell leselejtezni.

XI Hibaelhárítás

Probléma	Kijelzők
A kijelző lámpa vörösen villog	Az LCD panel hibajelzője és a betét kijelzője kigyullad
A kijelző lámpa vörösen villog	Az LCD panel hibajelzője és a fedél jelzője kigyullad
Az egység nem indul.	
Az IV-állvány bilincse kicsúszik az eszközből az eszköz oldalán található állványkonzolra való helyezés után	
A tej túl meleg	Érintésre forró
A tej túl hideg	
A kiolvasztott tejben nincs jég	
Nem lehet a szünet módból visszalépni	„Szünet” kijelző
Váratlan szünet üzemmód az üzemeltetés alatt	„Szünet” kijelző
A kijelző lámpa vörösen villog	Hibajelzés és hibakód az LCD panel bal alsó részében, ahol a nagy időzítőnek kéne lennie
	Hibakód: 01-08, 11, 12
	Hibakód: 09
	Hibakód: 13
	Hibakód: 14

Lehetséges megoldás

Győződjön meg arról, hogy a betét be van-e helyezve. Nyissa fel az eszköz fedelét, és helyezze be megfelelően a betétet. Nyomja meg az indító gombot. Olvassa el A betét behelyezése részt a 37. oldalon.

Zárja le a fedelet, és nyomja meg az indító gombot.

Ellenőrizze, hogy az eszköz hátuljánál levő dugasz teljesen be van-e nyomva. Húzza ki az eszközt a konnektorból, és próbáljon másik kimenetet.

Győződjön meg arról, hogy az IV-állvány adaptertíje telepítés előtt illeszkedik-e és a helyére kattant-e, amikor az adaptert az állványkonzolba csúsztatta.

Hagyja a tejet kihűlni etetés előtt. Győződjön meg arról, hogy a megfelelő beállításokat használja. Megjegyzés: a magas hőmérséklet károsíthatja az anyatej egyes aktív immunológiai tulajdonságát.

- Győződjön meg arról, hogy a betét megfelelően van telepítve. Olvassa el a betét behelyezésére vonatkozó részt a 37. oldalon.
- Használjon megfelelő méretű tárolót a melegített anyatej vagy anyatej pótló mennyiségéhez viszonyítva. Olvassa el a tárolóban való melegítésre és kiolvasztásra vonatkozó részt a 38–41. oldalakon.
- Helyezze vissza a tejet az eszközbe 60 másodpercen belül, és nyomja meg az indító gombot a melegítés folytatásához. Ne kezdjen új melegítő ciklust.

Győződjön meg arról, hogy a megfelelő beállításokat használja. Gyorsan távolítsa el a tejet a kiolvasztó ciklus befejeződése után.

Győződjön meg arról, hogy a fedél teljesen zárt, és a betét jól illeszkedik. Fecskendő használata esetén a kezdés előtt cserélje ki.

Győződjön meg arról, hogy a betét teljesen illeszkedik, és a fecskendő közepén van. Ha az egység erős infravörös fényforrás mellett van, mint például napfény vagy hőlámpa, helyezze máshová.

Tartsa nyomva a főkapcsolót legalább 4 másodpercig, vagy áramtalanítsa az eszközt, várjon tíz másodpercet, dugja vissza az eszközt a falba, és nyomja meg a főkapcsolót. Vegye fel a kapcsolatot a Medela ügyfélszolgálatával.

Küldje vissza szervizelésre.

Győződjön meg arról, hogy a ventilátort nem fedte be semmi.

Kapcsolja ki és áramtalanítsa a melegítőt, és hagyja lehűlni 30 percig. A melegítőnek ezután folytatnia kell a műveleteket. Ha a 13-as hibakód gyakran jelentkezik, vegye fel a kapcsolatot a Medela ügyfélszolgálatával.

Győződjön meg arról, hogy az egység megfelelő szobahőmérséklettel és szellőzéssel rendelkező helyiségben van.
Győződjön meg arról, hogy az egység alján és hátulján található szellőzők nincsenek eltakarva.

Přehled produktu



Světelný indikátor

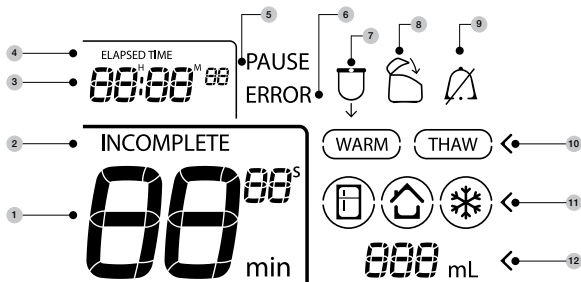
Popis tlačítek

Zapnout/Vypnout	Zastavit	Spustit	Ztlumení zvukového indikátoru
Levá šipka, zvolit	Pravá šipka, zvolit		Potvrdit volbu

Popis provozu

Výběr režimu	WARM Režim ohřívání	THAW Režim rozmrazování
Počáteční teplota ohřívání nebo rozmrazování	Pokojová teplota ~20 °C Teplota chladničky ~4 °C Teplota mrazničky ~-20 °C	Teplota mrazničky ~-20 °C
Množství – výběr	000 mL	

Displej LCD



- Čas dokončení
- Indikátor dokončení se zobrazí po dokončení nebo přerušení režimu ohřívání nebo rozmrazování
- Uplynulý čas
- Indikátor uplynulého času
- Indikátor pozastavení
- Indikátor chyby
- Symbol vložení vložky
- Symbol zavření víka
- Symbol ztlumení alarmu
- Režim
WARM Režim ohřívání
THAW Režim rozmrazování
- Teplota mléka
 Počáteční teplota (chlazené)
 Počáteční teplota (pokojová)
 Počáteční teplota (zmrazené)
- Objem v ml

Obsah

Přehled produktu	46
Obsah	47
Číslo součástí	47
Obsah	47
Ohřívací a rozmrazovací zařízení Calesca	48
Účel	48
Důležité bezpečnostní pokyny	48-49
Sestavení a instalace	50
Provoz	51-55
Čištění a hygiena	55-57
Záruka	57
Likvidace	57
Řešení problémů	58-59
Notes	88-90

I Číslo součástí

1	Jednorázové vložky (4 krabice á 25 ks)	020.0002
2	Adaptér pro infuzní stojan	020.0001
3	Napájecí kabel (Evropa)	200.3719
4	Napájecí kabel (Švýcarsko)	200.3720
5	Napájecí kabel (Velká Británie)	200.3721
6	Napájecí kabel (Austrálie a Nový Zéland)	200.3722
7	Napájecí kabel (Japonsko)	200.4202

Vložky a adaptéry pro infuzní stojan se prodávají samostatně. Potřebujete-li další informace o produktech společnosti Medela, přejděte na web www.medela.com a pomocí nástrojů na vyhledávání umístění najdete svou zemi.

II Obsah

Každé ohřívací a rozmrazovací zařízení Calesca je baleno a zasíláno samostatně.

Obsah balení:

- ohřívací a rozmrazovací zařízení Calesca (1 ks).
- napájecí kabel (1 ks),
- pokyny a příručka pro sestavení (1 ks).

III Ohřívací a rozmrazovací zařízení Calesca

Toto zařízení slouží k ohřívání i rozmrazování mateřského mléka nebo doplňkové výživy v nemocnicích. Funguje na principu cirkulace zahřátého vzduchu v uzavřené komoře, která obsahuje nádobu s mateřským mlékem nebo stříkačku. Zařízení Calesca ohřeje tekutiny v nejběžnějších nádobách na přibližně 34 °C (34 °C ± 4 °C) (ať se jedná o zmrazenou či chlazenou tekutinu nebo tekutinu o pokojové teplotě). Tento pomalý proces ohřívání zachovává nutriční hodnoty a vitamíny.

Funkce, vlastnosti a design zařízení byly navrženy tak, že je vhodné zejména pro novorozenecké jednotky intenzivní péče pro jedno lůžko. Zařízení lze však používat i v porodnici, v dětské ambulanci atd.

IV Účel

Zařízení Calesca slouží k ohřívání a rozmrazování mléka.

- Používá se k ohřívání mateřského mléka nebo doplňkové výživy pro nemocniční pacienty, a to bez použití vody. Ohřívá mléko na teplotu, která je ideální ke krmení (přibližně 34 °C).
- Používá se k rozmrazování mateřského mléka nebo doplňkové výživy pro nemocniční pacienty ze zcela zmrazeného stavu na teplotu chladničky, a to bez použití vody.
- Mateřské mléko nebo doplňkovou výživu lze rozmrazit a pak rozdělit na dávky, které se spotřebují během jednoho dne.

V Důležité bezpečnostní pokyny

Při používání elektrických zařízení vždy postupujte podle bezpečnostních opatření, abyste snížili riziko popálenin, usmrcení elektrickým proudem, požáru či zranění osob.

Před použitím si pečlivě prostudujte všechny pokyny.

Produkt

- Tento produkt použijte pouze k výše uvedenému účelu a v souladu s návodem k použití.
- Použijte jen napájecí kabel dodaný se zařízením (zvolte zástrčku odpovídající vaší zemi).
- Přístroj uchovávejte v suchu a nevystavujte jej přímému slunečnímu světlu.
- Jednotku neumísťujte ani neponořujte do vody či jiné kapaliny.
- Použijte pouze součásti dodávané s jednotkou společnosti Medela.
- Nepoužívejte příslušenství nedoporučené výrobcem, jinak může dojít k ohrožení bezpečnosti.
- Zkontrolujte, zda součásti nejsou opotřebované nebo poškozené.
- V zájmu zabránění poškození jednotky nebo zranění nepoužívejte ke zvedání ani přenášení jednotky její víko.
- Součásti zařízení nejsou určeny pro opravu uživatelem. **Nepokoušejte se zařízení opravit sami.**
- Pokud se zařízením používáte adaptér pro infuzní stojan, nepřetěžujte stojan větším množstvím zařízení. Jinak může dojít k jeho převržení.

Elektrická síť

- Ujistěte se, že napětí zařízení je v souladu s napájecím zdrojem.
- Napájecí kabel nejprve zapojte do zařízení a pak do zásuvky na stěně.
- Po ukončení používání vždy odpojte elektrické zařízení ze sítě.
- Vypojení ze sítě je zaručeno pouze odpojením napájecího kabelu ze zásuvky na stěně.
- Napájecí kabel a všechny součásti chraňte před kontaktem s horkými povrchy.

V Důležité bezpečnostní pokyny

- Nikdy nepoužívejte elektrické zařízení s poškozeným napájecím kabelem nebo zástrčkou, nefunkční zařízení, zařízení, které upadlo na zem nebo je poškozené, či zařízení, které spadlo do vody.
- Pokud jakékoli elektrické zařízení spadlo do vody, nesahejte pro něj. Okamžitě jej odpojte ze sítě.
- Vždy používejte zásuvku s náležitým ochranným uzemněním.

Použití a provoz

- Při použití produktu v přítomnosti dětí je nutný stálý dohled.
- Přístroj není určen pro použití osobami se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi a osobami, které nemají potřebné zkušenosti nebo znalosti, pokud není osobou odpovědnou za jejich bezpečnost zajištěn dohled nebo jim nejsou poskytnuty pokyny týkající se používání přístroje.
- Zařízení provozujte pouze ve vzpřímené poloze.
- Zařízení zapojené do elektrické zásuvky nenechávejte nikdy bez dozoru.
- Nepoužívejte během spánku nebo v případě nadměrné únavy.
- Nepoužívejte venku.
- Neukládejte ani nepoužívejte zařízení na místě, kde hrozí jeho upadnutí nebo stažení do vany či umyvadla.
- Zařízení nepoužívejte při koupání ani sprchování.
- Zařízení neumísťujte na infuzní stojan výše než 1,5 m (5 stopy), aby se za provozu minimalizovalo riziko jeho převržení.
- Neohřívajte sáčky na mateřské mléko.
- Neumísťujte zařízení na nebezpečný povrch.
- Při ohřívání mléka v nádobách obsahujících kov nebo v nádobách s víky obsahujícími kov dbejte zvýšené opatrnosti.
- Neohřívajte mléko společně se zařízeními pro krmení (např. Calmita nebo dudlík) nasazenými na lahvi.
- Před krmením vždy zkontrolujte teplotu mléka.
- Ohřívání mateřského mléka nebo doplňkové výživy ve velkých lahvích může snížit účinnost ohřívání.
- Zařízení se automaticky vypne po 10 minutách v případě, že je zapnete a neprobíhá v něm žádný cyklus.

Čištění a hygiena

- Před prvním použitím by zařízení mělo být očištěno.
- Zařízení by mělo být mezi jednotlivými použitími pacientem nebo podle potřeby čištěno pomocí utěrek nebo hadříku, který nepouští vlákna. Schválené čisticí prostředky naleznete v části zaměřené na péči a čištění. Kapalínu nestříkejte ani nenalévejte přímo na zařízení.
- Při čištění musí být zařízení vypnuté a odpojené z elektrické zásuvky.
- Jednorázové vložky Medela pro zařízení jsou určeny k použití pro jednoho pacienta. Z důvodu zabránění rizika křížové kontaminace je nepoužívejte pro více pacientů.

POZNÁMKA: Toto zařízení bylo testováno a shledáno vyhovujícím omezením digitálních zařízení třídy A na základě části 15 pravidel FCC. Tato omezení jsou navržena za účelem zajištění přiměřené ochrany před škodlivým rušením při provozu vybavení v komerčním prostředí. Toto vybavení generuje, používá a může vyzařovat vysokofrekvenční energii, a pokud není nainstalováno a používáno v souladu s pokyny, může způsobit škodlivé rušení rádiové komunikace. Provoz tohoto vybavení v obytné oblasti pravděpodobně způsobí škodlivé rušení. V takovém případě zodpovídá za odstranění rušení na vlastní náklady uživatel.

TENTO NÁVOD USCHOVEJTE

VI Sestavení a instalace

Vyjměte zařízení Calesca z obalu. Před použitím nechejte jednotku, aby dosáhla pokojové teploty. Přečtěte si pokyny a návod k sestavení. V případě potřeby na zařízení Calesca přilepte nálepku s vysvětlením symbolů na displeji ve vašem jazyce.



1 Napájecí kabel (použijte správnou zástrčku pro vaši zemi) dodaný se zařízením zapojte do zásuvky na zadní straně jednotky. Drátěný držák napájecí šňůry na napájecí zásuvce stlačte přes zástrčku tak, aby ji bezpečně držel.

POZNÁMKA: Abyste dosáhli ideální hladiny akustického tlaku, doporučujeme umístit zařízení do vzdálenosti 1 metr nebo více od pacienta.

Instalace na pult nebo jiný pevný povrch



2 Povrch musí být čistý a suchý. Zařízení umístěte na pevný povrch a zabezpečte ho před převržením nebo spadnutím. Zařízení umístěte dostatečně nízko, aby personál viděl do dutiny zařízení.

Neblokujte ventilační otvory na spodní a zadní straně jednotky. Neumísťujte zařízení na nepevný povrch.



Volitelné: Instalace na infuzní stojan



Kolík není zastrčený



Kolík je zastrčený

Vyjměte adaptér pro infuzní stojan z obalu (prodává se samostatně). Na každé straně zařízení naleznete jeden upevňovací otvor pro infuzní stojan. Zkontrolujte, zda je kolík na adaptéru pro infuzní stojan zastrčený (viz obrázek). Není-li zastrčený, zastrčte jej otáčením kulatého knoflíku ve směru chodu hodinových ručiček.



4 Jednou rukou pevně držte zařízení a druhou opatrně zasuňte část adaptéru ve tvaru U do požadovaného otvoru pro infuzní stojan na zařízení. Zasuňte jej tak, až zaklapne na místo. Umístěte adaptér na požadovaný infuzní stojan. Pečlivě se přesvědčte, zda zařízení nepřekáží provozu jiných zařízení na infuzním stojanu.

Zajistěte adaptér otočením trojúhelníkovitého knoflíku ve směru chodu hodinových ručiček tak, až bude svorka pevně přichycena k infuznímu stojanu.

Neblokujte ventilační otvory na spodní a zadní straně jednotky.





5 Chcete-li zařízení sejmout z držáku na infuzním stojanu, vytáhněte kolík, otočte ho o ¼ otáčky a uvolněte ho. Kolík zůstane vystrčený a zařízení je pak možné z držáku vysunout. Přípevný držák pro infuzní stojan nepřekáží použití zařízení na pultu.

Použitelné nádoby s mateřským mlékem:

- Lahve do objemu 250 ml (plastové nebo skleněné) o maximální výšce 161 mm.
- Stříkačky do objemu 60 ml (plastové).

POZNÁMKA: Ohřívací a rozmrazovací zařízení Calesca je navrženo pro ohřívání pouze jedné nádoby v jeden okamžik.



Připojte zástrčku pro nemocniční zařízení do elektrické zásuvky na stěně. Na panelu displeje zařízení stiskněte hlavní vypínač. V jednotce je nastaven vizuální indikátor, který se nachází na přední straně jednotky, i tichý zvukový indikátor. Chcete-li zvukový indikátor ztlumit, stiskněte tlačítko ztlumení zvuku . Ztlumení zvukového indikátoru potvrzuje symbol , který se zobrazí v pravém horním rohu LCD displeje.

Instalace vložky



Vyjměte jednorázovou vložku Medela z plastového sáčku. Za účelem správné identifikace můžete na sáček vložky umístit štítky pacienta nebo můžete na pevný povrch vložky pomocí permanentního fixu zapsat údaje pacienta včetně data a času.



Otevřete víko zařízení. Před vložením do zařízení vložku roztáhněte. Ohněte vložku v pantu a vložte ji na místo. Bezpečně vložku nainstalujte s využitím výčnělků umístěných v zadní a přední části dutiny zařízení.

POZNÁMKA: Není-li vložka správně nainstalovaná, nebude zařízení fungovat.



Rovnoměrně vložku rozprostřete v dutině ohřívače.

DŮLEŽITÉ: Aby vzduch dobře cirkuloval a ohřívání bylo přesné, je třeba vložku rozprostřít po vnitřních stěnách zařízení.



Umístěte tácek otočený plochou stranou dolů do spodní části zařízení.

POZNÁMKA: Při ohřívání stříkaček nebo lahví vždy používejte tácek.

Ohřívání nebo rozmrazování v nádobě

6



Vždy na skladovací nádobě na mléko použijte víko. Zajistěte, aby byla vložka nainstalována a v zařízení byl správně vložen tácek. Nádobu položte na střed tácku v zařízení a zavřete víko. Nemá-li vložka správně nainstalovaná, nebude zařízení fungovat. Poznamenejte si objem mléka, které se má ohřát.

UPOZORNĚNÍ: Použijte nádobu s velikostí odpovídající objemu ohřívání mateřského mléka nebo doplňkové výživy. Ohřívání malého množství mateřského mléka nebo doplňkové výživy ve velkých nádobách může snížit účinnost ohřívání.

VAROVÁNÍ:

- Při ohřívání mléka v nádobách obsahujících kov nebo v nádobách s víky obsahujícími kov dbejte zvýšené opatrnosti.
- Neohřívajte mléko spoločne se zařízením pro krmení (např. Calmita nebo dudlík) nasazenými na lahvi.
- Neohřívajte sáčky na mateřské mléko.
- Před krmením se vždy dotkněte nádoby nebo stříkačky a zkontrolujte teplotu mléka.

Ohřívání nebo rozmrazování v nádobě

7



Na stříkačce vždy používejte uzávěr. Zajistěte, aby byla vložka nainstalována a v zařízení byl správně vložen tácek. Uzavřete víko zařízení. Nemá-li vložka správně nainstalovaná, nebude zařízení fungovat. Poznamenejte si objem mléka, které se má ohřát.

VAROVÁNÍ: Před krmením se vždy dotkněte nádoby nebo stříkačky a zkontrolujte teplotu mléka.

Režim ohřívání



Zapněte zařízení stisknutím tlačítka Zapnout/Vypnout (☺). Na displeji LCD ověřte, zda je zařízení v režimu OHŘÍVÁNÍ (WARM).

POZNÁMKA: Ve výchozím nastavení je zařízení v režimu ohřívání.



Chcete-li vybrat počáteční teplotu mléka (chlazené, pokojová teplota nebo zmrazené), zvýrazněte požadovanou teplotu pomocí tlačítek se šipkami (↻/↺). Potvrďte počáteční teplotu stisknutím tlačítka Potvrdit volbu (☺).

POZNÁMKA: Jako výchozí je v zařízení nastavena počáteční teplota mléka na teplotu (symbol chladničky) chladničky (4 °C/39,2 °F).



Pomocí šipek zadejte objem mléka, které chcete ohřát. Potvrďte objem stisknutím tlačítka Potvrdit volbu (☺).

POZNÁMKA: Pokud podržíte stisknuté tlačítko levé nebo pravé šipky, dojde ke snížení nebo zvýšení o 10ml přírůstek.



Na displeji zařízení zablikají zadané informace a zobrazí se čas dokončení. Ověřte, zda jsou informace správné, a zahajte ohřívání stisknutím tlačítka Spustit (☺).

POZNÁMKA: Pokud informace nejsou správné, stiskněte tlačítko Zastavit (stop) a zopakujte postup programování uvedený výše.



Na displeji LCD se nacházejí dva časovače. Hodnota na displeji vlevo dole, která zobrazuje celkový čas cyklu, se bude snižovat směrem k nule. Hodnota na displeji vlevo nahoře zobrazuje celkový uplynulý čas, po který bylo mateřské mléko nebo doplňková výživa v zařízení.

Pokud během cyklu ohřívání otevřete víko, přepne se jednotka na 60 sekund do režimu pozastavení. Vizuální indikátor na přední straně jednotky začne oranžově blikat. Po vložení stříkačky nebo nádoby zpět do jednotky můžete stisknout tlačítko Spustit (☺) a cyklus bude pokračovat až do dokončení. Po uplynutí 60 sekund se jednotka zastaví a vynuluje.

POZNÁMKA: Při používání stříkačky aktivujete otevřením víka režim pozastavení.

13



Po dokončení cyklu ohřívání začne vizuální indikátor na jednotce zeleně blikat a zazvoní zvukový indikátor (pokud není ztlumený). Po dokončení cyklu ohřívání přejde zařízení automaticky na 30minutový udržovací cyklus. Během udržovacího cyklu v jednotce i nadále cirkuluje teplý vzduch, který je udržován na tělesné teplotě. Tím se zajistí, že mléko před krmením nevychladne. Vizuální indikátor nadále zeleně bliká. Zvukový indikátor (pokud není ztlumený) bude zvonit každých 5 minut, dokud nevyprší časový limit udržovacího cyklu. Odeberte mléko před vypršením časového limitu udržovacího cyklu.

14



Pokud během udržovacího cyklu otevřete víko, začne vizuální indikátor oranžově blikat a jednotka se na 60 sekund přepne do režimu pozastavení. Po vložení stříkačky nebo nádoby zpět do jednotky můžete stisknout tlačítko Spustit (↻) a udržovací cyklus bude pokračovat až do dokončení.

Po vypršení časového limitu udržovacího cyklu přestane jednotka udržovat teplotu. Až do otevření víka nebo zastavení jednotky zazní každých 15 sekund zvukový signál (pokud není ztlumený). Po dokončení ohřívání mléko nebo doplňkovou výživu jemně promíchejte.

POZNÁMKA: Při používání stříkačky aktivujete otevřením víka režim pozastavení.

VAROVÁNÍ: Před krmením se vždy dotkněte nádoby nebo stříkačky a zkontrolujte teplotu mléka.

POZNÁMKA: Zařízení Calesca bylo navrženo pro ohřívání mléka z teploty chladničky (přibližně 4 °C/39,2 °F). Obsahuje-li mléko při zahájení cyklu led, může výsledná teplota mléka na konci cyklu ohřívání spadnout pod stanovený rozsah zařízení.

Režim rozmrazování

15



Zapněte zařízení stisknutím tlačítka Zapnout/Vypnout (⏻). Ve výchozím nastavení je zařízení v režimu ohřívání (WARM). Stisknutím pravé šipky (➡) zvýrazníte režim rozmrazování (THAW). Potvrďte režim rozmrazování stisknutím tlačítka Potvrdit volbu (⏻). Pokud přejdete do režimu rozmrazování (THAW), bude v zařízení jako výchozí nastavena teplota zmrazeného mléka *.

16



Pomocí šipek zadejte objem mléka, které chcete rozmrazit. Potvrďte objem stisknutím tlačítka Enter (Potvrdit volbu) (⏻).

POZNÁMKA: Pokud podržíte stisknuté tlačítko levé nebo pravé šipky, dojde ke snížení nebo zvýšení o 10ml přírůsteky.

17




Na displeji LCD zařízení zablíkají zadané informace a zobrazí se čas dokončení. Ověřte, zda jsou informace správné, a zahajte rozmrazování stisknutím tlačítka Spustit (↻).

POZNÁMKA: Pokud informace nejsou správné, stiskněte tlačítko Zastavit (⏻) a zopakujte postup programování uvedený výše.

18



Na displeji LCD se nacházejí dva časovače. Hodnota na displeji vlevo dole, která zobrazuje celkový čas cyklu, se bude snižovat směrem k nule. Hodnota na displeji vlevo nahoře zobrazuje celkový uplynulý čas, po který bylo mléko nebo doplňková výživa v zařízení. Pokud během cyklu rozmrazování otevřete víko, jednotka se na 60 sekund přepne do režimu pozastavení. Vizuální indikátor umístěný na přední straně jednotky začne oranžově blikat. Po vložení stříkačky nebo nádoby zpět do jednotky můžete stisknout tlačítko Spustit  a cyklus bude pokračovat až do dokončení. Po uplynutí 60 sekund se jednotka zastaví a vynuluje.

POZNÁMKA: Při používání stříkačky aktivujete otevřením víka režim pozastavení.

19



Po dokončení cyklu rozmrazování se ohřívání automaticky vypne. Vizuální indikátor nadále zeleně bliká a zvukový indikátor (pokud není ztlumený) zazvoní každých 15 sekund. Okamžitě vyjměte mléko, dokud jsou v něm přítomny krystalky ledu.

DŮLEŽITÉ: Pokud v mléku nejsou přítomny krystalky ledu, informujte se v zásadách pro zacházení s mateřským mlékem a jeho ukládání ve vaší nemocnici.

POZNÁMKA: Zařízení Calesca bylo navrženo pro rozmrazování mléka z teploty doporučené pro mrazničky (přibližně -20 °C/-4 °F). Obsahuje-li mléko nějakou kapalinu, může se konečná teplota mléka na konci cyklu rozmrazování dostat nad stanovený rozsah zařízení. Mléko by mělo být rozmrazováno ze zcela zmrazeného stavu.

VIII Čištění a hygiena

UPOZORNĚNÍ:

- Před čištěním přístroj vždy odpojte od elektrické sítě.
- Pro všechny následující popsané postupy čištění používejte výhradně kvalitní pitnou vodu.
- Použití jakékoli metody čištění nebo dekontaminace nezahrnuté v doporučeních výrobce konzultujte s výrobcem.
- Ohřívač neponořujte, nezažhívejte, neumísťujte do autoklávu ani do páry a nesterilizujte zářením ani ethylenoxidem.
- Mazivo, které může být viditelné na kovovém pantu, je považováno za běžný jev. **NEODSTRAŇUJTE** mazivo, protože by to vedlo ke zkrácení životnosti pantu.
- Používání ohřívače pro více než jednoho pacienta bez náležitého vyčištění může vést ke zdravotním rizikům. Vložky jsou určeny k použití pro jednoho pacienta. Používání vložek pro více než jednoho pacienta může vést ke zdravotním rizikům.
- Uživatel zařízení odpovídá za provedení náležité dekontaminace v případě, že je zařízení nebo jeho vnitřek potřísněn nebezpečnou látkou.

POZNÁMKA: Tato doporučení nenahrazují oficiální postupy nemocnice, které se mohou v jednotlivých organizacích lišit. Informace o čištění sdíleného vybavení naleznete v zásadách nemocnice.

Přijatelné čisticí deter- genty*

- Čistič a utěrky Cavicide®
- Čistič a utěrky PDI® Sani-Cloth®
- Izopropylalkohol
- Tekutý 3% peroxid vodíku nebo utěrky
- Mýdlo a voda

*Nelze vyvodit odpovědnost za změny receptur výrobců desinfekčních utěrek.

Hygiena

Před obsluhou zařízení a otvíráním či instalací vložek si umyjte ruce.

Péče o zařízení



Příprava

Před prvním použitím a mezi použitými pro různé pacienty je nutné zařízení Calesca vyčistit. Vložky do tohoto produktu jsou určeny k použití pouze pro jednoho pacienta a neměly by být sdíleny mezi pacienty. Používání ohřívače pro více než jednoho pacienta bez náležitého vyčištění může vést ke zdravotním rizikům. Před obsluhou ohřívače a otvíráním či instalací vložek si umyjte ruce.

Mezi použitím pro různé pacienty

Vyjměte jednorázovou vložku Medela a zařízení vyčistěte utěrkou nebo látkou, která nepouští vlákna, a vhodným čisticím prostředkem. Kapaliny nestříkejte ani nenalévejte přímo do nebo na zařízení. Před použitím nechejte zařízení uschnout na vzduchu.

Použití pro jednoho pacienta

Před použitím a mezi jednotlivými pacienty je nutné zařízení otřít vhodným čisticím prostředkem. Je-li zařízení potřísněné mlékem, vyjměte vložku a jednotku otřete.

Použití pro více pacientů

Je-li zařízení používáno pro více než jednoho pacienta, je nutné každému pacientovi vyhradit jednu vložku a tu označit jasným a čitelným štítkem se jménem pacienta, datem a časem. Vložky jsou určeny k použití pro jednoho pacienta. Mezi použitými mezi jednotlivými pacienty doporučujeme vnější povrch zařízení otřít běžným vhodným čisticím prostředkem.

Zacházení s jednorázovými vložkami



Při používání

Vložky Medela k použití pro jednoho pacienta mají omezenou délku použití. Společnost Medela doporučuje je vyměňovat každých 12 hodin. Je nutné je vyměnit, pokud se dostanou do kontaktu s mateřským mlékem nebo doplňkovou výživou. Také je nutné je vyměnit v případě viditelného poškození, díky němuž se mateřské mléko nebo doplňková výživa může dostat do přímého kontaktu se zařízením.

Péče o vložky

Po každém ohřívání nebo rozmrazování zkontrolujte, zda na vložce nezůstala zkondenzovaná vlhkost nebo mléko. Jednu vložku lze používat vždy jen pro jednoho pacienta. Pokud pacient uvedený na štítku nepotřebuje ohřívání stravy, vyjměte jednorázovou vložku a vyhodte ji.

Pokud je ve vložce zkondenzovaná vlhkost

Zkondenzovaná vlhkost se ve vložce může objevit, pokud zmrazená lahev, kterou jste umístili do zařízení a rozmrazovali, měla na vnější straně námrazu. Chcete-li po dokončení cyklu ohřívání nebo rozmrazování zkondenzovanou vlhkost odstranit, nechejte vložku vyschnout na vzduchu.

Pokud je ve vložce mléko

Vložku ihned vyhodte. Před dalším použitím do zařízení nainstalujte novou vložku.

Pokud je na zařízení mléko	Zkontrolujte, zda na zařízení není viditelné mléko, a v případě nutnosti ho očistěte. Nainstalujte do zařízení novou vložku pro příští použití.
Poškozené vložky	Kontrolujte, zda vložky nejsou viditelně poškozené (roztržené nebo prodřené). Pokud je vložka poškozená, ihned ji zlikvidujte a vyměňte ji, aby mateřské mléko nebo doplňková výživa nepřišly do styku se zařízením.

UPOZORNĚNÍ

Používání ohřívače pro více než jednoho pacienta bez náležitého vyčištění může vést ke zdravotním rizikům. Vložky jsou určeny k použití pro jednoho pacienta. Používání vložek pro více než jednoho pacienta může vést ke zdravotním rizikům.

IX Záruka

Na zařízení (vyjma jednorázových vložek a příslušenství) je poskytována záruka v délce 2 let od data dodání. Výrobce neručí za škody či následné škody způsobené nesprávnou manipulací nebo používáním zařízení či manipulací neoprávněnými osobami. Pravidelné kontroly a servis smí provádět jen pracovníci autorizovaní společností Medela.

X Likvidace

Jednotka je vyrobena z technických plastů a kovů, které nelze třídit. Je nutné ji zlikvidovat v souladu s místními předpisy.

Problém	Indikátory
Světelný indikátor bliká červeně	Na panelu LCD svítí indikátor chyby a indikátor vložky
Světelný indikátor bliká červeně	Na panelu LCD svítí indikátor chyby a indikátor zavření víka
Jednotka se nezapíná.	
Svorka pro infuzní stojan, kterou jste nainstalovali do otvoru pro montáž na stojan na boční straně zařízení, se vysunuje ze zařízení	
Mléko je příliš horké	Horké na dotyk
Mléko je příliš studené	
V rozmrazeném mléce není žádný led	
Nelze obnovit činnost z režimu pozastavení	Indikátor „pozastavení“
Neočekávané pozastavení během provozu	Indikátor „pozastavení“
Světelný indikátor bliká červeně	V levém dolním rohu LCD panelu, kde by se měl nacházet velký časovač, se nachází indikátor chyby a kód chyby
	Kód chyby: 01-08, 11, 12
	Kód chyby: 09
	Kód chyby: 13
	Kód chyby: 14






Možné řešení
<p>Přesvědčte se, zda je nainstalována vložka. Otevřete víko zařízení a vložku správně nainstalujte. Stiskněte tlačítko Spustit. Podrobnosti naleznete v části Instalace vložky na straně 51.</p>
<p>Zavřete víko a stiskněte tlačítko Spustit.</p>
<p>Zkontrolujte, zda je zástrčka na zadní straně zařízení zcela zastrčená. Odpojte zařízení z elektrické zásuvky a zapojte ho do jiné.</p>
<p>Před instalací se přesvědčte, zda je kolík adaptéru pro infuzní stojan zastrčený a zda při zasunutí adaptéru do otvoru pro montáž na stojan zaklapne na místo.</p>
<p>Před kmením nechejte mléko vychladnout. Zkontrolujte, zda používáte správná nastavení. Poznámka: Vysoké teploty mohou zničit některé imunologické vlastnosti mateřského mléka.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolujte, zda je vložka správně nainstalována. Podrobnosti naleznete v části Instalace vložky na straně 51. • Používejte nádobu s velikostí odpovídající objemu ohřívávaného mateřského mléka nebo doplňkové výživy. Podrobnosti naleznete v oddílu zaměřeném na ohřívání a rozmrazování v části týkající se nádoby na stranách 52–55. • Do 60 sekund umístěte mléko zpět do jednotky a stisknutím tlačítka Start (Spustit) pokračujte v ohřívání. Nespouštějte další cyklus ohřívání.
<p>Zkontrolujte, zda používáte správná nastavení. Mléko vyjměte ihned po dokončení cyklu rozmrazování.</p>
<p>Zkontrolujte, zda je víko zavřené a vložka dobře usazená. Používáte-li stříkačku, přesvědčte se před stisknutím tlačítka Spustit, zda je vložena.</p>
<p>Přesvědčte se, zda je vložka dobře usazena a stříkačka umístěna do středu. Nachází-li se jednotka v dosahu silného zdroje infračerveného záření, jako je slunce nebo ohřívací lampa, přesuňte ji na jiné místo.</p>
<p>Alespoň 4 sekundy podržte stisknutý hlavní vypínač nebo zařízení odpojte od elektrické sítě, počkejte deset sekund, zařízení znovu zapojte a stiskněte hlavní vypínač. Obratě se na zákaznický servis společnosti Medela.</p>
<p>Vraťte zařízení za účelem provedení servisu.</p>
<p>Zkontrolujte, zda ventilátor není blokováán.</p>
<p>Vypněte ohříváč a nechte ho až 30 minut vychladnout. Ohříváč by měl pokračovat v provozu. Pokud je kód chyby 13 generován často, obraťte se na zákaznický servis společnosti Medela.</p>
<p>Přesvědčte se, zda je jednotka na místě s pokojovou teplotou v místnosti s náležitým větráním. Přesvědčte se, zda nejsou větrací otvory na spodní a zadní straně jednotky blokováány.</p>

Ürüne Genel Bakış










Gösterge Işığı

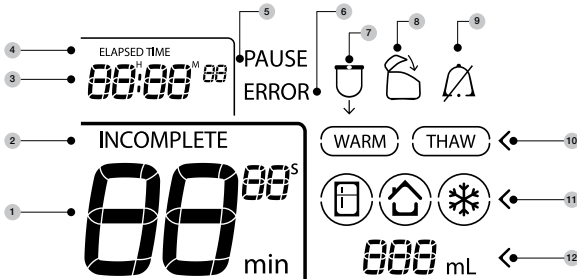
Düğme tanımı






 Aç/Kapat	 Durdur	 Başlat	 İşitilebilir gösterge Sessiz
 Sol ok, seçmek için	 Sağ ok, seçmek için	 Gir	

İşlem tanımı

Mod seç	 Isıtma modu	 Buz çözme modu
Isıtma veya buz çözdürmeye başlanan sıcaklık	 Oda Sıcaklığı ~20°C  Buzdolabı Sıcaklığı ~4°C  Dondurucu Sıcaklığı ~-20°C	 Dondurucu Sıcaklığı ~-20°C
Miktar seçimi	 000 mL	

LCD ekran



1. Tamamlanma Süresi
2. Tamamlanma Göstergesi, ısıtma veya buz çözme modu tamamlandığında veya kesintiye uğradığında ortaya çıkar
3. Geçen Süre
4. Geçen Süre Göstergesi
5. Duraklatma Göstergesi
6. Hata Göstergesi
7. İç Parça Takma Simgesi
8. Kapak Kapatma Simgesi
9. Sessiz Alarm Simgesi
10. Mod
 Isıtma modu
 Buz çözme modu
11. Süt Sıcaklığı
 Soğutulmuş başlangıç sıcaklığı
 Oda başlangıç sıcaklığı
 Donmuş başlangıç sıcaklığı
12. Hacim, ml

İçindekiler

Ürüne Genel Bakış	60
İçindekiler	61
Parça numaraları	61
İçerik	61
Calesca Isıtma/Buz Çözdürme Cihazı	62
Kullanım Amacı	62
Önemli Korunma Önlemleri	62-63
Montaj ve Kurulum	64
Çalıştırma	65-69
Temizlik ve Hijyen	69-71
Garanti	71
İmha Etme	71
Sorun Giderme	72-73
Notes	88-90

I Parça numaraları

1 Tek Kullanımlık İç Parçalar (her birinde 25 adet olan 4 kutu)	020.0002
2 Serum Askısı Adaptörü	020.0001
3 Güç Kablosu Euro	200.3719
4 Güç Kablosu CH	200.3720
5 Güç Kablosu UK	200.3721
6 Güç Kablosu AUS/NZ	200.3722
7 Güç Kablosu JA	200.4202

İç Parçalar ve Serum Askısı Adaptörleri ayrı satılır. Medela ürünleri ile ilgili ayrıntılı bilgi için, www.medela.com adresini ziyaret edin ve ülkenizdeki konum buluculara bakın.

II İçerik

Her Calesca Isıtma/Buz Çözdürme cihazı ayrı olarak ambalajlanır ve sevk edilir.

İçerik aşağıdakileri kapsar:

- 1 Calesca Isıtma/Buz Çözdürme cihazı
- 1 Güç kablosu
- 1 Talimatlar ve montaj kılavuzu

III Calesca Isıtma/Buz Çözdürme Cihazı

Bu cihaz hastane ortamında anne sütünü veya takviyeyi hem ısıtabilmekte hem de buzunu eritebilmektedir ve cihazın çalışması anne sütü saklama kabı ya da siringa bulunan kapalı bir haznenin içerisinde ısıtılmış havanın dolaşması esasına dayanır. Calesca, donmuş, dolaptan çıkarılmış veya oda sıcaklığındaki sıvıları yaygın olarak kullanılan kaplarda yaklaşık 34°C'ye (34°C ± 4°C) kadar ısıtır ya da soğutucu sıcaklığına kadar buzunu çözdürür. Isıtma sürecinin yavaş oluşu besinleri ve vitaminleri korumaya yardımcı olur.

Cihazın işlevleri, özellikleri ve tasarımı tek bir başucu ünitesi olarak NICU'lara (Yenidoğan Yoğun Bakım Üniteleri) uyum sağlayacak şekilde özel olarak geliştirilmiştir. Bununla birlikte, cihaz doğum evi, çocuk koğuşu vb. ortamlarda da kullanılabilir.

IV Kullanım Amacı

Calesca sütü ısıtmak ve buzunu çözdürmek için kullanılan bir cihazdır.

- Hastanede bulunan hastalar için, su kullanımı olmadan sütü veya takviyeyi ideal besleme sıcaklığına (yaklaşık 34°C) ısıtmak üzere kullanılır.
- Hastanede bulunan hastalar için, su kullanımı olmadan, tamamen donmuş bir haldeki sütün veya takviyenin buzunu çözdürmek (soğutucu sıcaklığına) üzere kullanılır.
- Sütün veya takviyenin buzunu çözdürülebilir, sonra soğutucuda saklanmak üzere belirli miktarlara ayrılabilir ve gün boyunca kullanılabilir.

V Önemli Korunma Önlemleri

Elektrikli cihazlar kullanılırken yanık, elektrik akımına kapılma, yangın veya kişilerin yaralanma riskini azaltmak için temel güvenlik önlemlerine mutlaka uyulmalıdır.

Kullanmadan önce tüm talimatları dikkatle okuyun.

Ürün

- Cihazı bu kılavuzda belirtildiği şekilde ve amacına uygun olarak kullanın.
- Yalnızca cihaz ile birlikte teslim aldığınız güç kablosunu kullanın (ülkenize uygun fişi seçin).
- Cihazı kuru tutun ve doğrudan güneş ışığında bırakmayın.
- Üniteyi su veya diğer sıvıların içine koymayın veya düşürmeyin.
- Yalnızca ünite birlikte verilen Medela bileşenlerini kullanın.
- Tehlikeli koşullar yaratabileceğinden, imalatçının önermediği aksesuarları kullanmayın.
- Bileşenleri yıpranma veya hasara karşı kontrol edin.
- Ünitenin hasar görmesini veya yaralanmayı önlemek için, üniteyi kapağından tutarak kaldırmayın veya taşımayın.
- Cihazın içinde kullanıcı tarafından bakımı yapılabilecek hiçbir parça yoktur. **Cihazı kendiniz onarmaya çalışmayın.**
- Cihazla birlikte bir serum askısı adaptörü kullanılıyorsa, serum askısına devrilme tehlikesi oluşturabilecek şekilde aşırı ekipman yüklemeyin.

Elektrik

- Cihazın voltajının güç kaynağına uyduğundan emin olun.
- Güç kablosunu önce cihaza, daha sonra duvardaki prize takın.
- Kullanımdan sonra elektrikli cihazların fişini prizden mutlaka çekin.
- Cihazın elektrik şebekesiyle bağlantısının kesilmesi, ancak güç kablosunun duvardaki prizden çıkarılmasıyla sağlanır.
- Güç kablosunu ve tüm bileşenleri ısıtılmış yüzeylerden uzak tutun.

V Önemli Korunma Önlemleri

- Güç kablosu veya fişi hasar görmüş, düzgün çalışmayan, düşmüş ya da hasar almış veya suya düşürülmüş bir elektrikli cihazı asla çalıştırmayın.
- Suya düşmüş bir elektrikli cihaza temas etmeyin. Cihazı derhal prizden çıkarın.
- Her zaman uygun koruyucu topraklaması olan bir priz kullanın.

Kullanma/Çalıştırma

- Bu ürünü çocukların yakınında kullanırken gözetim gereklidir.
- Bu cihaz, güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanılmasıyla ilgili olarak kendilerine eğitim veya gözetim sağlanmadan fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri azalmış veya deneyim veya bilgileri eksik kişiler tarafından kullanılmaya yönelik değildir.
- Cihazı yalnızca dik konumda çalıştırın.
- Cihaz elektrik prizine takılıken asla başıboş bırakılmamalıdır.
- Uyurken veya çok uykuluyken cihazı kullanmayın.
- Açık havada kullanmayın.
- Bu ürünü küvete veya lavaboya düşebileceği veya kayabileceği bir yerde saklamayın veya kullanmayın.
- Banyo ve duş esnasında kullanmayın.
- Çalışma sırasında devrilme olasılığını en aza indirmek için, cihazı serum askısı üzerinde 1,5 m'den (5 fit) yükseğe koymayın.
- Anne sütü saklama torbalarını ısıtmayın.
- Cihazı yumuşak bir yüzeye koymayın.
- Sütü metal içeren kaplarda ve/veya kapaklar ile ısıtırken dikkatli olun.
- Sütü şişenin üzerinde bir besleme cihazı (ör. Calmita veya meme ucu) varken ısıtmayın.
- Bebeğe vermeden önce süt sıcaklığını mutlaka kontrol edin.
- Büyük şişelerdeki az miktarda anne sütü veya takviyenin ısıtılması, ısıtma etkililiğini azaltabilir.
- Cihaz açıksa ve döngü işlemiyorsa, 10 dakika sonra otomatik olarak kapanır.

Temizlik ve Hijyen

- Cihaz ilk kullanımdan önce temizlenmelidir.
- Cihaz hastalar arası kullanımdan önce ve sonra veya gerektiğinde kağıt mendiller veya tüy bırakmayan bez kullanarak yaygın kullanılan hastane dezenfektanı ile temizlenmelidir. Onaylı temizleme maddeleri için bakım ve temizlik bölümüne bakın. Sıvıyı doğrudan cihazın üzerine püskürtmeyin veya boşaltmayın.
- Cihaz temizlendiği sırada kapalı ve fişi çıkarılmış olmalıdır.
- Cihaza ait Medela Tek Kullanımlık İç Parçalar tek bir hastada kullanıma yönelik bakım ürünleridir. Çapraz kontaminasyon riskini önlemek için, iç parçaları hastalar arasında paylaşmayın.

NOT: Bu ekipman test edilmiş ve FCC Kuralları'nın Kısım 15'i uyarınca A Sınıfı dijital cihaz için geçerli sınırlara uygun bulunmuştur. Bu sınırlar, ekipman ticari bir ortamda çalıştırıldığında zararlı girişime karşı uygun koruma sağlayacak şekilde tasarlanmıştır. Bu ekipman radyo frekans enerjisi üretir, kullanır ve yayabilir; talimat kılavuzuna uygun şekilde kurulmaması ve kullanılmaması durumunda telsiz iletişimlerde zararlı girişimlere neden olabilir. Bu ekipmanın yerleşim alanında kullanılması, zararlı girişimlere neden olabilir ve bu durumda kullanıcının girişimi kendisinin düzeltmesi gerekir.

BU TALİMAT KILAVUZUNU SAKLAYIN

VI Montaj ve Kurulum

Calesca'yı ambalajından çıkarın. Üniteyi kullanmadan önce oda sıcaklığına gelmesini bekleyin. Talimatları ve düzeneği gözden geçirin. Gerekirse, Calesca'ya kendi dilinizde ekran açıklamasını içeren etiketi yapıştırın.



1 Cihaz ile birlikte teslim aldığınız güç kablosunu (ülkenize uygun fişi seçin) ünitenin arkasında bulunan prize takın. Cihazın güç prizinin etrafında bulunan elektrik kablosu tutucusunu sabitleninceye kadar fişin üzerine bastırın.

NOT: İdeal ses basıncı seviyesi için, cihazın hastadan en az 1 metre uzağa yerleştirilmesini öneririz.

Tezgah üzerine veya diğer bir sert yüzeye yerleştirme

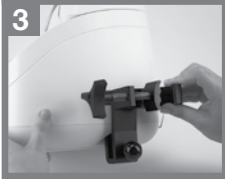


2 Yüzeyin temiz ve kuru olduğundan emin olun. Cihazı sert bir yüzeye koyun. Devrilme veya düşme olasılığından kaçınmak için cihazın yüzeyde sabit olduğundan emin olun. Cihazı, personelin cihaz boşluğunu görebileceği kadar alçak bir yüzeye yerleştirin.

Cihazın altındaki veya arkasındaki delikleri kapatmayın. Cihazı yumuşak bir yüzeye koymayın.



İsteğe bağlı: Serum askısına montaj



Pim kilittli
değil



Pim kilittli

Serum askısı adaptörünü ambalajdan çıkarın (ayrı olarak satılır). Cihazın her iki yanındaki serum askısı konumlandırma yuvalarını bulun. Serum askısı adaptörü üzerindeki pimin kilitlemiş olduğundan emin olun (resme bakın). Pim kilitlememiş ise, yuvarlak düğmeyi pim yerine oturana dek saat yönünde çevirin.



4 Cihazı bir elinizde güvenli bir şekilde tutarken, adaptörün U şeklindeki kısmını dikkatlice kaydırarak cihaz üzerindeki istenen askı yuvasına geçirin ve tık sesiyle yerine oturtun. Adaptörü istediğiniz serum askısına yerleştirin. Cihazın, serum askısındaki diğer ekipmanların çalışmasını engellememesine dikkat edin. Sabitlemek için, kelepçe serum askısına sıkıca oturuncaya dek üçgen düğmeyi saat yönünde çevirin.

Ünitenin altındaki veya arkasındaki delikleri kapatmayın.



5 Cihazı serum askısı desteğinden sökmek için pimi dışarı çekin, ¼ tur çevirin ve serbest bırakın. Pim serbest kalacak ve cihazın destekten kaydırılarak çıkarılmasına izin verecektir. Serum askısı desteği takılı bırakıldığında cihazın tezgah üstünde kullanımını engellemez.



VII Çalıştırma

Cihaza uygun anne sütü saklama kapları:

- Maksimum yüksekliği 161 mm olan, 250 ml hacme kadar şişeler (plastik veya cam).
- 60 ml hacme kadar şiringalar (plastik).

NOT: Calesca Isıtma/Buz Çözdürme Cihazı, tek seferde sadece bir kabı ısıtmak üzere tasarlanmıştır.



1 Hastane sınıfı fişi bir duvar prizine takın. Cihazın görüntü panelinde bulunan güç düğmesine basın. Ünite, hem ön tarafında bulunan bir görsel gösterge hem de kısık sesli işitilebilir gösterge ile imal edilmiştir. İşitilebilir göstergenin sesini kapatmak için  sessiz düğmesine basın. İşitilebilir göstergenin sessize alındığını doğrulamak için, LCD Ekranın sağ üst kısmında  simgesi görüntülenir.

İç parçanın takılması



2 Medela Tek Kullanımlık İç Parçaları plastik poşetten çıkarın. Daha uygun kimlik saptama için, iç parçanın poşet kısmına hasta etiketleri yerleştirilebilir veya kalıcı bir kalem kullanarak iç parçanın sert yüzeyine tarih ve saat dahil olmak üzere hasta bilgileri yazılabilir.



3 Cihazın kapağını açın. İç parçayı cihaza yerleştirmeden önce genişletin. İç parçayı mafsaldan kıvrın ve yerine yerleştirin. Cihaz boşluğunun arkasında ve önünde bulunan tırnakları kullanarak iç parçayı sıkıca yerleştirin.

NOT: İç parça doğru şekilde takılmazsa cihaz çalışmaz.



4 Isıtıcı boşluğa astarı eşit şekilde yayın.

ÖNEMLİ: İyi bir hava akışı ve doğru ısıtma için, iç parça cihazın iç duvarlarına dayanacak şekilde açılmalıdır.



5 Tepsiyi düz tarafı aşağı bakacak şekilde cihazın alt tarafına yerleştirin.

NOT: Şiringa veya şişe ısıtırken her zaman tepsiyi kullanın.

Bir kap içinde ısıtma veya buzunu çözdürme



Süt saklama kabı için mutlaka bir kapak kullanın. İç parçanın yerleştirildiğinden ve tepsinin cihazın içine uygun şekilde oturtulduğundan emin olun. Saklama kabını cihazdaki tepsinin ortasına yerleştirin ve kapağı kapatın. İç parça doğru şekilde takılmazsa cihaz çalışmaz. Isıtılacak sütün hacmini not edin.

İKAZ: Isıtılan anne sütü veya takviye hacmine uygun boyutta saklama kabı kullanın. Büyük saklama kaplarındaki az miktarda anne sütü veya takviye, ısıtma etkililiğini azaltabilir.

UYARI:

- Sütü metal içeren kaplarda ve/veya kapaklar ile ısıtırken dikkatli olun.
- Sütü şişenin üzerinde bir besleme cihazı (ör. Calmita veya meme ucu) varken ısıtmayın.
- Anne sütü saklama torbalarını kullanarak ısıtmayın.
- Kabi/şırıngayı daima elinizle yoklayın ve bebeğe vermeden önce süt sıcaklığını kontrol edin.

Bir kap içinde ısıtma veya buzunu çözdürme



Şırıngaya daima kapak takın. İç parçanın yerleştirildiğinden ve tepsinin cihazın içine uygun şekilde oturtulduğundan emin olun. Cihazın kapağını kapatın. İç parça doğru şekilde takılmazsa cihaz çalışmaz. Isıtılacak sütün hacmini not edin.

UYARI: Kabi/şırıngayı daima elinizle yoklayın ve bebeğe vermeden önce süt sıcaklığını kontrol edin.



Isıtma modu



8 Cihazı açmak için Aç/Kapat düğmesine  basın. Cihazın ISITMA  modunda olduğunu doğrulamak için LCD ekrana bakın.


NOT: Cihaz varsayılan olarak ısıtma modundadır.



9 İstenen başlangıç sıcaklığını seçmek için / ok tuşlarını kullanarak sütün ilk sıcaklığını (soğutulmuş, oda veya dondurulmuş) seçin. Başlangıç sıcaklığını doğrulamak için enter düğmesine  basın.


NOT: Cihaz başlangıçta otomatik olarak sütün ilk sıcaklığını (soğutulmuş simgesi) (soğutulmuş) 4°C veya 39,2°F şeklinde ayarlar.




10 Isıtılacak süt hacmini girmek için okları kullanın. Hacmi doğrulamak için enter düğmesine  basın.


NOT: Sol veya sağ oku basılı tutarsanız, 10 ml'lik adımlar halinde azalmaya veya artmaya başlar.



11 Cihaza girilen bilgiler LCD ekranda yanıp söner ve tamamlanma süresi gösterilir. Bilgilerin doğru olduğunu doğrulayın ve ısıtmaya başlamak için başlat düğmesine  basın.

NOT: Bilgiler doğru değilse, durdur düğmesine  basın ve yukarıdaki programlama adımlarını tekrar edin.



12 LCD ekranda iki kronometre bulunur. Ekranın sol altında toplam döngü süresi gösterilir ve sıfıra doğru geri sayım yapılır. Ekranın sol üstünde, anne sütünün veya takviyenin cihaza koyulduğu andan itibaren geçen toplam süre gösterilir. Isıtma döngüsü sırasında kapak açılırsa, ünite 60 saniyelik bir duraklama moduna geçer. Ünitenin önünde bulunan görsel gösterge turuncu yanıp söner. Şırınga veya kap üniteye geri koyulursa, başlat düğmesine  basılabilir ve böylece döngü tamamlanana kadar devam eder. 60 saniyelik süre aşılsa, ünite durur ve sıfırlanır.

NOT: Şırınga kullanırken bekleme modunu etkinleştirmek için kapağı açın.

VII Çalıştırma


13



Isıtma döngüsü tamamlandığına, ünitenin üzerindeki görsel gösterge yeşil yanıp söner ve işitilebilir gösterge (sessize alınmadıysa) çalar. Isıtma döngüsü tamamlandığında, cihaz otomatik olarak 30 dakikaya kadar bekleme döngüsüne girecektir. Bekleme döngüsü sırasında, sütün bebeğe verilmeden önce soğumadığından emin olmak için vücut sıcaklığında tutulan ılık hava ünite içinde dolaşmaya devam eder. Görsel gösterge yeşil yanıp sönmeye devam edecektir. İşitilebilir gösterge (sessize alınmadıysa), bekleme döngüsü süresi sona erene kadar her 5 dakikada bir çalar. Bekleme döngüsü sona ermeden önce sütü çıkarın.

14



Bekleme döngüsü sırasında kapak açılırsa, görsel gösterge turuncu yanıp söner ve ünite 60 saniyelik bir duraklama moduna geçer. Şırınga veya kap üniteye geri koyulursa, başlat düğmesine  basılabilir ve böylece bekleme döngüsü tamamlanana kadar devam eder. Bekleme döngüsü sona erdiğinde, ünite sıcaklığı korumaya devam etmez. Kapak açılana veya ünite durdurulana kadar her 15 saniyede bir bip sesi çıkarır (sessize alınmadıysa). Anne sütünü veya takviyeyi yavaşça karıştırın ve çıkardıktan sonra durdur düğmesine basın.

NOT: Şırınga kullanırken bekleme modunu etkinleştirmek için kapağı açın.







UYARI: Kabı/şırıngayı daima elinizle yoklayın ve bebeğe vermeden önce süt sıcaklığını kontrol edin.

NOT: Calesca, sütü dondurucu sıcaklıklarından (yaklaşık 4°C/39,2°F) ısıtmak üzere tasarlanmıştır. Eğer döngü başlangıcında sütte buz varsa, ısıtma döngüsünün sonunda ki nihai süt sıcaklığı cihazın tasarlanan aralığının altına düşebilir.

Buz çözme modu

15



Cihazı açmak için Aç/Kapat düğmesine  basın. Cihaz varsayılan olarak ısıtma modundadır . Buz çözme modunu  seçmek için sağ ok tuşuna  basın. Buz çözme modunu doğrulamak için enter düğmesine  basın. Cihaz, buz çözme modundayken  varsayılan olarak donmuş * ayarındadır.

16




Buzu çözdürülecek süt hacmini girmek için okları kullanın. Hacmi doğrulamak için enter  düğmesine basın.

NOT: Sol veya sağ oku basılı tutarsanız, 10 ml'lik adımlar halinde azalmaya veya artmaya başlar.

17



Cihaza girilen bilgiler LCD ekranda yanıp söner ve tamamlanma süresi gösterilir. Bilgilerin doğru olduğunu doğrulayın ve buz çözdürmeye başlamak için başlat düğmesine  basın.

NOT: Bilgiler doğru değilse, durdur düğmesine  basın ve yukarıdaki programlama adımlarını tekrar edin.

18



LCD ekranda iki kronometre bulunur. Ekranın sol altında toplam döngü süresi gösterilir ve sıfıra doğru geri sayım yapılır. Ekranın sol üstünde, sütün veya takviyenin cihaza koyulduğu andan itibaren geçen toplam süre gösterilir. Buz çözme döngüsü sırasında kapak açılırsa, ünite 60 saniyelik bir duraklama moduna geçer. Ünitenin önünde bulunan görsel gösterge turuncu yanıp söner. Şırınga veya kap üniteye geri koyulursa, başlat düğmesine (ON) basılabilir ve böylece döngü tamamlanana kadar devam eder. 60 saniyelik süre aşılsa, ünite durur ve sıfırlanır.

NOT: Şırınga kullanırken bekleme modunu etkinleştirmek için kapağı açın.

19



Buz çözme döngüsü tamamlandığında, ısıtma işlemi otomatik olarak kapanır. Görsel gösterge yeşil yanıp sönmeye devam eder ve ışılabilir gösterge (sessize alınmadıysa) her 15 saniyede bir çalar. Buz kristalleri varken sütü hemen alın.

ÖNEMLİ: Eğer hiç buz kristali yoksa, hastanenizin anne sütü kullanma ve saklama politikasına başvurun.

NOT: Calesca, sütün buzunu önerilen dondurucu sıcaklıklarından (yaklaşık -20°C/-4°F) çözdürmek üzere tasarlanmıştır. Eğer süt sıvı içeriyorsa, buz çözme döngüsünün sonundaki nihai süt sıcaklığı cihazın tasarlanan aralığının üzerine çıkabilir. Süt tamamen donmuş bir haldeyken çözdürülmelidir.

VIII Temizlik ve Hijyen

İKAZ:

- Temizlemeden önce, daima cihazın fişini elektrik şebekesinden çekin.
- Aşağıda açıklanan tüm temizleme prosedürleri için kaliteli içme suyu kullanın.
- Üretici önerilerinin haricinde herhangi bir temizleme veya dekontaminasyon yöntemi kullanmadan önce üreticiye danışın.
- Isıtıcıyı suyun içine batırmayın veya sterilize etmek için otoklav, ısı, buhar, ETO veya radyasyon kullanmayın.
- Metal mafsal üzerinde gres yağı olduğu görülebilir ve bu normal kabul edilir. Mafsalın ömrünü kısaltabileceğinden gres yağını TEMİZLEMİYİN.
- Isıtıcının uygun şekilde temizlenmeden birden fazla kullanıcı tarafından kullanılması sağlık riski doğurabilir. İç parçalar tek hastada kullanıma yönelik ürünlerdir. İç parçaların birden fazla hasta için kullanılması sağlık riski doğurabilir.
- Ekipman kullanıcıları, tehlikeli malzemenin ekipmanın üzerine veya içine dökülmesi durumunda uygun dekontaminasyonu gerçekleştirmekten sorumludur.

NOT: Bu öneriler, kuruluşlar arasında değişiklik gösterebilecek resmi hastane prosedürlerinin yerine geçmez. Ortak kullanılan demirbaş ekipmanlarının temizlenmesi için hastane politikasına başvurun.

Kabul edilebilir temizlik deterjanları*

- Cavicide® temizleyici ve/veya kağıt mendiller
- PDI® Sani-Cloth® temizleyici ve/veya kağıt mendiller
- İzopropil alkol
- Hidrojen Peroksit %3 sıvı veya kağıt mendiller
- Sabun ve su

*Dezenfektan kağıt mendil üreticileri tarafından yapılan formül değişikliklerinden sorumlu değildir.

Hijyen

Cihazı çalıştırmadan, iç parçalarını açmadan ve/veya takmadan önce ellerinizi yıkayın.

VIII Temizlik ve Hijyen

Cihaz Bakımı



Hazırlama

Calesca ilk kullanım öncesinde ve hastalar arasında kullanılmadan önce temizlenmelidir. Bu ürünün iç parçaları tek hastada kullanıma yönelik ürünlerdir ve ortak kullanılmamalıdır. Cihazın uygun şekilde temizlenmeden birden fazla kullanıcı tarafından kullanılması sağlık riski doğurabilir. Isıtıcıyı çalıştırmadan, iç parçaları açmadan ve/veya takmadan önce ellerinizi yıkayın.

Farklı hastalar arasında kullanım

Medela Tek Kullanımlık İç Parçasını çıkarın ve kağıt mendil ya da tüy bırakmayan bez kullanarak kabul edilebilir bir hastane dezenfektanı ile temizleyin. Sıvıyı doğrudan cihazın içine veya üzerine püskürtmeyin veya dökmeyin. Kullanmadan önce havayla kurumaya bırakın.

Tek hastada kullanım

Cihaz, kullanım öncesinde ve farklı hastalar arasında kullanılmadan önce kabul edilebilir bir dezenfektan ile silinmelidir. Cihazın üzerine süt dökülürse, iç parçayı çıkarın ve üniteyi silin.

Birden fazla hastada kullanım

Cihaz birden fazla hasta için kullanılıyorsa, iç parçalar hastanın yanında bırakılmamalı ve hasta adı, tarih ve saat açık ve okunaklı bir şekilde üzerine yazılmalıdır. İç parçalar tek hastada kullanıma yönelik ürünlerdir. Farklı hastalar arasında kullanılan cihazın dış yüzeyinin, kabul edilebilir bir temizlik maddesi ile silinmesi önerilir.

Tek Kullanımlık İç Parçaların Kullanımı



Kullanımda

Medela Tek Kullanımlık İç Parçası tek hastada kullanıma yönelik ve kullanımı sınırlı bir üründür. Medela, iç parçanın her 12 saatte bir değiştirilmesini önerir. İç parçaların anne sütü veya takviye ile temas etmesi durumunda, parça değiştirilmelidir. Anne sütünün veya takviyenin cihaz ile doğrudan temas etmesi olasılığını doğuracak görünür bir hasar oluşması halinde de iç parçalar değiştirilmelidir.

İç parçanın bakımı

Her ısıtma ve/veya buz çözme seansından sonra iç parçada yoğunlaşma ve/veya süt olup olmadığını kontrol edin. İç parçalar tek hastada kullanıma yönelik ürünlerdir. Etiket üzerinde kimliği belirtilen hastanın artık sütün ısıtılmasına gerek duymaması durumunda, Tek Kullanımlık İç Parçayı çıkarın ve atın.

İç parçada yoğunlaşma görülürse

Cihazın içine koyulan ve buz çözülürken donmuş şişenin dış yüzeyi buz tutmuşsa, iç parçada yoğunlaşma görülebilir. Kullanımlar arasında iç parçanın havayla kurummasına izin vermek için ısıtıcının kapağını açık bırakın.

İç parçada süt görülürse

İç parçayı hemen atın. Bir sonraki kullanımdan önce yeni bir iç parça takın.

Cihazda süt görülürse

Cihazda süt izleri olup olmadığını kontrol edin ve gerekirse temizleyin. Bir sonraki kullanımda cihazın içine yeni bir iç parça takın.

Hasarlı iç parçalar

İç parçalarda yırtılma gibi gözle görülür hasar olup olmadığını kontrol edin. İç parçada hasar varsa, anne sütünün veya takviyenin cihaz ile temas etmemesi için hemen atın ve değiştirin.

İKAZ

İsticinin uygun şekilde temizlenmeden birden fazla kullanıcı tarafından kullanılması sağlık riski doğurabilir. İç parçalar tek hastada kullanıma yönelik ürünlerdir. İç parçaların birden fazla hasta için kullanılması sağlık riski doğurabilir.

IX Garanti

Ünitenin garanti süresi, tek kullanımlık iç parçalar ve aksesuarlar hariç olmak üzere teslimat tarihinden itibaren 2 yıldır. Üretici, herhangi bir hasar veya yanlış, amaç dışı ya da yetkisiz kişilerce kullanımlar sonucu ortaya çıkabilecek hasarlardan sorumlu değildir. Rutin kontroller ve servis işlemleri yalnızca Medela yetkili personeli tarafından gerçekleştirilebilir.

X İmha Etme

Ünite, ayrılamayan teknik plastik ve metal maddelerden yapılmıştır. Yerel düzenlemelere uygun olarak imha edilmelidir.

XI Sorun Giderme

Sorun	Göstergeler
Gösterge ışığı kırmızı yanıp sönüyor	LCD panelinde hata göstergesi ve iç parça göstergesi yanıyor
Gösterge ışığı kırmızı yanıp sönüyor	LCD panelinde hata göstergesi ve kapak kapatma göstergesi yanıyor
Ünite açılmıyor.	
Serum askısı kelepçesi, cihazın yan tarafındaki askı montaj yuvasına takıldıktan sonra cihazdan kayıp çıkıyor	
Süt çok sıcak	Dokunulduğunda sıcak
Süt çok soğuk	
Buzu çözdürülen süt hiç buz içermiyor	
Duraklatma modundan devam edilemiyor	"Duraklatma" göstergesi
Çalışma sırasında beklenmedik duraklatma modu	"Duraklatma" göstergesi
Gösterge ışığı kırmızı yanıp sönüyor	Hata göstergesi ve LCD panelinin sol alt bölümünde, büyük kronometrenin olması gereken yerde hata kodu
	Hata Kodu: 01-08, 11, 12
	Hata Kodu: 09
	Hata Kodu: 13
	Hata Kodu: 14

Olası Çözüm

İç parçanın takıldığından emin olun. Cihazın kapağını açın ve iç parçayı düzgün şekilde takın. Başlat düğmesine basın. Sayfa 65'teki İç Parçanın Takılması bölümüne bakın.

Kapağı kapatın ve başlat düğmesine basın

Cihazın arkasındaki fişin tamamen içeri itilip itilmediğini kontrol edin. Cihazın fişini duvar prizinden çıkarın ve başka bir prizi deneyin.

Takmadan önce serum askısı adaptörünün piminin kilitlendiğinden ve adaptör askı montaj yuvasına kaydırıldığında yerine oturduğundan emin olun.

Bebeğe vermeden önce sütün ılımasını bekleyin. Doğru ayarların kullanıldığından emin olun. Not: Yüksek sıcaklıklar, anne sütünün bazı aktif immünolojik özelliklerine zarar verebilir.

- İç parçanın doğru şekilde takıldığından emin olun. Sayfa 65'deki İç Parçanın Takılması bölümüne bakın.
- Isıtılan anne sütü veya takviye hacmine uygun boyutta saklama kabı kullanın. Sayfa 66-69'daki bir kap içinde ısıtma ve buz çözme bölümüne bakın.
- Sütü 60 saniye içinde cihaza koyun ve ısıtmaya devam etmek için başlat düğmesine basın. Yeni bir ısıtma döngüsü başlatmayın.

Doğru ayarların kullanıldığından emin olun. Buz çözme döngüsü tamamlandığında sütü hemen geri alın.

Kapağın kapalı ve iç parçanın tam oturmuş olduğundan emin olun. Şırınga kullanılıyorsa, başlat düğmesine basmadan önce geri koyulduğundan emin olun.

İç parçanın yerine tam oturduğundan ve şırınganın ortalandığından emin olun. Ünite, güneş ışığı veya ısı lambası gibi yoğun kızılötesi yayılım yapan bir ışık kaynağının yanındaysa başka bir konuma taşıyın.

Güç düğmesini en az 4 saniye basılı tutun veya cihazın fişini çekin, on saniye bekleyin, cihazı yeniden prize takın ve güç düğmesine basın. Medela müşteri hizmetleri ile iletişime geçin.

Servis için iade edin.

Fanın engellenmediğinden emin olun.

Isıtıcıyı kapatın ve fişini çekin, üniteyi 30 dakikaya kadar soğumaya bırakın. Isıtıcı çalışmaya devam etmelidir. Hata Kodu 13 sık meydana gelirse, Medela müşteri hizmetleri ile iletişime geçin.

Ünitenin, oda sıcaklığı ve havalandırması yeterli bir alanda olduğundan emin olun. Ünitenin alt ve arka kısımlarındaki havalandırmanın engellenmediğinden emin olun.

الحل الممكن

تأكد من تركيب بطانة. افتح الغطاء الفاص بالجهاز وقم بتركيب البطانة بشكل سليم. اضغط زر بدء التشغيل. راجع القسم المعنون "تركيب البطانة" بصفحة 82.

أغلق الغطاء واضغط زر بدء التشغيل.

افصص الوحدة للتأكد من تركيب المقبس الموجود على ظهر الجهاز في موضعه حتى النهاية. افصل كابل الجهاز عن المأخذ الحائطي وجرب مأخذاً آخر.

تأكد من تعشيق سن محمول عمود التسريب الوريدي قبل التركيب وتثبيتته في موضعه عندما يتم دفع الوصلة في فتحة التركيب بالعمود.

اترك الحليب حتى يبرد قبل التغذية. تأكد من استخدام الإعدادات السليمة. ملحوظة: قد تؤدي درجات الحرارة العالية إلى إتلاف الخصائص المناعية النشطة في حليب الأم.

- تأكد من تركيب البطانة بشكل سليم. راجع القسم المعنون "تركيب البطانة" بصفحة 82.
- استخدم حاوية ذات مقاس مناسب بالنسبة لكمية حليب الأم أو المكمل الغذائي الذي تتم تدفئته. راجع القسم المعنون "التدفئة أو إزالة الثلج في حاوية" بصفحة 81-78.
- أعد وضع الحليب في الجهاز خلال 60 ثانية واضغط زر البدء لمتابعة التدفئة. لا تبدأ تشغيل دورة تدفئة أخرى.

تأكد من استخدام الإعدادات السليمة. استخرج الحليب بسرعة فور اكتمال دورة إزالة الثلج.

تأكد من إغلاق الغطاء واستقرار البطانة في موضعها بالكامل. في حالة استخدام محقن، تأكد من إعادة وضعه قبل الضغط على زر البدء.

تأكد من استقرار البطانة في موضعها بالكامل ومن ضبط المحقن في وضع المنتصف. إذا كانت الوحدة بجانب مصدر بيث ضوء شديد للأشعة تحت الحمراء مثل أشعة الشمس أو المصابيح المرارية، فعليك بالانتقال إلى موضع آخر.

اضغط بشكل مستمر على زر القدرة الكهربائية لمدة لا تقل عن 4 ثوان أو افصل الكهرياء عن الجهاز، وانتظر لمدة عشر ثوان، ثم أعد توصيل الجهاز بمأخذ القدرة الكهربائية الحائطي، ثم اضغط على زر القدرة الكهربائية. اتصل بخدمة العملاء بشركة Medela.

يجب إعادة الجهاز لإجراء الخدمة.

تأكد من عدم إعاقة المروحة.

أوقف تشغيل جهاز التدفئة وافصل سلك القدرة الكهربائية عنه، واترك الوحدة تبرد لمدة تصل إلى 30 دقيقة. ينبغي أن يستأنف جهاز التدفئة عملية التشغيل. إذا تكرر ظهور كود الخطأ 13 بشكل كبير، فعليك بالاتصال بخدمة العملاء بشركة Medela.

تأكد من وجود الوحدة في منطقة تتمتع بتبوية كافية تتبع الحفاظ على درجة حرارة الغرفة. تأكد من عدم انسداد الفتحات الموجودة على الجانب السفلي والخلفي من الوحدة.

المؤشرات	المشكلة
يضيء مؤشر الخطأ ومؤشر البطانات على شاشة LCD	المؤشر الضوئي يومض بلون أحمر
يضيء مؤشر الخطأ ومؤشر التنبيه لإغلاق الغطاء على شاشة LCD	المؤشر الضوئي يومض بلون أحمر
	الوحدة ترفض بدء التشغيل.
	مشبك عمود التسريب الوريدي ينفك عن الجهاز بعد تركيبه في فتحة تركيب بالعمود على الجانب الخاص بالجهاز.
ساخن الملمس	الحليب دافئ للغاية
	الحليب بارد للغاية
	الحليب الذي تم إزالة الثلج عنه لا يوجد به ثلج
مؤشر "التوقف المؤقت"	لا يمكن المتابعة من وضع التوقف المؤقت
مؤشر "التوقف المؤقت"	يتم تشغيل وضع التوقف المؤقت بشكل غير متوقع أثناء التشغيل
مؤشر الخطأ وكود الخطأ في القسم السفلي الأيسر من شاشة LCD في الموضع الموجود به المؤقت الأكبر حجماً	المؤشر الضوئي يومض بلون أحمر
أكواد الخطأ: 01-08، 11، 12	
كود الخطأ: 09	
كود الخطأ: 13	
كود الخطأ: 14	

افحص الجهاز للكشف عن أي آثار للحليب وقم بتنظيفه في حالة الضرورة. قم بتركيب بطانة جديدة في الجهاز للمرة التالية للاستعمال.

إذا ظهر الحليب على الجهاز

افحص البطانات للكشف عن أي تلف ظاهر (مثل شقوق أو تمزقات). إذا كانت البطانة تالفة، فعليك بالتخلص منها فوراً واستبدالها لتجنب حدوث تلامس بين حليب الأم أو المكمل الغذائي وبين الجهاز.

البطانات التالفة

تنبيه

إن استخدام جهاز التدفئة بمعرفة أكثر من مستخدم واحد دون إجراء التنظيف بشكل سليم قد يؤدي إلى نشوء خطر على الصحة. وتكون البطانات مخصصة للاستخدام لمريض واحد فقط. في حالة استخدام البطانات لأكثر من مريض، فقد يؤدي ذلك إلى نشوء خطر على الصحة.

IX الضمان

تبلغ مدة الضمان المقدم على الوحدة عامين (2) من تاريخ التسليم، باستثناء البطانات القابلة للتخلص منها بعد الاستعمال والملحقات. ولا تتحمل جهة الصنع المسؤولية عن أي تلف حالي أو يظهر في وقت لاحق بما ينتج عن التشغيل غير الصحيح، أو الاستخدام بشكل غير ملائم، أو استغلال الجهاز بمعرفة أشخاص غير مصرح لهم باستعماله. ويجب أن يقتصر إجراء الفحوص الروتينية وأعمال الخدمة على الفنيين المؤهلين من جانب شركة Medela.

X التخلص من الجهاز

تتألف هذه الوحدة من مكونات بلاستيكية ومعدنية لا يمكن فصلها. ويجب التخلص منها وفقاً للوائح المحلية.

العناية بالجهاز

ينبغي تنظيف جهاز Calesca قبل الاستعمال لأول مرة وما بين المرضى. وتكون بطانات المنتج مخصصة للاستخدام مرة واحدة فقط، ولا ينبغي مشاركتها. إن استخدام الجهاز بمعرفة أكثر من مستخدم واحد دون إجراء التنظيف بشكل سليم قد يؤدي إلى نشوء خطر على الصحة. يجب غسل اليدين قبل تشغيل جهاز التدفئة، أو فتح البطانات، أو تركيب البطانات.

قم بإزالة بطانة Medela المخصصة للتخلص منها بعد الاستعمال، مع التنظيف بعامل تنظيف مقبول باستخدام الماسحات أو قطعة من القماش الخالي من النسالة، امتنع عن رش السوائل أو صبا مباشرة على الجهاز أو داخله. اترك الجهاز حتى يجف في الهواء قبل الاستعمال.

ينبغي مسح الجهاز بمنظف تطهير مقبول قبل الاستعمال وما بين مرات الاستعمال مع المرضى الآخرين. في حالة انسكاب الحليب على الجهاز، فعليك برفع البطانة ومسح الوحدة.

في حالة استخدام الجهاز مع أكثر من مريض، فينبغي أن تظل البطانات مع نفس المريض مع وضع مؤشرات واضحة ومقروءة تبيّن اسم المريض والتاريخ والوقت. وتكون البطانات مخصصة للاستخدام مع مريض واحد فقط. ويُنصح بمسح السطح الخارجي من الجهاز بعامل تنظيف مقبول ما بين المرضى.

التعامل مع البطانات القابلة للتخلص منها بعد الاستعمال

تكون بطانات Medela القابلة للتخلص منها بعد الاستعمال مخصصة للاستعمال مع مريض واحد ومخصصة للاستعمال المحدود. وتوصي شركة Medela بتغيير البطانات كل 12 ساعة. كما ينبغي تغيير البطانات إذا تلامس حليب الأم البشري أو المكمل الغذائي مع البطانات. كما ينبغي تغيير البطانات في حالة حدوث تلف ظاهر يتيح إمكانية حدوث تلامس مباشر بين حليب الأم البشري أو المكمل الغذائي مع الجهاز.

افحص البطانة بعد كل مرة تدفئة و/أو جلسة إزالة الثلج عن للكشف عن حدوث تكثف و/أو آثار الحليب. وتكون البطانات مخصصة للاستخدام مع مريض واحد فقط. قم بإزالة البطانة القابلة للتخلص منها بعد الاستعمال وعليك بالتخلص منها فعلا إذا لم يعد المريض الموضع على الملصق بحاجة إلى تدفئة الطعام.

قد يظهر تكاثف في البطانة إذا تم وضع الزجاجاة المجمدة وإزالة الثلج عنها في الجهاز وكانت تلك الزجاجاة عليها صقيع من الخارج. اترك غطاء جهاز التدفئة مفتوحا للسماح بالبطانة بالجفاف في الهواء ما بين مرات الاستعمال.

تخلص من البطانة على الفور. وقم بتركيب البطانة الجديدة قبل المرة المقبلة للاستعمال.

التحضير



ما بين كل مرة استعمال من مريضة لأخرى

مخصصة للاستعمال مع مريض واحد فقط

مخصصة للاستعمال مع عدة مرضى

أثناء الاستعمال



العناية بالبطانات

إذا ظهر التكتف في البطانة

إذا ظهر الحليب في البطانة

هناك زوج من المؤقتات الموجودة على شاشة LCD. تعرض الشاشة الموجودة على الجانب الأيسر السفلي إجمالي زمن الدورة مع عد تنازلي حتى الصفر. أما الشاشة الموجودة في الركن العلوي الأيسر فتعرض إجمالي الزمن المنقضي أثناء بقاء حليب الأم أو المكمل الغذائي في الجهاز. إذا تم فتح الغطاء خلال دورة إزالة الثلج، تنتقل الوحدة إلى وضع التوقف المؤقت لمدة 60 ثانية. إذا تمت إعادة وضع المحقن أو الحاوية في الوحدة، فمن الممكن الضغط على زر البدء (⏻) وسوف تستمر الدورة حتى النهاية. إذا تم تخطي مدة 60 ثانية، فسوف تتوقف الوحدة وتعيد الضبط.



ملاحظة: افتح الغطاء لتنشيط وضع التوقف المؤقت أثناء استخدام محقن.

عندما تكتمل دورة إزالة الثلج، فسيتم إيقاف عملية التدفئة تلقائياً. وسوف يستمر المؤشر البصري في الوميض باللون الأخضر تلقائياً. كما سينطلق مؤشر صوتي مسموع كل 15 ثانية (في حالة عدم إسكاته). عندما تكتمل دورة إزالة الثلج، فسيتم إيقاف عملية التدفئة تلقائياً. يجب استخراج الحليب فوراً أثناء وجود بلورات الكريستال.



هام: في حالة عدم وجود بلورات ثلجية، فيجب الرجوع إلى السياسة المتبعة في المستشفى لديكم، والخاصة بالتعامل مع حليب الأم وتخزينه.

ملحوظة: تم تصميم جهاز Calesca لإزالة الثلج عن الحليب من درجات الحرارة الموصى بها للبريبر (حوالي 20- درجة مئوية/4- فهرنهايت). إذا كان الحليب يحتوي على أي سائل، فقد تنخفض درجة الحرارة النائية للحليب في نهاية دورة إزالة الثلج إلى ما فوق النطاق المحدد للجهاز. ينبغي إزالة الثلج عن الحليب من حالة متجمدة تماماً.

VIII التنظيف والصحة

تنبيه:

- التزم دائماً فصل سلك القدرة الكهربائية للجهاز عن مصدر التيار قبل تنظيفه.
- استخدم ماءً بجودة مناسبة للشرب لإجراء أي من عمليات التنظيف الموصى بها.
- راجع جبة الصنع قبل استخدام أي وسيلة للتنظيف أو التطهير بما لا يتفق مع توصيات جبة الصنع.
- امتنع عن غمر جهاز التدفئة في الماء أو تنظيفه في الجهاز المعدني للتعقيم (الأوتوكليف) أو معالجته بالحرارة أو البخار أو بغاز أكسيد الأيثيلين (ETO) أو بالإشعاع بغرض تعقيمه.
- قد يظهر شحم على المفصل المعدني، لكن ذلك يعتبر عادياً. امتنع عن إزالة الشحم لأن ذلك قد يقصر من عمر المفصل.
- إن استخدام جهاز التدفئة بمعرفة أكثر من مستخدم واحد دون إجراء التنظيف بشكل سليم قد يؤدي إلى نشوء خطر على الصحة. وتكون البطانات مخصصة للاستخدام لمريض واحد فقط. في حالة استخدام البطانات لأكثر من مريض، فقد يؤدي ذلك إلى نشوء خطر على الصحة.
- يتحمل مستخدم الجهاز المسؤولة عن تنفيذ أعمال التطهير المناسبة في حالة انسكاب مواد خطيرة على الجهاز أو داخله.

ملحوظة: هذه التوصيات لا تغني عن الإجراءات الرسمية للمستشفيات والتي تختلف من مؤسسة علاجية إلى أخرى. راجع السياسة المتبعة في المستشفى للتعرف على كيفية تنظيف المعدات الرئيسية المشتركة.

مستحضرات التنظيف المقبولة*

- منظف و/أو ماسحات Cavicide®
 - منظف و/أو ماسحات PDI® Sani-Cloth®
 - كحول الإيزوبروبيل
 - سائل أو ماسحات تحتوي على نسبة 3% من بير
 - وكسيد الهيدروجين
 - صابون ومياه
- * نحن غير مسؤولين عن التغييرات التي تحدث على الحليب الصناعي بفعل الماسحات المطهرة من إنتاج الشركات الأخرى.

الصحة

يجب غسل اليدين قبل تشغيل الجهاز، أو فتح البطانات، أو تركيب البطانات.

13

عندما تكتمل دورة التدفئة، فسبومض المؤشر البصري على الوحدة باللون الأخضر، كما سينطلق صوت المؤشر الصوتي (في حالة عدم إسكاته). وعندما تكتمل دورة التدفئة، فسوف ينتقل الجهاز تلقائياً إلى دورة الانتظار لمدة تصل إلى 30 دقيقة. خلال دورة الانتظار، فإن الهواء الدافئ في درجة حرارة الجسم سيتابع الانتشار في الوحدة لضمان عدم تبريد الحليب قبل التدفئة. وسوف يتابع المؤشر البصري في الوميض باللون الأخضر. كما سينطلق المؤشر الصوتي (في حالة عدم إسكاته) كل 5 دقائق حتى تنتهي مدة دورة الانتظار. أخرج الحليب قبل انتهاء دورة الانتظار.



14

إذا تم فتح الغطاء خلال دورة فك المحفظ، فسوف يضيء المؤشر البصري بلون برتقالي متقطع، وتنتقل الوحدة إلى وضع التوقف المؤقت لمدة 60 ثانية. إذا تمت إعادة وضع المحقن أو الحاوية في الوحدة، فمن الممكن الضغط على زر البدء (WARM) وسوف تستمر دورة الانتظار حتى النهاية. بمجرد انتهاء الدورة، فلن تحتفظ الوحدة بدرجة الحرارة. وسوف ينطلق صوت صافرة صوتية لمدة 15 ثانية في حالة عدم إسكاتها) حتى يتم فتح الغطاء أو يتم إغلاق الوحدة. يتم خلط حليب الأم أو المكمل الغذائي بصرص مع الضغط على زر الإيقاف عند إزالة الحليب.



ملاحظة: افتح الغطاء لتنشيط وضع التوقف المؤقت أثناء استخدام محقن.

تحذير: تمسس الحاوية/المحقن دائماً وتحقق من درجة حرارة الحليب قبل التغذية.

ملحوظة: تم تصميم جهاز Calesca لتدفئة الحليب المأخوذ من الثلجة من درجات الحرارة الموصى بها للثلجة (حوالي 4 درجات مئوية/39.2 فهرنهايت). إذا كان الحليب يحتوي على أي ثلج في بداية الدورة، فقد تهبب درجة الحرارة النهائية للحليب في نهاية دورة التدفئة عن النطاق المصمم للجهاز.

وضع إزالة الثلج

15

اضغط على زر التشغيل/الإيقاف (WARM) لتشغيل الجهاز. يعمل الجهاز بشكل افتراضي على وضع التدفئة (WARM). اضغط مفتاح السهم الأيمن (THAW) لتحديد وضع إزالة الثلج. اضغط زر الإدخال (THAW) للتأكيد على وضع إزالة الثلج. يعمل الجهاز بشكل تلقائي على الوضع المجمد* في وضع إزالة الثلج (THAW).



استخدم السهمين لإدخال كمية الحليب المراد إزالة الثلج عنها. اضغط زر الإدخال (THAW) لتأكيد الكمية.

ملحوظة: إذا استمرت في الضغط على السهم الأيمن أو الأيسر، فسوف يؤدي ذلك إلى زيادة أو نقصان بمقادير تبلغ 10 مل.



17

سوف تومض شاشة LCD مع عرض المعلومات التي تم إدخالها في الجهاز، ثم ستعرض وقت الاكتمال. قم بالتأكيد على دقة المعلومات واضغط على زر البدء (WARM) لبدء إزالة الثلج.

ملحوظة: إذا لم تكن المعلومات صحيحة، فيرجي الضغط على زر الإيقاف (WARM) وتكرار خطوات البرمجة المقدمة أعلاه.



وضع التدفئة

اضغط على زر التشغيل/الإيقاف (⏻) لتشغيل الجهاز. انظر إلى شاشة LCD للتأكيد على أن الجهاز في وضع التدفئة (WARM).

ملحوظة: يعمل الجهاز بشكل افتراضي على وضع التدفئة.



حدد درجة الحرارة المبدئية للجليب (مثلج أم بدرجة حرارة الغرفة أم مجمد) باستخدام مفتاحي الأسهم (⏪/⏩) لتمييز درجة الحرارة المبدئية المرغوبة. اضغط على زر الإدخال (ENTER) لتأكيد درجة الحرارة المبدئية.

ملحوظة: يعمل الجهاز بشكل مبدئي على درجة الحرارة المبدئية للجليب (رمز التبريد) (الوضع المثلج) على اعتبار درجة حرارة 4 مئوية (39.2 فهرنهايت).



استخدم السهمين لإدخال كمية الحليب المراد تدفئتها. اضغط زر الإدخال (ENTER) لتأكيد الكمية.

ملحوظة: إذا استمرت في الضغط على السهم الأيمن أو الأيسر، فسوف يؤدي ذلك إلى زيادة أو نقصان بمقادير تبلغ 10 مل.



سوف تومض شاشة LCD مع عرض المعلومات التي تم إدخالها في الجهاز، ثم ستعرض وقت الاكتمال. قم بالتأكد على دقة المعلومات واضغط على زر البدء (START) لبدء التدفئة.

ملحوظة: إذا لم تكن المعلومات صحيحة، فيرجي الضغط على زر الإيقاف (STOP) وتكرار خطوات البرمجة المقدمة أعلاه.



هناك زوج من المؤقتات الموجودة على شاشة LCD. تعرض الشاشة الموجودة على الجانب الأيسر السفلي إجمالي زمن الدورة مع عد تنازلي حتى الصفر. أما الشاشة الموجودة في الركن العلوي الأيسر فتعرض إجمالي الزمن المنقضي أثناء بقاء الحليب أو المكمل الغذائي في الجهاز. إذا تم فتح الغطاء خلال دورة التدفئة، تنتقل الوحدة إلى وضع التوقف المؤقت لمدة 60 ثانية. ويومض المؤشر البصري على الجانب الأمامي من الوحدة باللون البرتقالي. إذا تمت إعادة وضع المحقن أو الحاوية في الوحدة، فمن الممكن الضغط على زر البدء (START)، وسوف تستمر الدورة حتى النهاية. إذا تم تخطي مدة 60 ثانية، فسوف تتوقف الوحدة وتعيد الضبط.

ملاحظة: افتح الغطاء لتنشيط وضع التوقف المؤقت أثناء استخدام محقن.



التدفئة أو إزالة الثلج في حاوية

استخدم دائماً غطاءً على حاوية تخزين الحليب. وتأكد من تركيب البطانة، ثم أدخل الصينية واحرص على استقرارها بشكل سليم في موضعها داخل الجهاز. ضع الحاوية على مركز الصينية داخل الجهاز وأغلق الغطاء. فلن يعمل الجهاز إذا لم يتم تركيب البطانة بشكل صحيح. ويجب ملاحظة كمية الحليب المراد تدفئته.



تنبيه: استخدم حاوية ذات مقاس مناسب بالنسبة لكمية حليب الأم أو المكمل الغذائي الذي تتم تدفئته. وذلك لأن تدفئة كميات قليلة من حليب الأم أو المكمل الغذائي في حاويات كبيرة يمكنه أن يقلل من كفاءة التدفئة.

تحذير:

- يجب توخي الحذر عند تدفئة الحليب في الحاويات و/أو مع أغذية بها عناصر معدنية.
- يجب الامتناع عن تدفئة الحليب باستخدام جهاز للإرضاع (مثل Calmita أو شكل حلقة الثدي) في الزجاجة.
- تجنب إجراء التدفئة باستخدام أكياس تخزين حليب الأم.
- تمسس الحاوية/المحقن دائماً وتحقق من درجة حرارة الحليب قبل التغذية.



التدفئة أو إزالة الثلج في حاوية

عليك دائماً باستخدام غطاء على المحقن. وتأكد من تركيب البطانة، ثم أدخل الصينية واحرص على استقرارها بشكل سليم في موضعها داخل الجهاز. أغلق غطاء الجهاز. فلن يعمل الجهاز إذا لم يتم تركيب البطانة بشكل صحيح. ويجب ملاحظة كمية الحليب المراد تدفئته.





تحذير: تمسس الحاوية/المحقن دائماً وتحقق من درجة حرارة الحليب قبل التغذية.

الحاويات المقبولة لحليب الأم:

- زجاجات تصل سعتها إلى 250 مل (زجاجية أو بلاستيكية) ولا يتعدى طولها 161 مم.
- محاقن تصل سعتها إلى 60 مل (بلاستيكية).

ملحوظة: تم تصميم جهاز *Calesca* للتدفئة وإزالة الثلج ليقوم بتدفئة حاوية واحدة في كل مرة.

قم بتوصيل مقبس من النوع المخصص للاستخدام في المستشفيات في مأخذ الحائط، واضغط على زر الطاقة الموجود على لوحة عرض الجهاز. تم إعداد الوحدة بمؤشر بصري على الجانب الأمامي من الوحدة ومؤشر سمعي منخفض الصوت. لإسكات المؤشر الصوتي، اضغط زر كتم الصوت . للتأكيد على كتم المؤشر الصوتي، سيظهر الرمز  في الجانب الأيمن العلوي من شاشة LCD.



تركيب البطانات

قم بإخراج بطانات Medela المخصصة للتخلص منها بعد الاستعمال من الكيس البلاستيكي. لتمييز البطانات بشكل سليم، يمكن وضع ملصقات تخص المريض على الجزء الخاص بالكيس على البطانة، كما يمكن استخدام قلم تحديد لا ينمحي لكتابة معلومات المريض على السطح الصلب للبطانة، بما يشمل التاريخ والوقت.



افتح غطاء الجهاز. قم بتوسيع البطانة قبل تركيبها في الجهاز. قم بثني البطانة على المفصلة وتركيبها في موضعها. وقم بتركيب البطانة بإحكام باستخدام الألسنة الموجودة على الجانب الخلفي والأمامي من تجويف الجهاز.



ملحوظة: لن يعمل الجهاز إذا لم يتم تركيب البطانة بشكل صحيح.

قم بتوزيع التبتين بشكل متساوٍ داخل التجويف بعد تدفئته.

هام: لضمان تدفق الهواء بشكل سليم ودقة عملية التدفئة، فينبغي فرد البطانة على الجدران الداخلية للجهاز.



ضع الصينية بحيث يكون الجانب المسطح منها موجهاً لأسفل، وذلك في أسفل الجهاز.

ملحوظة: استخدم الصينية دائماً عند تدفئة المحاقن أو الزجاجات.



قم بإزالة جهاز Calesca من العلبة. واطرك الوحدة حتى تصل إلى درجة حرارة الغرفة قبل استعمالها. راجع الإرشادات والتجميع. و قم بوضع المصلق الذي يحمل الشرع لما يظهر على شاشة العرض بلغتك على جهاز Calesca في حالة الحاجة إلى ذلك.

يجب توصيل سلك الطاقة المقدم (اختر المقبس الصحيح لبلدك) مع تركيب الجهاز في المقبس الموجود في الجانب الخلفي من الوحدة. ادفع وحدة تثبيت السلك الموجودة حول مقبس القدرة الكهربائية للجهاز فوق القابس حتى يتم تثبيته في موضعه.

ملحوظة: للوصول إلى مستوى أمثل من ضغط الصوت، فإننا نوصي بوضع الجهاز على مسافة متر واحد (1) من المريض.



التركيب على سطح طاولة أو على سطح آخر صلب

تأكد من نظافة السطح وجفافه. وضع الجهاز على سطح صلب. تأكد من ثبات الجهاز على السطح لتجنب انكفائه أو سقوطه. ضع الجهاز على سطح منخفض بدرجة مناسبة تتبع للعاملين النظر في تجويفه.



امتنع عن سد الفتحات الموجودة على قاعدة الجهاز أو جانبه الخلفي. ولا تضع الجهاز على سطح طري.



اختياري: التركيب على عمود للتسريب الوريدي

قم بإزالة وصلة عمود التسريب الوريدي من العلبة (يباع بشكل منفصل). حدد مكان الفتمتين الخاصين بتحديد وضع التسريب الوريدي على الجانب الآخر من الجهاز. وتحقق من تعشيق السن الموجود على محول عمود التسريب الوريدي (انظر الصورة). في حالة عدم تعشيق السن، قم بتدوير المقبض في اتجاه عقارب الساعة حتى يتم تعشيق السن.



السن في وضع التعشيق
السن غير وضع في وضع التعشيق



أمسك بالجهاز بشكل محكم بإحدى يديك، واسمب بعناية الجزء، على شكل حرف U من الوصلة إلى داخل الفتحة المطلوبة من عمود التسريب الوريدي على الجهاز حتى يستقر في موضعه. قم بتركيب الوصلة على عمود التسريب الوريدي المرغوب. وتأكد من عدم تداخل الجهاز مع أي جهاز آخر على عمود التسريب الوريدي. لتثبيت الجهاز، قم بتدوير المقبض المثلث في اتجاه عقارب الساعة حتى يتم إحكام ربط المقبض على عمود التسريب الوريدي.



امتنع عن سد الفتحات الموجودة على قاعدة الوحدة أو جانبها الخلفي.



لإزالة الجهاز من مسند حامل التسريب الوريدي، وسحب السن للخارج مع لفة ربع دورة وتركه. سيظل السن مفصلاً وسيستيع للجهاز الانزلاق والانفصال عن المسند. لا يتداخل مسند حامل التسريب الوريدي مع الاستعمال العلوي للجهاز في حالة تركه دون توصيله.



- يجب الامتناع قطعياً عن تشغيل جهاز كهربى إذا كان به سلك أو مقبس تالف، أو إذا لم يكن يعمل بشكل سليم، أو إذا تم إسقاطه أو إتلافه، أو إذا سقط في الماء.
- لا يجب مد الأيدي للوصول إلى أي جهاز كهربى إذا سقط في الماء. ويجب فصل المقبس عنه بشكل فوري.
- استخدم دائما مقبساً مجهزاً بطرف أرضي وقائي مناسب.

الاستخدام/التشغيل

- يلزم الإشراف على الجهاز عندما يتم استخدام هذا الجهاز في مكان قريب من الأطفال.
- هذا الجهاز غير مخصص للاستعمال من جانب الأشخاص ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو الذهنية المحدودة، أو الذين يفتقرون إلى الخبرة أو المعرفة، ما لم يكونوا خاضعين للإشراف أو التوجيه المتعلقة باستخدام الجهاز من طرف شخص مسؤول عن سلامتهم.
- لا يجب تشغيل الجهاز إلا في الوضع القائم.
- يجب الامتناع قطعياً عن ترك الجهاز دون متابعة عند توصيله بمأخذ التيار الكهربى.
- يجب الامتناع عن استعمال الجهاز أثناء النوم أو الشعور بحالة زائدة من النعاس.
- لا يجب استعمال الجهاز في الأماكن المفتوحة.
- لا يجب تخزين هذا المنتج أو استخدامه في مكان قد يعرضه إلى السقوط أو الانجراف إلى بالوعة صرف حوض الاستحمام أو الحوض.
- يجب الامتناع عن الاستخدام أثناء الاستحمام في حوض الاستحمام أو تحت الدُش.
- يجب الامتناع عن وضع الجهاز على عمود التسريب الوريدي على ارتفاع يزيد عن 1,5 م (5 أقدام) لتقليل احتمال الانكفاء أثناء التشغيل.
- يجب تجنب تدفئة أكياس تخزين حليب الأم.
- لا يجب وضع الجهاز على سطح طري.
- يجب توخي الحذر عند تدفئة الحليب في الماويات و/أو مع أعطية بها عناصر معدنية.
- يجب الامتناع عن تدفئة الحليب باستخدام جهاز للإرضاع (مثل Calmita أو شكل حلمة الثدي) في الرجاجة.
- يجب دائماً فحص درجة حرارة الحليب قبل التغذية.
- إن تدفئة كميات قليلة من حليب الأم أو المكمل الغذائي في زجاجات كبيرة يمكنه أن يقلل من كفاءة التدفئة.
- إذا كان الجهاز في وضع التشغيل دون اختيار إحدى الدورات، فسوف يتوقف عن التشغيل تلقائياً بعد 10 دقائق.

التنظيف والصحة

- ينبغي تنظيف هذا الجهاز قبل الاستخدام لأول مرة.
- ينبغي تنظيف الجهاز ما بين الاستخدام مع المرضى أو حسب الحاجة، وذلك باستخدام مطهر عمومي للمستشفيات باستخدام الممسحات أو قطعة من القماش الخالي من النسالة. راجع قسم "الرعاية والتنظيف" للاطلاع على عوامل التنظيف المعتمدة. امتنع عن رش السوائل أو صبها مباشرة على الجهاز.
- يجب إيقاف تشغيل الجهاز وفصله عن الكهرباء أثناء التنظيف.
- تكون البطانات المقدمة من Medela للاستخدام مرة واحدة مع الجهاز عبارة عن عناصر مخصصة للعناية بمرضى واحد فقط. للوقاية من انتقال العدوى، يجب الامتناع عن مشاركة البطانات بين المرضى.

ملحوظة: تم اختبار هذا الجهاز و ثبت التزامه بالحدود الخاصة بالأجهزة الرقمية من فئة Class A وفقاً للجزء 15 Part من قواعد لجنة الاتصالات الفيدرالية الأمريكية (FCC). وقد تم وضع هذه الحدود لتقدم مستوى معقول من الحماية ضد التداخل الضار عندما يتم تشغيل الجهاز في بيئة تجارية. يؤدي هذا الجهاز إلى توليد الطاقة الناتجة عن ترددات الراديو، كما يقوم باستخدامها وإشعاعها، وفي حالة عدم تركيبه بما يتفق ودليل الإرشادات، فقد يسبب التداخل الضار مع اتصالات الراديو. من المحتمل أن يؤدي استخدام هذا الجهاز في بيئة سكنية إلى التسبب في حدوث تداخل ضار، وفي هذه الحالة، يكون المستخدم مسؤولاً عن تصحيح التداخل على نفقته الخاصة.

احتفظ بهذا الدليل للإرشادات

يمكن لهذا الجهاز أن يقوم بتدفئة وإزالة الثلج عن حليب الأم أو المكملات الغذائية في بيئة المستشفيات، ويعمل من خلال توزيع الهواء الساخن في غرفة مغلقة تحتوي على حاوية لتخزين حليب الثدي أو محقن. ويقوم جهاز Calesca بتدفئة السوائل في الحاويات الأكثر شيوعاً في الاستخدام حتى درجات حرارة تصل إلى 34 درجة مئوية (34 درجة مئوية ± 4 درجات مئوية) - سواءً كانت مجمدة، أو خرجت من الثلجة، أو في درجة حرارة الغرفة، أو يزيل الثلج عنها لتصل إلى درجة حرارة التبريد في الثلجة. وتساعد عملية التدفئة البطيئة على حفظ العناصر الغذائية والفيتامينات.

وتم تطوير وظائف الجهاز وخصائصه وتصميمه خصيصاً بحيث تتناسب مع وحدات العناية المكثفة للأطفال حديثي الولادة (وحدات NICU) كوحدة أحادية توضع بجانب الفراش. ورغم ذلك، فمن الممكن أيضاً استخدام الجهاز في وحدة رعاية الأمومة في قسم رعاية الأطفال بالمستشفى، وما إلى ذلك.

IV الاستعمال المخصص للجهاز

- يستخدم جهاز مخصص لتدفئة الحليب وإزالة الثلج عنه.
- يُستخدم لتدفئة حليب الأم أو كمكمل غذائي للمرضى في المستشفيات من دون استعمال المياه لتسخين الطعام حتى درجة حرارة مثالية (حوالي 34 درجة مئوية).
- يُستخدم لإزالة الثلج عن حليب الأم أو المكملات الغذائية من الحالة المجمدة تماماً للمرضى بالمستشفيات من دون استعمال المياه (للوصول إلى درجة حرارة التبريد في الثلجة).
- يمكن إزالة الثلج عن حليب الأم أو المكملات الغذائية ثم توزيعها إلى حصص غذائية بحيث يتم حفظها في الثلجة واستخدامها خلال اليوم.

V إجراءات وقائية هامة

عند استخدام الأجهزة الكهربائية، ينبغي دائماً اتباع احتياطات السلامة الأساسية لتقليل خطر الإصابة بالحروق أو التعرض إلى الصعق بالكهرباء أو نشوب الحريق أو تعريض الآخرين إلى الإصابة.

اقرأ كل الإرشادات بعناية قبل الاستعمال.

- **المنتج**
- يجب أن يقتصر استخدام المنتج على الغرض المخصص له وفقاً للشرح المقدم في هذا الدليل للإرشادات.
- يجب أن يقتصر الاستخدام على سلك الكهرباء الذي يأتي مع الجهاز (يجب مراعاة اختيار المقبس الصحيح المناسب لبلدك).
- يجب المحافظة على جفاف الجهاز وعدم وضعه في أشعة الشمس المباشرة.
- يجب الامتناع عن وضع الجهاز أو إسقاطه في الماء أو غيره من السوائل.
- يجب أن يقتصر الاستخدام على مكونات Medela المقدمة مع الوحدة.
- يجب الامتناع عن استخدام الملحقات التكميلية التي لا توصي بها الشركة المصنعة، لأن ذلك قد يؤدي إلى خلق ظروف خطيرة.
- يجب فحص المكونات للتأكد من عدم وجود أي تآكل أو تلف.
- للوقاية من إلحاق التلف بالوحدة أو الإصابة للأفراد، لا يجب رفع الوحدة أو حملها من الغطاء.
- لا توجد أي أجزاء يمكن للمستخدم أن يجري عليها أعمال الصيانة بنفسه. لا تحاول إصلاح الجهاز بنفسك.
- في حالة استخدام وصلة عمود التسريب مع الجهاز، فلا يجب تحميل العمود بشكل زائد بمعدلات تزيد عن الحاجة بما قد يشكل خطراً لانكفاء العمود.

المواصفات الكهربائية

- يجب التأكد من توافق الجهد الكهربائي للجهاز مع مصدر التيار الكهربائي.
- يجب توصيل سلك الكهرباء بالجهاز أولاً ثم يأخذ التيار المأخوذ.
- يجب الالتزام دائماً بفصل سلك التيار الكهربائي عن الأجهزة الكهربائية فور الانتهاء من استخدامها.
- لا يمكن ضمان فصل الجهاز عن مصدر التيار الرئيسي إلا من خلال فصل سلك التيار الكهربائي عن المأخذ المأخوذ.
- يجب إبعاد سلك التيار الكهربائي وجميع المكونات عن الأسطح الساخنة.

جدول المحتويات

87	نظرة عامة على المنتج
86	جدول المحتويات
86	أرقام العناصر
86	المحتويات
85	جهاز تدفئة/إزالة الثلج Calesca
85	الاستعمال المخصص للجهاز
84-85	إجراءات وقائية هامة
83	التجميع والتركيب
78-82	التشغيل
76-78	التنظيف والصحة
76	الضمان
76	التخلص من الجهاز
74-75	تحري الخلل وإصلاحه
88-90	Notes

I أرقام العناصر

020.0002	بطانات مخصصة للاستعمال مرة واحدة (4 صناديق يضم كل منها 25 قطعة)	1
020.0001	وصلة عمود التسريب الوريدي	2
200.3719	سلك الكهرياء بالمواصفات الأوروبية	3
200.3720	سلك الكهرياء بالمواصفات السويسرية	4
200.3721	سلك الكهرياء بالمواصفات البريطانية	5
200.3722	سلك الكهرياء بالمواصفات الاسترالية/النيوزيلاندية	6
200.4202	سلك الكهرياء بالمواصفات اليابانية	7

يتم بيع البطانات ومحولات أعمدة التسريب الوريدي بشكل منفصل. للاطلاع على مزيد من المعلومات حول منتجات شركة Medela، يرجى زيارة موقع www.medela.com والتعرف على أماكن الموزعين في بلدك.

II المحتويات

تتم تعبئة كل جهاز Calesca للتدفئة/إزالة الثلج ويتم شحنه بشكل منفصل.








تشتمل المحتويات على ما يلي:

- 1 - جهاز تدفئة/إزالة الثلج Calesca
- 1 - سلك كهرياء
- 1 - دليل الإرشادات والتجميع



مصباح المؤشر

وصف الزر

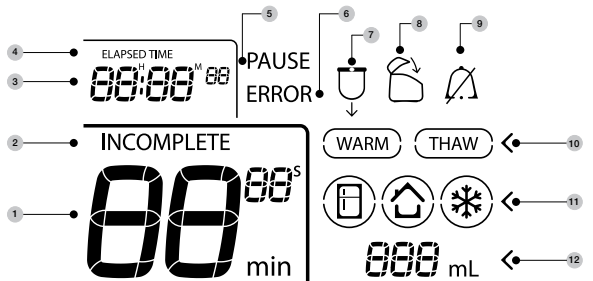
			
إسكات المؤشر الصوتي	بدء	إيقاف	تشغيل / إيقاف
			
إدخال	السهم الأيمن، للتحديد		السهم الأيسر، للتحديد

وصف عملية التشغيل

		تحديد الوضع
وضع إزالة الثلج	وضع التدفئة	التدفئة أو إزالة الثلج من
درجة حرارة التجميد ~ -20 درجة مئوية * ❄️	درجة الحرارة المبدئية للغرفة ~ 20 درجة مئوية درجة حرارة التلاجة ~ 4 درجات مئوية درجة حرارة التجميد ~ -20 درجة مئوية * ❄️	
888 mL		تحديد الكمية

شاشة LCD

- وقت الاكتمال
- يظهر مؤشر الاكتمال عندما يكتمل وضع التدفئة أو إزالة الثلج أو عندما تتم مقاطعة هذين الوضعين
- الوقت المنقضي
- مؤشر الوقت المنقضي
- مؤشر التوقف المؤقت
- مؤشر الخطأ
- الرمز الخاص بإدخال البطانة
- الرمز الخاص بالغطاء المغلق
- الرمز الخاص بإسكات الإنذار
- الوضع
- وضع التدفئة (WARM)؛ وضع إزالة الثلج (THAW)؛ درجة حرارة التبريد
- درجة الحرارة المبدئية للتبريد
- درجة الحرارة المبدئية للغرفة
- درجة الحرارة المبدئية للتجميد
- مقدار الكمية بالمليتر (مل)



PL Specyfikacja techniczna
 RU Технические данные
 HU Műszaki adatok
 CS Technické specifikace
 TR Teknik özellikler
 AR المواصفات الفنية



100 – 240 V
 50 / 60 Hz
 2.5 A
 IEC C6 Inlet



244 x 193 x 236 mm



1.9 kg



Protection class I



EMC Directive
 2004/108/EC
 Low Voltage Directive
 2006/95/EC

CE



Safety standards:
 IEC 61010-1 and IEC 61010-2-010 safety requirements for electrical
 equipment for measurement, control, and laboratory use.
 Part 1: General requirements



Sposób działania
 Эксплуатация
 Működetés
 Provoz
 Çalıştırma
 التشغيل



Transport/przechowywanie
 Транспортировка/Хранение
 Szállítás és tárolás
 Přeprava/Uchování
 Nakliyat/Depolama
 النقل/التخزين



Sposób działania
 Эксплуатация
 Működetés
 Provoz
 Çalıştırma
 التشغيل



Transport/przechowywanie
 Транспортировка/Хранение
 Szállítás és tárolás
 Přeprava/Skladování
 Nakliyat/Depolama
 النقل/التخزين



kPa



Safety instructions



Nie wolno wyrzucać razem z odpadami pochodzącymi
 z gospodarstwa domowego
 Запрещается утилизировать с бытовыми отходами
 Háztartási hulladékkal együtt nem selejtezhető
 Nesmí být vyhozeno s odpadem z domácnosti
 Evşel atıklar ile birlikte atılmamalıdır
 لا يجب التخلص من الجهاز مع النفايات المنزلية.



Medela LLC
1101 Corporate Drive
McHenry, IL, 60050 / USA
www.medela.com

EU Representative:

Medela Medizintechnik
GmbH & Co. Handels KG
Georg-Kollmannsberger-Str. 2
85386 Eching, Germany
www.medela.com/support

International Sales

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
www.medela.com

Poland

Medela Polska Sp. z o.o.
Ul. Wyrbrzeże Gdyńskie 6D
01-531 Warszawa
Poland
Phone +48 22 865 12 50
Phone/Fax +48 22 865 82 25
info@medela.pl
www.medela.pl

Russia

OOO Medela
Vavilova str. 97
entrance 3, Office16-17
117335 Moscow
Russia
Phone +7 (495) 980 6194
Fax +7 (495) 980 6194
info@medela.ru
www.medela.ru